叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《导师：本杰明·富兰克林》，第6卷，(the Mentor Benjamin Franklin, Vol.) 000001

2. 《导师：本杰明·富兰克林》，第6卷，(the Mentor Benjamin Franklin, Vol.) 000002

3. 《导师：本杰明·富兰克林》，第6卷，(the Mentor Benjamin Franklin, Vol.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《导师：本杰明·富兰克林》，第6卷，(The Mentor Benjamin Franklin, Vol.)

[ðə; ði] ['mentər] - . - . - , [noʊ] . - ,
THE MENTOR 1918 . 05 . 15 , No . 155 ,
这 导师 - . - . - , 不 . - ,

《导师》1918.05.15，第155期

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn]
Benjamin Franklin
本杰明 富兰克林

本杰明·富兰克林

[lɜːrn] [wʌn] [θɪŋ]
LEARN ONE THING
学习 一 事物

学习一件事

['evri] [deɪ]
EVERY DAY
每一个 天

每天

[meɪ] - -
MAY 15 1918
可能 - -

1918年5月15日

['sɪriəl] [noʊ] . -
SERIAL NO . 155
序列号 不 . -

序列号 155

[ðə; ði]
THE
这

这

['mentər]
MENTOR
导师

导师

['bendʒəmɪn]
BENJAMIN
本杰明

本杰明

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[baɪ] ['ælbərt] ['buʃnəl] [hɑːrt]
By ALBERT BUSHNELL HART
经过 阿尔伯特 布什内尔 哈特

作者：阿尔伯特·布什内尔·哈特

[prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt]
Professor **of** **Government**
教授 的 政府

政府学教授

[ˈhɑːrvərd][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]
Harvard **University**
哈佛大学 大学

哈佛大学

[dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv]
DEPARTMENT **OF**
部门 的

部门

[baɪˈɑːgrəfi]
BIOGRAPHY
传

传

[ˈvɑːljəm] [sɪks]
VOLUME **6**
体积 6

第6卷

[ˈnʌmbər] [ˈsɛvən]
NUMBER **7**
数字 7

7号

[ˈtwenti] [sents] [ə; eɪ] [ˈkɑːpi]
TWENTY **CENTS** **A** **COPY**
二十 分 一个 复制

每份二十美分

[ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l]
THE **WHISTLE**
这 哨

哨声

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ben] [ˈfræŋklɪn] [ˈwɪzdəm]
A **Bit** **of** **Ben** **Franklin** **Wisdom**
一个 少量 的 本 富兰克林 智慧

本杰明·富兰克林的一句智慧之言

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] , [maɪ] [frendz] , [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈhɑːlədeɪ] ,
When **I** **was** **a** **child** **seven** **years** **old** **,** **my** **friends** **,** **on** **a** **holiday** **,**
什么时候 我 曾是 一个 孩子 七 年 老的 , 我的 朋友们 , 在 一个 假期 ,

我七岁的时候，我的朋友们在度假，

[fɪld] [maɪ] [ˈpɑːkɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔpəz] .
filled **my** **pocket** **with** **coppers** **.**
已填 我的 口袋 和 铜 .

我的口袋里装满了铜钱。

[aɪ] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wer] [ðeɪ] [soʊld] [tɔɪz] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] ; [ænd; ənd] ,
I **went** **directly** **to** **a** **shop** **where** **they** **sold** **toys** **for** **children** **;** **and** **,**
我 去 直接地 到 一个 店铺 在哪里 他们 卖 玩具 为了 孩子们 ; 和 ,

我直接去了一家卖儿童玩具的商店；然后，

['biːɪŋ]	[tʃɑːrmd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['wɪs(ə)l]	[ðæt]	[aɪ]	[met]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wei]	[ɪn]	[ðə; ði]
being	**charmed**	**with**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**whistle**	**that**	**I**	**met**	**by**	**the**	**way**	**in**	**the**
存在	迷住了	和	这	声音	的	一个	哨	那	我	遇见	经过	这	方式	在	这

[hændz]	[ʌv; əv]	[ə'nʌðər]	[bɔɪ]	,
hands	**of**	**another**	**boy**	**,**
双手	的	其他	男生	,

我被路过另一个男孩手中的哨声所吸引。

[aɪ]	[ˌvɑːlən'terəli]	['ɔːfərd]	[ænd; ənd]	[geɪv]	[ɔːl]	[maɪ]	['mʌni]	[fɔːr; fər]	[wʌn]	.
I	**voluntarily**	**offered**	**and**	**gave**	**all**	**my**	**money**	**for**	**one**	**.**
我	自愿	提供	和	给予	全部	我的	钱	为了	一	.

我自愿捐出了我所有的钱去买一个。

[aɪ]	[ðen]	[keɪm]	[hoʊm]	[ænd; ənd]	[went]	['wɪslɪŋ]	[ɔːl]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[mʌtʃ]	[pliːzd]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]
I	**then**	**came**	**home**	**and**	**went**	**whistling**	**all**	**over**	**the**	**house**	**,**	**much**	**pleased**	**with**	**my**
我	然后	来了	家	和	去	吹口哨	全部	超过	这	房子	,	很多	高兴	和	我的

['wɪs(ə)l]	,
whistle	**,**
哨	,

然后我回到家，在屋里到处吹口哨，对自己的口哨声非常满意。

[bʌt; bət]	[dɪ'stɜːrbɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['fæməli]	.
but	**disturbing**	**all**	**the**	**family**	**.**
但	令人不安	全部	这	家庭	.

但却打扰了全家人。

[maɪ]	['brʌðərz]	,	[ænd; ənd]	['sɪstər]	,	[ænd; ənd]	['kʌznz]	,	[ˌʌndər'stændɪŋ]	[ðə; ði]	['bɑːrgən]	[aɪ]	[hæd; həd]
My	**brothers**	**,**	**and**	**sisters**	**,**	**and**	**cousins**	**,**	**understanding**	**the**	**bargain**	**I**	**had**
我的	兄弟	,	和	姐妹	,	和	表兄弟姐妹	,	理解	这	便宜货	我	有

[meɪd]	,
made	**,**
制成	,

我的兄弟姐妹和堂表兄弟姐妹们，都明白我所做的交易，

[toʊld]	[ˌem 'iː]	[aɪ]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[fɔːr]	[taɪmz]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wɜːrθ]	;
told	**me**	**I**	**had**	**given**	**four**	**times**	**as**	**much**	**for**	**it**	**as**	**it**	**was**	**worth**	**;**
讲述	我	我	有	给定	四	时代	作为	很多	为了	它	作为	它	曾是	值得	;

有人告诉我，我为它付出的价钱是它实际价值的四倍；

[pʊt]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[maɪnd]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[gʊd]	[θɪŋz]	[aɪ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɔːt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]
put	**me**	**in**	**mind**	**of**	**what**	**good**	**things**	**I**	**might**	**have**	**bought**	**with**	**the**	**rest**	**of**
放	我	在	头脑	的	什么	好的	事物	我	可能	有	买	和	这	休息	的

[ðə; ði]	['mʌni]	;
the	**money**	**;**
这	钱	;

这让我想到，如果把剩下的钱用来买其他东西，我本来可以买到哪些好东西；

[ænd; ənd]	[læft]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	['fɑːli]	[ðæt]	[aɪ]	[kraɪd]	[wɪð; wɪθ]	[vek'seɪʃn]	;
and	**laughed**	**at**	**me**	**so**	**much**	**for**	**my**	**folly**	**that**	**I**	**cried**	**with**	**vexation**	**;**
和	笑了	在	我	所以	很多	为了	我的	蠢事	那	我	哭	和	烦恼	;

他们嘲笑我的愚蠢，我气得哭了；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪ'flekʃ(ə)n]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	[mɔːr]	[ʃə'grɪn]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['wɪs(ə)l]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	['pleʒər]	.
and	**the**	**reflection**	**gave**	**me**	**more**	**chagrin**	**than**	**the**	**whistle**	**gave**	**me**	**pleasure**	**.**
和	这	反射	给予	我	更多的	懊恼	比	这	哨	给予	我	乐趣	.

反思带给我的更多是懊恼，而不是哨声带给我的快乐。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['æftərwərd][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɑːn]

This	,	however	,	was	afterward	of	use	to	me	,	the	impression	continuing	on
这	,	然而	,	曾是	之后	的	使用	到	我	,	这	印象	继续	在

[maɪ][maɪnd] ;

my	mind	;
我的	头脑	;

然而，这件事后来对我很有用，它一直萦绕在我的脑海中；

[soʊ] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌn'nesəseri] [θɪŋ] , [aɪ] [sed]

so	that	often	,	when	I	was	tempted	to	buy	some	unnecessary	thing	,	I	said
所以	那	经常	,	什么时候	我	曾是	受诱惑	到	买	一些	不必要	事物	,	我	说

[tuː; tə][maɪ'self] ,

to	myself	,
到	我	,

所以，每当我想要买一些不必要的东西时，我都会对自己说：

[dəunt] [gɪv] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ] [seɪvd] [maɪ] ['mʌni] .

Don't	give	too	much	for	the	whistle	;	and	I	saved	my	money	.
不	给	也	很多	为了	这	哨	;	和	我	已保存	我的	钱	.

不要在哨子上花太多钱；我省下了钱。

[æz; əz][aɪ] [gruː] [ʌp] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][men] ,

As	I	grew	up	,	came	into	the	world	,	and	observed	the	actions	of	men	,
作为	我	生长	向上	,	来了	进入	这	世界	,	和	观察到	这	行动	的	男人	,

随着我长大成人，来到这个世界，并观察着人类的行为，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][met][wɪð; wɪθ]['meni] , ['veri] ['meni] , [huː] [geɪv] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .

I	thought	I	met	with	many	,	very	many	,	who	gave	too	much	for	the	whistle	.
我	想法	我	遇见	和	许多	,	非常	许多	,	WHO	给予	也	很多	为了	这	哨	.

我觉得我遇到了很多很多为哨声付出太多的人。

[wen] [aɪ] [sɔː] [wʌn] [tuː] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] [kɔːrt] ['feɪvər] , ['sækrifaɪsɪŋ][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] [ə'tendəns] [ɑːn]

When	I	saw	one	too	ambitious	of	court	favour	,	sacrificing	his	time	in	attendance	on
什么时候	我	锯	一	也	雄心勃勃	的	法庭	偏爱	,	牺牲	他的	时间	在	出席	在

['lɛviːz] ,

levees	,
堤坝	,

当我看到有人为了博取朝廷宠信而牺牲时间参加朝觐时，

[hɪz; ɪz] [rɪ'poʊz] , [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] , [hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd][pər'hæps][hɪz; ɪz] [frendz] , [tuː; tə] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː]

his	repose	,	his	liberty	,	his	virtue	,	and	perhaps	his	friends	,	to	attain	it
他的	休息	,	他的	自由	,	他的	美德	,	和	也许	他的	朋友们	,	到	达到	它

,

,
,

为了获得它，他可能失去了安宁、自由、美德，甚至朋友。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [ðɪs] [mæn] ['gɪvz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] .

I	have	said	to	myself	,	This	man	gives	too	much	for	his	whistle	.
我	有	说	到	我	,	这	男人	给予	也	很多	为了	他的	哨	.

我曾对自己说，这个人为了他的哨子付出了太多。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ə'nʌðər] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌpɑːpju'lærəti] , ['kɑːnstəntli] [ɪm'plɔɪŋ] [hɪm'self][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l]

When	I	saw	another	fond	of	popularity	,	constantly	employing	himself	in	political
什么时候	我	锯	其他	喜爱	的	人气	,	不断地	雇用	他自己	在	政治的

['bʌslz] ,

bustles	,
喧闹	,

当我看到另一个热衷于博取人气、不断投身政治活动的人时，

[ni'glektɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] , [ænd; ənd] ['ruɪnɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [ðæt] [nɪ'glekt] , [hi:; hi] [peɪz] , [ɪn'di:d]
neglecting **his** **own** **affairs** **,** **and** **ruining** **them** **by** **that** **neglect** **,** **He** **pays** **,** **indeed**
疏忽 他的 自己的 事务 , 和 毁坏 他们 经过 那 忽视 , 他 支付 , 的确
,
,
,

他疏忽了自己的事务，并因此而毁了它们，他必将为此付出代价。

[sed] [aɪ] , [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] .
said **I** **,** **too** **much** **for** **his** **whistle** **.**
说 我 , 也 很多 为了 他的 哨 .

我说，他的哨声太大了。

[ɪf] [aɪ] [nu:] [ə; eɪ]['maɪzər] , [hu:] [geɪv] [ʌp] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɪvɪŋ] ,
If **I** **knew** **a** **miser** **,** **who** **gave** **up** **every** **kind** **of** **comfortable** **living** **,**
如果 我 知道 一个 吝啬鬼 , WHO 给予 向上 每一个 种类 的 舒服的 活的 ,

如果我认识一个守财奴，他放弃了一切舒适的生活，

[ɔ:l][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['du:ɪŋ] [gʊd] [tu:; tə] ['ʌðər] , [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['sɪtəznz]
all **the** **pleasure** **of** **doing** **good** **to** **others** **,** **all** **the** **esteem** **of** **his** **fellow** **citizens**
全部 这 乐趣 的 正在做 好的 到 其他的 , 全部 这 尊重 的 他的 同伴 公民
,
,
,

行善带来的快乐，同胞们的尊敬，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [bə'nevələnt] ['frendʃɪp] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'kju:mjuleit] [welθ]
and **the** **joys** **of** **benevolent** **friendship** **,** **for** **the** **sake** **of** **accumulating** **wealth**
和 这 喜悦 的 仁慈 友谊 , 为了 这 清酒 的 累积 财富
, [pʊr] [mæn] ,
, **Poor** **man** **,**
, 贫穷的 男人 ,

以及为了积累财富而享受的善意友谊带来的快乐，可怜的人啊！

[sed] [aɪ] , [ju:; jʊ] [peɪ] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['wɪs(ə)l] .
said **I** **,** **you** **pay** **too** **much** **for** **your** **whistle** **.**
说 我 , 你 支付 也 很多 为了 你的 哨 .

我说，你买的哨子太贵了。

[wen] [aɪ][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['pleʒər] ,
When **I** **met** **with** **a** **man** **of** **pleasure** **,**
什么时候 我 遇见 和 一个 男人 的 乐趣 ,

当我遇到一个寻欢作乐的男人时，

['sækrifaisɪŋ] ['evri] ['lɔ:dəb(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɔ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [mɪr]
sacrificing **every** **laudable** **improvement** **of** **the** **mind** **or** **of** **his** **fortune** **to** **mere**
牺牲 每一个 值得称赞 改进 的 这 头脑 或者 的 他的 财富 到 仅仅
[kɔ:r'pɔ:riəl] [sen'seiʃənz] ,
corporeal **sensations** **,**
肉体 感觉 ,

为追求肉体上的快感，而牺牲了心智或财富上所有值得称道的提升。

[ænd; ənd] ['ruɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪn][ðer; ðər][pər'su:t] , [mɪ'steɪkən][mæn] , [sed] [aɪ] ,
and **ruining** **his** **health** **in** **their** **pursuit** **,** **Mistaken** **man** **,** **said** **I** **,**
和 毁坏 他的 健康 在 他们的 追逐 , 错误 男人 , 说 我 ,

“他们追捕他，结果损害了他的健康，”我说，“真是个错的人。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [prə'vaɪdɪŋ] [peɪn][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pleʒər] ; [juː; jʊ] [gɪv] [tuː] [mʌʧ]

you	are	providing	pain	for	yourself	instead	of	pleasure	;	you	give	too	much
你	是	提供	疼痛	为了	你自己	反而	的	乐趣	;	你	给	也	很多

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['wɪs(ə)l] .

for	your	whistle	.
为了	你的	哨	.

你给自己带来的不是快乐而是痛苦；你为了一个口哨付出了太多。

[ɪf] [aɪ] [siː] [wʌn][fɑːnd][ʌv; əv] [ə'pɪrəns] , [ɔːr][faɪn] [kloʊðz] , [faɪn] ['haʊzɪz] , [faɪn] ['fɜːrnɪtʃər] ,

If	I	see	one	fond	of	appearance	,	or	fine	clothes	,	fine	houses	,	fine	furniture	,
如果	我	看	一	喜爱	的	外貌	,	或者	美好的	衣服	,	美好的	房屋	,	美好的	家具	,

如果我看到一个人注重外表，喜欢华丽的衣服、漂亮的房子、精致的家具，

[faɪn] ['ekwəpɪdʒ] , [ɔːl] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]['kɑːntrækts] ['dɛts] [ænd; ənd]['ɛndz]

fine	equipages	,	all	above	his	fortune	,	for	which	he	contracts	debts	and	ends
美好的	装备	,	全部	多于	他的	财富	,	为了	哪个	他	合同	债务	和	结束

[hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['prɪzn] ,

his	days	in	prison	,
他的	天	在	监狱	,

他用尽所有财产购买精美的马车，结果却因此负债累累，最终锒铛入狱。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[seɪ] [aɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [dɪr] , ['veri] [dɪr] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] .

say	I	,	he	has	paid	dear	,	very	dear	,	for	his	whistle	.
说	我	,	他	有	有薪酬的	亲爱的	,	非常	亲爱的	,	为了	他的	哨	.

我说，他为他的哨子付出了沉重的代价，非常沉重的代价。

[wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [swiːt] - ['tempərd] [gɜːrl] ['mærid] [tuː; tə][æn; ən] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [bruːt]

When	I	see	a	beautiful	,	sweet	-	tempered	girl	married	to	an	ill	-	natured	brute
什么时候	我	看	一个	美丽的	,	甜的	-	淬火	女孩	已婚	到	一个	患病的	-	自然	蛮力

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

of	a	husband	,
的	一个	丈夫	,

当我看到一个美丽温柔的姑娘嫁给了一个性情暴戾的丈夫时，

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] , [seɪ] [aɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [soʊ] [mʌʧ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] !

What	a	pity	,	say	I	,	that	she	should	pay	so	much	for	a	whistle	!
什么	一个	遗憾	,	说	我	,	那	她	应该	支付	所以	很多	为了	一个	哨	!

我觉得很可惜，她竟然要花这么多钱买一个哨子!

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[aɪ][kæn; kən] [kən'siːv] [ðæt] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɑːr; ər] [brɔːt] [ə'pɑːn]

I	can	conceive	that	great	part	of	the	miseries	of	mankind	are	brought	upon
我	能	构想	那	伟大的	部分	的	这	苦难	的	人类	是	带来	之上

[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [fɔːls] ['estiməts] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

them	by	the	false	estimates	they	have	made	of	the	value	of	things	,
他们	经过	这	错误的	估算	他们	有	制成	的	这	价值	的	事物	,

我认为，人类的大部分苦难都是由于他们对事物价值的错误估计造成的。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] ['gɪvɪŋ] [tuː] [mʌʧ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɪs(ə)l] .

and	by	their	giving	too	much	for	their	whistle	.
和	经过	他们的	给予	也	很多	为了	他们的	哨	.

他们为了自己的口哨付出了太多。

[ɪn'greɪvd] [baɪ][eɪtʃ] . ['deɪvɪdsən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skʌlptʃər] [baɪ][ɑːr] . ['teɪt] [mə'kɛnzi] .

ENGRAVED	BY	H	.	DAVIDSON	FROM	THE	SCULPTURE	BY	R	.	TAIT	MCKENZIE	.
刻	经过	H	.	戴维森	从	这	雕塑	经过	拉	.	泰特	麦肯齐	.

由 H. DAVIDSON 根据 R. TAIT MCKENZIE 的雕塑雕刻而成。

['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] .

COURTESY	OF	THE	CENTURY	CO	.
礼貌	的	这	世纪	一氧化碳	.

图片由世纪公司提供。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] . -

THE	YOUNG	BENJAMIN	FRANKLIN	.	1723
这	年轻的	本杰明	富兰克林	.	-

年轻的本杰明·富兰克林。1723年

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn]

BENJAMIN	FRANKLIN
本杰明	富兰克林

本杰明·富兰克林

[hɪz; ɪz] [laɪf]

His	Life
他的	生活

他的一生

[wʌn]

ONE
一

—

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] , [bɔːrn][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['dʒænjueri] - , - (['dʒænjueri]

Benjamin	Franklin	,	born	in	Boston	,	Massachusetts	,	January	17	,	1706	(	January
本杰明	富兰克林	,	出生	在	波士顿	,	马萨诸塞州	,	一月	-	,	-	(	一月

[sɪks] , [oʊld] [staɪl]) ,

6	,	Old	Style	)	,
6	,	老的	风格	)	,

本杰明·富兰克林，1706年1月17日（旧历1月6日）出生于马萨诸塞州波士顿。

[ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] ['perənts] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

of	humble	parents	,	was	one	of	the	heroes	of	the	War	of	Independence	,
的	谦逊的	父母	,	曾是	一	的	这	英雄	的	这	战争	的	独立	,

出身卑微，却是独立战争的英雄之一。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['dɪpləmæts] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

one	of	the	cleverest	of	American	diplomats	,	and	one	of	the	greatest
一	的	这	最聪明的	的	美国人	外交官	,	和	一	的	这	最

[ə'merɪkən] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] .

American	politicians	and	statesmen	.
美国人	政治家	和	政治家	.

他是美国最聪明的外交官之一，也是美国最伟大的政治家和国务活动家之一。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] :

But	this	was	not	all	:
但	这	曾是	不是	全部	:

但这还不是全部：

[hiː; hi] [pə'zest] [soʊ] ['meni] ['tæləns] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ['prɑːpərli] [æz; əz][ə; eɪ]

he	possessed	so	many	talents	that	he	can	only	be	described	properly	as	a
他	拥有	所以	许多	天赋	那	他	能	仅有的	是	描述	适当地	作为	一个

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['dʒiːniəs] .

universal	genius	.
普遍的	天才	.

他拥有如此多的才能，只能用"全能天才"来形容他才算恰当。

['fræŋklənz] [laɪf][ɪz][wʌn][hjuːdʒ] ['kætələːg] [ʌv; əv] [pə'fɔːmənsɪz] , [hɑːrd] [ɪn'diːd] [tuː; tə]['tæbjuleɪt] ,

Franklin's	**life**	**is**	**one**	**huge**	**catalogue**	**of**	**performances**	**,**	**hard**	**indeed**	**to**	**tabulate**	**,**
富兰克林的	生活	是	一	巨大的	目录	的	表演	,	难的	的确	到	制表	,

富兰克林的一生就像一部浩瀚的演出史册，实在难以一一列举。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][rə'pɪdəti][ænd; ənd]

for	**he**	**went**	**from**	**one**	**thing**	**to**	**another**	**with**	**remarkable**	**rapidity**	**and**
为了	他	去	从	一	事物	到	其他	和	卓越	快速	和

[ɪk'sɛld] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] .

excelled	**in**	**everything**	**that**	**he**	**undertook**	**.**
表现出色	在	一切	那	他	承担	.

因为他做事速度惊人，而且凡事都做得非常出色。

[ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪʃməntz] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kaʊntɪŋ]

A	**recital**	**of**	**his**	**accomplishments**	**sounds**	**like**	**a**	**round**	**of**	**the**	**old**	**counting**
一个	独奏会	的	他的	成就	声音	喜欢	一个	圆形的	的	这	老的	计数

[geɪm] ,

game	**,**
游戏	,

细数他的成就，听起来就像在玩老式的数数游戏。

“ ['dɑːktər] , ['lɔɪər] , ['mɜːrtʃənt] , [tʃiːf] .

“	**Doctor**	**,**	**lawyer**	**,**	**merchant**	**,**	**chief**	**.**
“	医生	,	律师	,	商人	,	首席	.

医生、律师、商人、首领。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ɔːl][ðə; ði][lɪst][bʌt; bət][ðə; ði] “ [θiːf] ” — ['iːv(ə)n][ðə; ði] “ ['bɛgərmæn] .

”	**He**	**was**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**all**	**the**	**list**	**but**	**the**	**“**	**thief**	**”**	**—**	**even**	**the**	**“**	**beggarman**	**.**
”	他	曾是	,	在	事实	,	全部	这	列表	但	这	“	贼	”	—	甚至	这	“	乞丐	.

事实上，他符合名单上的所有条件，除了“小偷”——甚至连“乞丐”都不符合。

” ['fræŋklənz] ['fɑːðər] , [dʒəu'saiə]['fræŋklɪn] , [ə; eɪ]['kænd(ə)l]['meɪkər] ,

”	**Franklin's**	**father**	**,**	**Josiah**	**Franklin**	**,**	**a**	**candle**	**maker**	**,**
”	富兰克林的	父亲	,	约西亚	富兰克林	,	一个	蜡烛	制造商	,

“富兰克林的父亲约西亚·富兰克林是一名蜡烛制造商，

[ɪn'tendɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn][ʃʊd; ʃəd]['entər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪtən] [tʃɜːrtʃ] ,

intended	**that**	**his**	**son**	**should**	**enter**	**the**	**ministry**	**of**	**the**	**Puritan**	**Church**	**,**
故意的	那	他的	儿子	应该	进入	这	部	的	这	清教徒	教会	,

他希望儿子能进入清教教会担任牧师。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə] [sent] [hɪm; ɪm] , [wen] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]

and	**with**	**this**	**idea**	**sent**	**him**	**,**	**when**	**eight**	**years**	**old**	**,**	**to**	**the**	**Boston**
和	和	这	主意	发送	他	,	什么时候	八	年	老的	,	到	这	波士顿

['græmər] [skuːl] .

Grammar	**School**	**.**
语法	学校	.

带着这个想法，在他八岁的时候，把他送到了波士顿文法学校。

[ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slendər] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər] ,

A	**year**	**of**	**this**	**was**	**too**	**much**	**for**	**the**	**slender**	**means**	**of**	**the**	**father**	**,**
一个	年	的	这	曾是	也	很多	为了	这	苗条	方法	的	这	父亲	,

一年下来，对于经济拮据的父亲来说，实在难以承受。

[soʊ]['bendʒəmɪn][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][dʒɔːrdʒ] [braʊ'nɛl] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

so	**Benjamin**	**was**	**sent**	**to**	**George**	**Brownell**	**for**	**instruction**	**.**
所以	本杰明	曾是	发送	到	乔治	布朗内尔	为了	操作说明	.

于是本杰明被送到乔治·布朗内尔那里接受指导。

[ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['fræŋklənz] [skuːl] [deɪz] [wɜːr; wər] ['endɪd] .

A	**year**	**of**	**this**	**and**	**Franklin's**	**school**	**days**	**were**	**ended**	**.**
一个	年	的	这	和	富兰克林的	学校	天	是	结束	.

一年后，富兰克林的求学生涯结束了。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ʃɑːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'prentɪs] [hɪm'self]

He	worked	in	his	father's	shop	for	a	time	,	and	then	apprenticed	himself
他	工作	在	他的	父亲的	店铺	为了	一个	时间	,	和	然后	学徒	他自己

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒeɪmz] ,

to	his	brother	James	,
到	他的	兄弟	詹姆斯	,

他曾在父亲的店里工作过一段时间，然后拜哥哥詹姆斯为师。

[ə; eɪ] ['prɪntər] .

a	printer	.
一个	打印机	.

一台打印机。

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['bɪznəs] ([ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] ['mɪrli] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv]

While	engaged	in	the	printing	business	(	and	this	did	not	merely	consist	of
尽管	已订婚的	在	这	印刷	商业	(	和	这	做过	不是	仅仅	由	的

['setɪŋ] [taɪp] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [bʊks] ,

setting	type	and	printing	books	,
环境	类型	和	印刷	图书	,

在从事印刷业务期间（这不仅仅是排版和印刷书籍），

[bʌt; bət][ɪn] ['raɪtɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['peɪpər][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['meni] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pæmflɪts] [ðæt]

but	in	writing	articles	for	his	paper	and	also	many	political	pamphlets	that
但	在	写作	文章	为了	他的	纸	和	还	许多	政治的	小册子	那

[prɪ'perd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [kə'rɪr]) ,

prepared	the	way	for	his	future	career	)	,
准备	这	方式	为了	他的	未来	职业	)	,

但他为报纸撰写文章，以及撰写许多政治小册子，为他未来的职业生涯奠定了基础），

[hiː; hi][wʌz; wəz][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ɪn] - (['hoʊldɪŋ] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [ʌn'tɪl] -) ;

he	was	clerk	of	the	General	Assembly	in	1736	(	holding	this	office	until	1751	)	;
他	曾是	职员	的	这	一般的	集会	在	-	(	保持	这	办公室	直到	-	)	;

1736年，他担任大会书记员（直至1751年卸任）；

['poʊstmæstər][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn] - ; [ænd; ənd] ,

postmaster	in	Philadelphia	in	1737	;	and	,
邮政局长	在	费城	在	-	;	和	,

1737 年费城邮政局长；以及

['æftər][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ,

after	he	gave	up	the	post	of	clerk	of	the	General	Assembly	,
后	他	给予	向上	这	邮政	的	职员	的	这	一般的	集会	,

在他辞去大会书记官一职后，

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːdi][fɔːr; fər] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] (- - -) .

a	member	of	that	body	for	thirteen	years	(	1751	-	1764	)	.
一个	成员	的	那	身体	为了	十三	年	(	-	-	-	)	.

担任该机构成员十三年（1751-1764）。

[hɪz; ɪz][æk'tɪvəti][ɪn]['pʌblɪk] [ə'ferz] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməs] : [hiː; hi]['ɔːrgənaɪzd][ðə; ði][fɜːrst] [pə'liːs] [ænd; ənd]

His	activity	in	public	affairs	was	enormous	:	he	organized	the	first	police	and
他的	活动	在	民众	事务	曾是	巨大的	:	他	组织	这	第一的	警察	和

['faɪər] ['kʌmpəni] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ;

fire	company	in	Philadelphia	;
火	公司	在	费城	;

他在公共事务方面的活动非常广泛：他组织了费城第一支警察和消防队；

[ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] [ə'kædəmi] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ; ['ɔ:rgənaɪzd]

established	an	academy	which	became	the	University	of	Pennsylvania	;	organized
已确立的	一个	学院	哪个	成为	这	大学	的	宾夕法尼亚州	;	组织

[æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'beɪtɪŋ] [klʌb] — [ðə; ði] ['dʒʌntoʊ] (-) ;

an	important	debating	club	—	the	Junto	(	1727	)	;
一个	重要的	辩论	俱乐部	—	这	帮派	(	-	)	;

创办了一所学院，后来发展成为宾夕法尼亚大学；组织了一个重要的辩论俱乐部——Junto（1727 年）；

[tʊk] [ðə; ði] [li:d] [ɪn] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ; [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv]

took	the	lead	in	improving	the	paving	of	the	city	;	developed	the	lighting	of
采取	这	带领	在	改善	这	铺路	的	这	城市	;	发达	这	灯光	的

[ðə; ði] [stri:ts] ;

the	streets	;
这	街道	;

率先改善了城市路面；发展了街道照明；

['ɔ:rgənaɪzd] [ə; eɪ] [mə'lɪʃə] [fɔ:rs] ; ['faʊndɪd] [ə; eɪ] ['sɪti] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,

organized	a	militia	force	;	founded	a	city	hospital	,
组织	一个	民兵	力量	;	创立	一个	城市	医院	,

组织了一支民兵队伍；创办了一家市立医院。

[ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [wei] [kən'sɜ:rnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['betərɪŋ] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [bəuθ] ['sɪvɪk]

and	in	every	way	concerned	himself	with	the	bettering	of	conditions	,	both	civic
和	在	每一个	方式	担心的	他自己	和	这	改进	的	状况	,	两个都	公民

[ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] .

and	political	.
和	政治的	.

他竭尽所能地致力于改善公民和政治状况。

[hi:; hi] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [prə'vaɪd] ['brædək] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['wægənz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ]

He	undertook	to	provide	Braddock	with	horses	and	wagons	for	the	march
他	承担	到	提供	布拉多克	和	马匹	和	马车	为了	这	行进

[ə'genst] [fɔ:rt] [dju:'kein] ,

against	Fort	Duquesne	,
反对	堡	杜肯大学	,

他承诺为布拉多克提供马匹和马车，用于进军杜肯堡。

[ænd; ənd] , [ɪn] - , [hi:; hi] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] [frʌn'tɪr] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

and	,	in	1756	,	he	had	charge	of	the	Northwest	frontier	for	a	month	,
和	,	在	-	,	他	有	收费	的	这	西北	边境	为了	一个	月	,

1756年，他曾掌管西北边境一个月。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [i'rektid] ['blɑ:khaʊs] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['waɪli] ['indiəns] .

during	which	he	erected	blockhouses	and	watched	the	wily	Indians	.
期间	哪个	他	竖立	碉堡	和	观看	这	狡猾的	印度人	.

在此期间，他建造了碉堡，监视着狡猾的印第安人。

[ɪn] - , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] ['lʌndən] [æz; əz] ['eɪdʒənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [pə'tɪʃ(ə)n]

In	1757	,	he	was	sent	to	London	as	agent	for	the	people	to	petition
在	-	,	他	曾是	发送	到	伦敦	作为	代理人	为了	这	人们	到	请愿

[ðə; ði] [kraʊn] .

the	Crown	.
这	王冠	.

1757年，他被派往伦敦，作为人民的代理人向王室请愿。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [ɪn] - ,

He	returned	home	in	1762	,
他	返回	家	在	-	,

他于1762年返回家乡。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ˌsaɪən'tɪfɪk]

expecting	to	settle	down	and	devote	the	remainder	of	his	life	to	scientific
期待	到	定居	向下	和	奉献	这	余	的	他的	生活	到	科学

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] .

investigation	and	the	pleasures	of	the	pen	.
调查	和	这	快乐	的	这	笔	.

他希望安定下来，将余生奉献给科学研究和写作的乐趣。

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['meni] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] ['ɔnəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt]

He	brought	with	him	many	degrees	and	honors	,	and	he	thought	that
他	带来	和	他	许多	学位	和	荣誉	,	和	他	想法	那

[hɪz; ɪz]['pʌblɪk][laɪf][wʌz; wəz]['oʊvər] .

his	public	life	was	over	.
他的	民众	生活	曾是	超过	.

他带着许多学位和荣誉而来，他认为自己的政治生涯已经结束了。

[ɪn] [tuː] ['jɪrz] - [taɪm] , [haʊ'evər] ,

In	two	years	'	time	,	however	,
在	二	年	-	时间	,	然而	,

然而，两年后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [æz; əz]['eɪdʒənt][tuː; tə]['set(ə)l] ['kwestʃənz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]

he	was	again	sent	to	England	as	agent	to	settle	questions	in	relation	to
他	曾是	再次	发送	到	英格兰	作为	代理人	到	定居	问题	在	关系	到

[tæk'seɪʃn] ,

taxation	,
税收	,

他再次被派往英国担任代理人，以解决与税务有关的问题。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [nɑːt]['oʊnli] [ˌpensl'veɪniə] , [bʌt; bət] [nuː] ['dʒɜːrzi] , ['dʒɔːrdʒə] , [ænd; ənd]

and	represented	not	only	Pennsylvania	,	but	New	Jersey	,	Georgia	,	and
和	代表	不是	仅有的	宾夕法尼亚州	,	但	新的	球衣	,	乔治亚州	,	和

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Massachusetts	.
马萨诸塞州	.

不仅代表宾夕法尼亚州，还代表新泽西州、佐治亚州和马萨诸塞州。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] ,

He	remained	until	1775	,	and	was	,	therefore	,
他	剩余	直到	-	,	和	曾是	,	所以	,

他一直待到1775年，因此，

[ɪn] ['ɪŋglənd] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːrmi] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stæmp][ækt] .

in	England	during	all	the	stormy	days	of	the	Stamp	Act	.
在	英格兰	期间	全部	这	暴风雨	天	的	这	邮票	行为	.

在英国，正值《印花税法》颁布的动荡时期。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['kɑːŋgrəs] ,

On	the	day	after	his	return	he	was	elected	to	the	Continental	Congress	,
在	这	天	后	他的	返回	他	曾是	当选	到	这	大陆	国会	,

他回国后的第二天就当选为大陆会议代表。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][faɪv][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]

and	was	one	of	the	committee	of	five	to	draw	up	the	Declaration	of
和	曾是	一	的	这	委员会	的	五	到	画	向上	这	宣言	的

[ˌɪndɪ'pendəns] .

Independence	.
独立	.

他是起草《独立宣言》的五人委员会成员之一。

[ɑːn] [sepˈtembər] - , - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn] [kəˈmɪʃənər] [tuː; tə] [fræns] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːrθər]

On	September	26	,	1776	,	he	was	chosen	commissioner	to	France	with	Arthur
在	九月	-	,	-	,	他	曾是	选定	专员	到	法国	和	亚瑟

[liː] [ænd; ənd][ˈsailəs] [diːn] ,

Lee	and	Silas	Deane	,
李	和	西拉斯	迪恩	,

1776年9月26日，他与亚瑟·李和塞拉斯·迪恩一起被选为驻法专员。

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [ɪn][ˈpærɪs][ɑːn] [dɪˈsembər] - , - , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈperələs] [ˈpæsɪdʒ] ,

and	arrived	in	Paris	on	December	22	,	1776	,	after	a	perilous	passage	,
和	到达的	在	巴黎	在	十二月	-	,	-	,	后	一个	危险的	通道	,

经过一段危险的航程，他于1776年12月22日抵达巴黎。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈwelkəmd] [laɪk][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] .

to	be	welcomed	like	a	hero	.
到	是	欢迎	喜欢	一个	英雄	.

像英雄一样受到欢迎。

[ɑːn][ɑːkˈtoʊbər] - , - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [soʊl][ˌplenɪpəˈtenʃəri; ˌplenɪpəˈtenʃieri][tuː; tə][ðə; ði]

On	October	28	,	1776	,	he	was	appointed	sole	plenipotentiary	to	the
在	十月	-	,	-	,	他	曾是	任命	唯一	全权代表	到	这

[kɔːrt] [ʌv; əv] [fræns] .

Court	of	France	.
法庭	的	法国	.

1776年10月28日，他被任命为驻法国宫廷的唯一全权代表。

[ɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

In	1781	,	he	was	appointed	one	of	a	commission	to	make	peace	with	Great
在	-	,	他	曾是	任命	一	的	一个	委员会	到	制作	和平	和	伟大的

[ˈbrɪt(ə)n] .

Britain	.
英国	.

1781年，他被任命为与英国缔结和平的委员会成员之一。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ɪn] - , [ˈhævɪŋ] [meɪd] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [triːtiz] [wɪð; wɪθ][ˈswiːd(ə)n]

He	returned	to	Philadelphia	in	1785	,	having	made	commercial	treaties	with	Sweden
他	返回	到	费城	在	-	,	拥有	制成	商业的	条约	和	瑞典

(-) [ænd; ənd] [ˈprʌʃə] (-) .

(	1783	)	and	Prussia	(	1785	)	.
(	-	)	和	普鲁士	(	-	)	.

1785年，他返回费城，此前他已与瑞典（1783年）和普鲁士（1785年）签订了商业条约。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] , [ˈfræŋklənz] [wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfɪnɪʃt] .

Even	then	,	Franklin's	work	was	not	finished	.
甚至	然后	,	富兰克林的	工作	曾是	不是	完成的	.

即使到了那时，富兰克林的工作也还没有结束。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ˌfɪləˈdelfɪr] ,

He	was	elected	a	member	of	the	municipal	council	of	Philadelphia	,
他	曾是	当选	一个	成员	的	这	市政	理事会	的	费城	,

他当选为费城市议会议员。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdelɪgət] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [ðæt] [druː] [ʌp][ðə; ði] [ˈfedərəl]

and	was	made	a	delegate	to	the	Convention	that	drew	up	the	Federal
和	曾是	制成	一个	代表	到	这	习俗	那	画	向上	这	联邦

[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .

Constitution	.
宪法	.

并被选为制定联邦宪法的制宪会议代表。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ˈɔːlsoʊ] , [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [hiː; hi] [saɪnd] [ə; eɪ][pəˈtɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈkɑːŋgrəs] ,

It	is	interesting	,	also	,	to	note	that	he	signed	a	petition	to	Congress	,
它	是	有趣的	,	还	,	到	笔记	那	他	签名	一个	请愿	到	国会	,

值得注意的是，他还签署了一份递交给国会的请愿书。

[ɪn] - , [tuː; tə] [əˈbɑːlɪʃ] [ˈsleɪvəri] .

in	1790	,	to	abolish	slavery	.
在	-	,	到	取消	奴隶制	.

1790年，废除奴隶制。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ɑːn][ˈeɪprəl] - , - , [eɪdʒd] [ˈeɪti] - [fɔːr] .

He	died	in	Philadelphia	on	April	17	,	1790	,	aged	eighty	-	four	.
他	死亡	在	费城	在	四月	-	,	-	,	老年人	八十	-	四	.

他于 1790 年 4 月 17 日在费城去世，享年 84 岁。

[ðiːz] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ækˈtɪvətiz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] , [ˈdɪpləmæt] ,

These	extraordinary	activities	,	including	those	of	a	politician	,	diplomat	,
这些	非凡的	活动	,	包括	那些	的	一个	政治家	,	外交官	,

[fɪˈlænθrəpɪst] , [ˈsɪvɪk] [rɪˈfɔːrmər] , [fəˈlɑːsəfər] ,

philanthropist	,	civic	reformer	,	philosopher	,
慈善家	,	公民	改革者	,	哲学家	,

这些非凡的活动，包括他作为政治家、外交家、慈善家、公民改革家、哲学家的活动，

[ˈsaɪəntɪst] , [ˈprɪntər] , [ænd; ənd] [ˈɔːθər] , [ˈkʌvərd] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈsɪksti] [ˈjɪrz] .

scientist	,	printer	,	and	author	,	covered	a	period	of	sixty	years	.
科学家	,	打印机	,	和	作者	,	涵盖	一个	时期	的	六十	年	.

科学家、印刷商和作家，职业生涯跨越六十年。

[ænd; ənd][ɪn] [bɪˈtwiːn] [ɔːl] [ðiːz] [ˈseprət] [kɝˈɪrz] , [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [kɔːl][ðem; ðəm] ,

And	in	between	all	these	separate	careers	,	as	we	might	call	them	,
和	在	之间	全部	这些	分离	职业生涯	,	作为	我们	可能	称呼	他们	,

在所有这些我们姑且称之为职业生涯的不同阶段之间，

[wiː; wi][faɪnd] [streɪ] [ˈaʊərz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [pəˈsjuːts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈplez(ə)nt] [daɪˈvɜːʃnz]

we	find	stray	hours	filled	with	delightful	pursuits	and	such	pleasant	diversions
我们	寻找	流浪	小时	已填	和	愉快	追求	和	这样的	令人愉快的	转移

[æz; əz] [ˈstʌdiz] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] ,

as	studies	in	the	realm	of	music	,
作为	研究	在	这	领域	的	音乐	,

我们发现，闲暇时光充满了令人愉悦的追求和诸如音乐研究等令人愉快的消遣。

[ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈglæsɪz] , [ænd; ənd] [ˈbaɪɪŋ] [baʊ; boʊ] , [ˈwʊstər] , [ænd; ənd] [ˈtʃelsi]

improving	the	musical	glasses	,	and	buying	Bow	,	Worcester	,	and	Chelsea
改善	这	音乐	眼镜	,	和	购买	弓	,	伍斯特	,	和	切尔西

[ˈtʃaɪnə][ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] [ˈfæʃ(ə)n] .

china	of	the	newest	fashion	.
中国	的	这	最新	时尚	.

改进音乐杯，并购买最新款式的 Bow、Worcester 和 Chelsea 瓷器。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈfræŋklɪn] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ˈbjuːtɪfli] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ˈsoʊʃ(ə)l]

Moreover	,	Franklin	always	found	time	to	write	beautifully	and	to	enjoy	social
而且	,	富兰克林	总是	成立	时间	到	写	非常漂亮	和	到	享受	社会的

[ˈpleʒərz] .

pleasures	.
快乐	.

此外，富兰克林总能抽出时间进行优美的写作，并享受社交乐趣。

[prɪˈperd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪˈtɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmentər] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] .
ILLUSTRATION FOR THE MENTOR .
插图 为了 这 导师 .

为导师绘制的插图。

['vɑːl] . [sɪks] .
VOL . 6 .
卷 . 6 .

第6卷

[noʊ] . ['sɛvən] .
No . 7 .
不 . 7 .

7号。

['sɪriəl] [noʊ] . -
SERIAL No . 155
序列号 不 . -

序列号 155

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .
COPYRIGHT , 1918 , BY THE MENTOR ASSOCIATION , INC .
版权 , - , 经过 这 导师 协会 , 公司 .

版权所有，1918 年，导师协会有限公司。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [iː] . ['periːn] , ['æftər] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ][siː] . [en] .
FROM AN ENGRAVING BY GEORGE E . PERINE , AFTER A DRAWING BY C . N .
从 一个 雕刻 经过 乔治 E . 佩林 , 后 一个 绘画 经过 C . N .
['kəutʃin]
COCHIN
科钦

根据乔治·E·佩林的版画，根据C·N·科钦的素描绘制而成。

[ðə; ði] [mə'tʃʊr] ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] . -
THE MATURE BENJAMIN FRANKLIN . 1777
这 成熟 本杰明 富兰克林 . -

成熟的本杰明·富兰克林。1777年

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn]
BENJAMIN FRANKLIN
本杰明 富兰克林

本杰明·富兰克林

[ðə; ði][mæn]
The Man
这 男人

男人

[tuː]
TWO
二

二

['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'merɪkən] “ [self] - [meɪd] [mæn] .
Benjamin Franklin was the first distinguished American “ self - made man .
本杰明 富兰克林 曾是 这 第一的 杰出的 美国人 “ 自己 - 制成 男人 .

本杰明·富兰克林是美国第一位杰出的“白手起家”的人。

” [hiː; hi] [tʊk] [hɪm'self] [ɪn] [hænd] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [tuː] ['jɪrz]

”	He	took	himself	in	hand	at	an	early	age	,	and	with	only	two	years
”	他	采取	他自己	在	手	在	一个	早期的	年龄	,	和	和	仅有的	二	年

['skuːlɪŋ] ,

schooling	,
学校教育	,

他很小的时候就自律起来，只接受了两年学校教育，

['edʒukeɪtɪd] [hɪm'self] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['letərz] ,

educated	himself	so	that	he	became	a	man	of	science	,	a	man	of	letters	,
受过教育	他自己	所以	那	他	成为	一个	男人	的	科学	,	一个	男人	的	信件	,

他自学成才，成为了一名科学家和一名文学家。

[ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪpləmæt] , [ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən]

a	philosopher	,	a	statesman	and	a	diplomat	,	and	acquired	a	fortune
一个	哲学家	,	一个	政治家	和	一个	外交官	,	和	获得	一个	财富

[bɪ'saɪdz] .

besides	.
除了	.

他既是哲学家，又是政治家和外交家，还积累了巨额财富。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kredɪtəbli] ,

And	not	only	was	he	all	of	these	things	,	more	than	creditably	,
和	不是	仅有的	曾是	他	全部	的	这些	事物	,	更多的	比	值得称赞地	,

他不仅具备所有这些品质，而且做得非常出色。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd]

but	he	took	rank	among	the	greatest	minds	of	the	highly	educated	and
但	他	采取	秩	之中	这	最	思想	的	这	高度	受过教育	和

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

scientific	Eighteenth	Century	.
科学	第十八	世纪	.

但他跻身于十八世纪受过高等教育和科学熏陶的最伟大思想家之列。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] :

This	was	a	period	of	original	investigation	:
这	曾是	一个	时期	的	原来的	调查	:

这是早期调查研究阶段：

[mʌtʃ] “ [nuː] [θɔːt] ” [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

much	“	new	thought	”	of	all	kinds	was	coming	into	the	world	,
很多	“	新的	想法	”	的	全部	种类	曾是	未来	进入	这	世界	,

各种各样的“新思想”正在涌现，

[ænd; ənd] ['fræŋklənz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [maɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]

and	Franklin's	mind	was	exactly	the	type	of	mind	that	was	characteristic
和	富兰克林的	头脑	曾是	确切地	这	类型	的	头脑	那	曾是	特征

[ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] — [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [fræns] .

of	this	age	—	particularly	in	France	.
的	这	年龄	—	特别	在	法国	.

富兰克林的思想正是那个时代——尤其是在法国——所特有的那种思想。

[ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəl] [ˌpɜːrsə'næləti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tælənt] [fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði]

Apart	from	his	genial	personality	and	his	talent	for	always	doing	the
除	从	他的	和蔼可亲	性格	和	他的	天赋	为了	总是	正在做	这

[raɪt] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] [θɪŋ] ['soʊʃəli] ,

right	thing	and	the	popular	thing	socially	,
正确的	事物	和	这	受欢迎的	事物	社会	,

除了他温和的性格和在社交场合总是能做出正确且受欢迎的举动的天赋之外，

[hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [teɪsts] [wɜːr; wər] [prɪ'saɪsli] [ðoʊz] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [fræns] .

his	scientific	and	philosophical	tastes	were	precisely	those	in	fashion	in	France	.
他的	科学	和	哲学	口味	是	恰恰	那些	在	时尚	在	法国	.

他的科学和哲学爱好恰好与当时法国的时尚潮流相符。

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] [mæn] [ə'teɪn] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['paʊər] [ænd; ənd] ['emɪnəns] ?

How	did	this	man	attain	to	such	power	and	eminence	?
如何	做过	这	男人	达到	到	这样的	力量	和	卓越	?

这个人是如何获得如此权力和地位的?

[æt; ət] ['twenti] - [θriː] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] - ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [kruːd] .

At	twenty	-	three	he	was	half	-	educated	and	crude	.
在	二十	-	三	他	曾是	一半	-	受过教育	和	原油	.

他二十三岁时只受过一点教育，而且很粗鲁。

[æt; ət] ['fɔːrti][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['feɪməs] ['saɪəntɪsts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

At	forty	he	was	known	as	one	of	the	most	famous	scientists	of	the
在	四十	他	曾是	已知	作为	一	的	这	最多	著名的	科学家	的	这

[deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['raɪtər] ;

day	and	a	brilliant	writer	;
天	和	一个	杰出的	作家	;

四十岁时，他已是当时最著名的科学家之一，也是一位才华横溢的作家;

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪfti] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] ['kɑːpli] ['med(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	before	he	was	fifty	he	had	received	the	Copley	medal	from	the
和	前	他	曾是	五十	他	有	已收到	这	科普利	勋章	从	这

['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ;

Royal	Society	;
皇家	社会	;

不到五十岁，他就获得了皇家学会颁发的科普利奖章;

[ðə; ðɪ] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] ; [əl] . [diː] . [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]

the	freedom	of	the	City	of	Edinburgh	;	LL	.	D	.	from	the	University	of
这	自由	的	这	城市	的	爱丁堡	;	二	.	D	.	从	这	大学	的

[ˌes 'tiː] . ['ændruːz] ;

St	.	Andrews	;
英石	.	安德鲁斯	;

爱丁堡市荣誉市民称号；圣安德鲁斯大学法学博士学位;

[dɪ'griːz] [frʌm; frəm]['hɑːrvərd] , [jeɪl] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri] ; [ænd; ənd] , [ɪn] - , [diː] .
[siː] . [el] . [frʌm; frəm]['ɑːksfərd] .

degrees	from	Harvard	,	Yale	,	and	William	and	Mary	;	and	,	in	1762	,	D	.
学位	从	哈佛大学	,	耶鲁大学	,	和	威廉	和	玛丽	;	和	,	在	-	,	D	.

C	.	L	.	from	Oxford	.
C	.	L	.	从	牛津	.

获得哈佛大学、耶鲁大学和威廉玛丽学院的学位；并于 1762 年获得牛津大学的法学博士学位。

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [teɪsts] ,

What	were	the	characteristics	and	the	tastes	,
什么	是	这	特征	和	这	口味	,

它们的特点和味道是什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'strɔːrdəneri]

and	what	was	the	disposition	and	the	appearance	of	the	extraordinary
和	什么	曾是	这	处置	和	这	外貌	的	这	非凡的

['pɜːrsənɪdʒ] [huː] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ?

personage	who	accomplished	all	these	things	?
人士	WHO	完成	全部	这些	事物	?

那么，完成这一切的非凡人物，其性格和外貌又是怎样的呢?

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['kwestʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] [æskt] .

These	are	questions	that	are	naturally	asked	.
这些	是	问题	那	是	自然	问	.

这些都是人们自然而然会问到的问题。

[wiː; wi]['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv]['fræŋklɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .

We	never	think	of	Franklin	in	his	youth	.
我们	绝不	思考	的	富兰克林	在	他的	青年	.

我们从来不会想起富兰克林年轻时的样子。

[wiː; wi] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːplɪsɪs] ([duː] - [plɛz] ′ - [siː]) ['pɔːrtrət] ['peɪntɪd] [ɪn]

We	picture	him	according	to	the	Duplessis	(	dew	-	ples	′	-	see	)	portrait	painted	in
我们	图片	他	根据	到	这	杜普莱西	(	露	-	请	′	-	看	)	肖像	绘	在

['pærɪs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)nti] - [tuː] ; [ɔːr] ,

Paris	when	he	was	seventy	-	two	;	or	,
巴黎	什么时候	他	曾是	七十	-	二	;	或者	,

我们根据杜普莱西（Duplessis）在他72岁时于巴黎绘制的肖像来想象他；或者，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [prɪnts] [ðæt] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['werɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [oʊld][fɜːr][kæp]

according	to	the	old	prints	that	show	him	wearing	the	familiar	old	fur	cap
根据	到	这	老的	印刷	那	展示	他	穿着	这	熟悉的	老的	毛皮	帽

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] - [rɪmd] ['spektəklz] .

and	the	heavy	-	rimmed	spectacles	.
和	这	重的	-	带边	眼镜	.

根据旧版画显示，他戴着熟悉的旧皮帽和厚框眼镜。

['fræŋklɪn] [wʌz; wəz] ['rɑðər] [tɔːl] ([ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [ten] [ɪntʃɪz]) , ['kɔːrpjələnt][ænd; ənd] ['hevi] , [wɪð; wɪθ]

Franklin	was	rather	tall	(	about	five	feet	ten	inches	)	,	corpulent	and	heavy	,	with
富兰克林	曾是	相当	高的	(	关于	五	脚	十	英寸	)	,	肥胖的	和	重的	,	和

['raʊndɪd] ['ʃəuldəz] .

rounded	shoulders	.
圆润	肩膀	.

富兰克林个子很高（约五英尺十英寸），体态肥胖，肩膀圆润。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['mʌskjələr][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

He	was	a	good	swimmer	;	he	was	muscular	and	strong	,
他	曾是	一个	好的	游泳运动员	;	他	曾是	肌肉发达的	和	强的	,

他游泳技术很好；他肌肉发达，很强壮。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn][ˌvedʒə'teriənɪzəm][ænd; ənd] [er] - [bɑːðz] .

and	he	was	a	believer	in	vegetarianism	and	air	-	baths	.
和	他	曾是	一个	信徒	在	素食主义	和	空气	-	浴室	.

他信奉素食主义和空气浴。

[ɪn] [leɪt] ['jɪrz] [hiː; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [gaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

In	late	years	he	suffered	from	gout	in	his	foot	,
在	晚的	年	他	遭受	从	痛风	在	他的	脚	,

晚年他患上了足部痛风。

[ænd; ənd] [roʊt] [ɪn]['pærɪs][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['daɪəlɔːg] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][get][ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

and	wrote	in	Paris	a	humorous	dialogue	from	which	we	get	a	very	good
和	写道	在	巴黎	一个	幽默	对话	从	哪个	我们	得到	一个	非常	好的

[aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['hæbɪts][ænd; ənd] [teɪsts] .

idea	of	the	old	gentleman's	habits	and	tastes	.
主意	的	这	老的	绅士的	习惯	和	口味	.

他在巴黎写了一部幽默对话录，从中我们可以很好地了解这位老绅士的习惯和品味。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'piːl] [tuː; tə] [gaʊt] [tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz]['pɜːrsɪkjuːtər][iks'kleimz] : “ [nɑːt][ə; eɪ][dʒɑːt]

On	his	appeal	to	Gout	to	spare	him	,	his	persecutor	exclaims	:	“	Not	a	jot
在	他的	上诉	到	痛风	到	空闲的	他	,	他的	迫害者	惊呼	:	“	不是	一个	点

;

;

;

当他恳求痛风饶恕他时，他的迫害者惊呼：“一点也不；

[jʊr; jər] ['retərɪk] [ænd; ənd][jʊr; jər] [pə'laɪtnəs] [ɑːr; ər] [θroʊn] [ə'weɪ] ; [jʊr; jər][ə'pɑːlədʒi][ə'veils] ['nʌθɪŋ] .

your	rhetoric	and	your	politeness	are	thrown	away	;	your	apology	avails	nothing	.
你的	修辞	和	你的	礼貌	是	抛掷	离开	;	你的	道歉	可用性	没有什么	.

你的花言巧语和礼貌都毫无意义；你的道歉也无济于事。

[ɪf] [jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf][ɪz][ə; eɪ]['sed(ə)nteri][wʌn] , [jʊr; jər] [ˌə'mjuːzmənts] , [jʊr; jər] [ˌrekri'eiʃnz] ,

If	your	situation	in	life	is	a	sedentary	one	,	your	amusements	,	your	recreations	,
如果	你的	情况	在	生活	是	一个	久坐的	一	,	你的	娱乐	,	你的	娱乐	,

如果你的生活方式比较静态，你的娱乐、休闲活动，

[æt; ət] [liːst] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['æktɪv] .

at	least	,	should	be	active	.
在	至少	,	应该	是	积极的	.

至少应该保持活跃。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːr] [raɪd] ; [ɔːr] , [ɪf] [ðə; ðɪ] ['weðər] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [ðæt] , [pleɪ] [æt; ət]

You	ought	to	walk	or	ride	;	or	,	if	the	weather	prevents	that	,	play	at
你	应该	到	走	或者	骑	;	或者	,	如果	这	天气	阻止	那	,	玩	在

['bɪljərdz] .

billiards	.
台球	.

你应该步行或骑车；或者，如果天气不允许，那就去打台球。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][ɪg'zæmɪn][jʊr; jər] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] .

But	let	us	examine	your	course	of	life	.
但	让	我们	检查	你的	课程	的	生活	.

但让我们来审视一下你的人生历程。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['liːʒər] [tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] , [wʌt] [duː]

While	the	mornings	are	long	and	you	have	leisure	to	go	abroad	,	what	do
尽管	这	早晨	是	长的	和	你	有	闲暇	到	去	国外	,	什么	做

[juː; jʊ][duː] ?

you	do	?
你	做	?

当上午时间很长，你有闲暇时间出国旅行时，你会做什么呢?

[waɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [baɪ]['sæljəteri]['eksərsaɪz] , [juː; jʊ]

Why	,	instead	of	gaining	an	appetite	for	breakfast	by	salutary	exercise	,	you
为什么	,	反而	的	获得	一个	食欲	为了	早餐	经过	有益的	锻炼	,	你

[ə'mjuːz] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ,

amuse	yourself	with	books	,
娱乐	你自己	和	图书	,

为什么你不去进行有益健康的运动来增进早餐食欲，反而沉迷于读书消磨时间呢?

['pæmflɪts] , [ɔːr] ['njuːzˌpeɪpəz] , [wɪtʃ] ['kɑːmənli] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] .

pamphlets	,	or	newspapers	,	which	commonly	are	not	worth	the	reading	.
小册子	,	或者	报纸	,	哪个	通常	是	不是	值得	这	阅读	.

小册子或报纸，通常不值得一读。

[jet] [juː; jʊ] [iːt] [æn; ən] [ɪn'ɔːrdɪnət] ['brekfəst] , [fɔːr] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [tiː] [wɪð; wɪθ] [kriːm] ,

Yet	you	eat	an	inordinate	breakfast	,	four	dishes	of	tea	with	cream	,
然而	你	吃	一个	过度	早餐	,	四	菜肴	的	茶	和	奶油	,

然而你却吃了一顿极其丰盛的早餐，四杯加奶油的茶，

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['bʌtərd] [toʊst] , [wɪð; wɪθ]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [hʌŋ] [biːf] ,

and	one	or	two	buttered	toasts	,	with	slices	of	hung	beef	,
和	一	或者	二	涂黄油的	祝酒	,	和	切片	的	悬挂	牛肉	,

还有一两片涂了黄油的吐司，配上几片腌牛肉。

[wɪtʃ] [aɪ]['fænsi][ɑːr; ər][nɑːt] [θɪŋz] [ðə; ði][moʊst] ['iːzəli] [dai'dʒestid] .

which	I	fancy	are	not	things	the	most	easily	digested	.
哪个	我	想要	是	不是	事物	这	最多	容易地	消化	.

我认为这些事情并不容易理解。

[ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [æt; ət][jʊr; jər] [desk] ,

Immediately	afterwards	you	sit	down	to	write	at	your	desk	,
立即地	然后	你	坐	向下	到	写	在	你的	桌子	,

随后你立即坐到书桌前开始写作，

[ɔːr] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ]['pɝːsənz] [huː] [ə'plai] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] ['bɪznəs] .

or	converse	with	persons	who	apply	to	you	on	business	.
或者	交谈	和	人	WHO	申请	到	你	在	商业	.

或者与前来洽谈业务的人交谈。

[ðʌs] [ðə; ði][taɪm] ['paːsiz] [tɪl] [wʌn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['bɑːdɪli]['eksərsaɪz] .

Thus	the	time	passes	till	one	,	without	any	kind	of	bodily	exercise	.
因此	这	时间	通过	直到	一	,	没有	任何	种类	的	身体上的	锻炼	.

就这样，时间一分一秒地过去，而一个人却没有任何形式的身体锻炼。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd]['pɑːrd(ə)n] , [ɪn][rɪ'gɑːrd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [tuː; tə][jʊr; jər]['sed(ə)nteri]

But	all	this	I	could	pardon	,	in	regard	,	as	you	say	,	to	your	sedentary
但	全部	这	我	可以	赦免	,	在	看待	,	作为	你	说	,	到	你的	久坐的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

但鉴于你所说的久坐不动的生活方式，这一切我都可以原谅。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['præktɪs] ['æftər] ['dɪnər] ?

But	what	is	your	practice	after	dinner	?
但	什么	是	你的	实践	后	晚餐	?

那你晚饭后有什么练习呢?

['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [frendz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][daind] ,

Walking	in	the	beautiful	garden	of	those	friends	with	whom	you	have	dined	,
步行	在	这	美丽的	花园	的	那些	朋友们	和	谁	你	有	用餐	,

漫步在曾与你共进晚餐的朋友的美丽花园里，

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][men][ʌv; əv] [sens] ; [jɔːrz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [daʊn] [tuː; tə] [tʃes]

would	be	the	choice	of	men	of	sense	;	yours	is	to	be	fixed	down	to	chess
会	是	这	选择	的	男人	的	感觉	;	你的	是	到	是	固定的	向下	到	棋

,

,

,

明智的人会选择下棋；而你却只能沉迷于下棋。

[wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] !

where	you	are	found	engaged	for	two	or	three	hours	!
在哪里	你	是	成立	已订婚的	为了	二	或者	三	小时	!

你会发现自己在那里待了两三个小时!

" [bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]['sed(ə)nteri][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][gaʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər]

"	But	notwithstanding	his	sedentary	life	and	his	gout	and	his	other
"	但	虽然	他的	久坐的	生活	和	他的	痛风	和	他的	其他

['mælədi] , ['fræŋklɪn] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi] ['eɪti] - [fɔːr] ,

maladies	,	Franklin	lived	to	be	eighty	-	four	,
疾病	,	富兰克林	居住地	到	是	八十	-	四	,

"尽管富兰克林生活方式久坐不动，还患有痛风和其他疾病，但他还是活到了八十四岁。"

[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['^eiəti] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .

preserving	his	extraordinary	brightness	and	gayety	to	the	last	.
保存	他的	非凡的	亮度	和	同性恋	到	这	最后的	.

他始终保持着非凡的才华和乐观精神，直至生命的最后一刻。

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['fækltiz] [wɜːr; wər] [ˌʌnɪm'perd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [sə'riːn] ,

His	mental	faculties	were	unimpaired	,	his	face	was	fresh	and	serene	,
他的	精神的	学院	是	未受损	,	他的	脸	曾是	新鲜的	和	安详	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪts][wɜːr; wər] ['bɔɪənt] .

and	his	spirits	were	buoyant	.
和	他的	烈酒	是	浮力	.

他的精神状态良好，面色红润安详，精神状态也很好。

[ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [vɪ'væsəti][ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪ] [ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][maɪnd] ['greɪtli] [kən'trɪbjuːtɪd]

This	charming	vivacity	and	this	play	and	sparkle	of	mind	greatly	contributed
这	迷人	活泼	和	这	玩	和	火花	的	头脑	非常	贡献

[tɔːrdz] ['meɪkɪŋ] ['frænˌklɪn][soʊ] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .

towards	making	Franklin	so	beloved	of	the	French	.
向	制作	富兰克林	所以	心爱	的	这	法语	.

这种迷人的活力、这种玩乐精神和敏锐的思维，极大地促进了富兰克林深受法国人民的喜爱。

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['pærɪs][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [kə'rɪr] .

His	life	in	Paris	was	the	happiest	of	his	whole	career	.
他的	生活	在	巴黎	曾是	这	最快乐	的	他的	所有的	职业	.

他在巴黎的生活是他整个职业生涯中最快乐的时光。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['soʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][pə'rizjən] ['gɑːrdn] ['pɑːrtiz]

He	was	very	social	,	and	he	therefore	enjoyed	the	Parisian	garden	parties
他	曾是	非常	社会的	,	和	他	所以	享受	这	巴黎人	花园	各方

[ænd; ənd] ['dinəz] ,

and	dinners	,
和	晚餐	,

他非常善于交际，因此很享受巴黎的花园派对和晚宴。

[ðə; ði] [ə'træktɪv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtərəri] , [ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [men] .

the	attractive	women	,	and	the	literary	,	scientific	and	philosophical	men	.
这	吸引人的	女性	,	和	这	文学	,	科学	和	哲学	男人	.

那些有魅力的女性，以及那些有文学、科学和哲学造诣的男性。

[hiː; hi][left] [fræns] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] ,

He	left	France	with	reluctance	,
他	左边	法国	和	不情愿	,

他依依不舍地离开了法国。

['seɪɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][fər'get][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][spent] “ [ɪn]

saying	he	could	never	forget	the	years	of	happiness	that	he	had	spent	“	in
说	他	可以	绝不	忘记	这	年	的	幸福	那	他	有	花费	“	在

[ðə; ði] [swiːt] [sə'saɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huːz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'strʌktɪv] ,

the	sweet	society	of	a	people	whose	conversation	is	instructive	,
这	甜的	社会	的	一个	人们	谁	对话	是	有指导意义的	,

他说他永远不会忘记他曾在“一个谈话富有启发性的美好社会”中度过的那些幸福岁月。

[huːz] ['mænərz] [ɑːr; ər] ['haɪli] ['pliːzɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] , [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][neiʃəns][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

whose	manners	are	highly	pleasing	,	and	who	,	above	all	the	nations	in	the	world
谁	礼仪	是	高度	令人愉悦	,	和	WHO	,	多于	全部	这	国家	在	这	世界

,

,

,

他们的举止非常令人愉悦，而且，在全世界所有国家中，

[hæv; həv] , [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [pər'fekʃ(ə)n] , [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ]

have	**,**	**in**	**the**	**greatest**	**perfection**	**,**	**the**	**art**	**of**	**making**	**themselves**	**beloved**	**by**
有	,	在	这	最	完美	,	这	艺术	的	制作	他们自己	心爱	经过

[st'reɪndʒəz] .

strangers	**.**
陌生人	.

他们拥有最完美的艺术，能让陌生人喜欢上自己。

" ['fræŋklɪn][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['tælənt][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [frendz] ;

"	**Franklin**	**had**	**a**	**great**	**talent**	**for**	**making**	**friends**	**;**
"	富兰克林	有	一个	伟大的	天赋	为了	制作	朋友们	;

"富兰克林很擅长交朋友；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv]

and	**one**	**of**	**the**	**greatest**	**pleasures**	**of**	**his**	**life**	**was**	**the**	**enjoyment**	**of**
和	一	的	这	最	快乐	的	他的	生活	曾是	这	享受	的

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] .

his	**children**	**and**	**grandchildren**	**.**
他的	孩子们	和	孙辈	.

他一生中最大的乐趣之一就是享受与儿孙们在一起的时光。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪti] [rɪ'tɔːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ə; eɪ][dʒoʊk][ænd; ənd]

He	**was**	**always**	**ready**	**with**	**a**	**witty**	**retort**	**,**	**and**	**he**	**loved**	**a**	**joke**	**and**
他	曾是	总是	准备好	和	一个	机智	反驳	,	和	他	喜爱	一个	开玩笑	和

[ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] .

a	**hearty**	**laugh**	**.**
一个	爽朗	笑	.

他总能妙语连珠，喜欢开玩笑和开怀大笑。

[ɪn][fækt] , ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː] [lɑːrdʒ][ɔːr] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər]['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] .

In	**fact**	**,**	**nothing**	**seemed**	**too**	**large**	**or**	**too**	**small**	**for**	**Benjamin**	**Franklin**	**.**
在	事实	,	没有什么	似乎	也	大的	或者	也	小的	为了	本杰明	富兰克林	.

事实上，对于本杰明·富兰克林来说，似乎没有什么事情是太大或太小的。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] , [hiː; hi] ['ɜːrli] [rɪ'voʊltɪd] [ə'genst] [nuː] ['ɪŋglənd] ['pjʊrɪtənɪzəm][ænd; ənd] [went]

Regarding	**religion**	**,**	**he**	**early**	**revolted**	**against**	**New**	**England**	**Puritanism**	**and**	**went**
关于	宗教	,	他	早期的	反抗	反对	新的	英格兰	清教主义	和	去

[θruː] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [bɪ'liːf] ;

through	**various**	**stages**	**of**	**belief**	**;**
通过	各种各样的	阶段	的	信仰	;

在宗教方面，他早期就反抗新英格兰清教主义，经历了各种不同的信仰阶段；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

but	**in**	**his**	**old**	**age**	**he**	**had**	**faith**	**in**	**the**	**immortality**	**of**	**the**	**soul**	**.**
但	在	他的	老的	年龄	他	有	信仰	在	这	不朽	的	这	灵魂	.

但他晚年时却相信灵魂不朽。

[hɪz; ɪz] ['tɑːlərəns] [led][dʒɑːn]['ædəmz][tuː; tə] [seɪ] : " [ðə; ði] ['kæθlɪks] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kæθlɪk] .

His	**tolerance**	**led**	**John**	**Adams**	**to**	**say**	**:**	**"**	**The**	**Catholics**	**thought**	**him**	**a**	**Catholic**	**.**
他的	宽容	引领	约翰	亚当斯	到	说	:	"	这	天主教徒	想法	他	一个	天主教	.

他的宽容让约翰·亚当斯说："天主教徒认为他也是天主教徒。"

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [kleɪmd] [hɪm; ɪm] .

The	**Church**	**of**	**England**	**claimed**	**him**	**.**
这	教会	的	英格兰	声称	他	.

英国国教承认了他。

[ðə; ði][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] [θɔːt] [hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] , [ænd; ənd] [frendz]

The	Presbyterians	thought	him	half	a	Presbyterian	,	and	Friends
这	长老会	想法	他	一半	一个	长老会	,	和	朋友们

[biˈliːvd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wet]['kweɪkə] .

believed	him	a	wet	Quaker	.
相信	他	一个	湿的	贵格会	.

长老会教徒认为他半个长老会教徒，而贵格会教徒则认为他是个半吊子的贵格会教徒。

" [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɔrəlz][hiː; hi][hæz; həz][hɪm'self] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'perd] [ə; eɪ]['mɔːrəl][koʊd]

"	Of	his	morals	he	has	himself	written	,	and	he	prepared	a	moral	code
"	的	他的	德	他	有	他自己	书面	,	和	他	准备	一个	道德	代码

[wɪð; wɪθ] ['kɑːments] .

with	comments	.
和	评论	.

"他自己撰写了关于他道德观的文章，并制定了一部带有评注的道德准则。"

[ˌɪntə'lektʃuəl] , ['præktɪk(ə)l] , [ɪn'dʌstriəs] , ['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd]['dʒiːniəl] ,

Intellectual	,	practical	,	industrious	,	capable	and	genial	,
知识分子	,	实际的	,	勤劳	,	有能力的	和	和蔼可亲	,

聪明、务实、勤奋、能干、和蔼可亲

[kəm'baɪnɪŋ] [soʊ] ['meni] ['kwɑːlətiz] [ɪn][wʌn][maɪnd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['pʌblɪk]

combining	so	many	qualities	in	one	mind	and	with	a	vast	amount	of	public
结合	所以	许多	品质	在	一	头脑	和	和	一个	广阔的	数量	的	民众

[wɜːrk] [ə'tʃiːvd] ,

work	achieved	,
工作	已达成	,

集众多优秀品质于一身，并完成了大量公共工作，

['fræŋklɪn] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['pʌz(ə)l] ,

Franklin	remains	a	puzzle	,
富兰克林	遗迹	一个	谜	,

富兰克林仍然是个谜。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ə'bʌndənt] [taɪm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðoʊz] ['soʊʃ(ə)l]['tælənts]

for	he	seems	to	have	had	abundant	time	to	enjoy	those	social	talents
为了	他	似乎	到	有	有	丰富	时间	到	享受	那些	社会的	天赋

[wɪtʃ] [ə'maʊnt] [tuː; tə]['dʒiːniəs] .

which	amounted	to	genius	.
哪个	金额	到	天才	.

因为他似乎有充足的时间来享受他那堪称天才的社交才能。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	.
插图	为了	这	导师	.

为导师绘制的插图。

['vɑːl] . [sɪks] .

VOL	.	6	.
卷	.	6	.

第6卷

[noʊ] . ['sɛvən] .

No	.	7	.
不	.	7	.

7号。

['sɪriəl] [noʊ] . -
SERIAL No . 155
序列号 不 . -

序列号 155

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .
COPYRIGHT , 1918 , BY THE MENTOR ASSOCIATION , INC .
版权 , - , 经过 这 导师 协会 , 公司 .

版权所有，1918 年，导师协会有限公司。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] ['rɑ:bərt] ['waɪt,tʃɜrtʃ] .
FROM AN ENGRAVING BY ROBERT WHITECHURCH .
从 一个 雕刻 经过 罗伯特 白教堂 .

出自罗伯特·怀特彻奇的版画。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ][si:] . -
FROM THE PAINTING BY C . SCHUESSELE
从 这 绘画 经过 C . -

出自C.舒塞尔的画作

['fræŋklɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:ds] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] .
FRANKLIN BEFORE THE LORDS IN COUNCIL .
富兰克林 前 这 领主们 在 理事会 .

富兰克林在枢密院面前。

['waɪthɔ:l] ['tʃæp(ə)l] , ['lʌndən] , -
Whitehall Chapel , London , 1774
白厅 教堂 , 伦敦 , -

伦敦白厅教堂，1774年

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn]
BENJAMIN FRANKLIN
本杰明 富兰克林

本杰明·富兰克林

[æz; əz][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dɪpləmæt]
As Politician and Diplomat
作为 政治家 和 外交官

作为政治家和外交官

[θri:]
THREE
三

三

['fræŋklɪn] [prɪ'perd] [hɪm'self] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [fɔ:r; fər][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf]['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,
Franklin prepared himself unconsciously for political life even in his boyhood ,
富兰克林 准备 他自己 不知不觉 为了 政治的 生活 甚至 在 他的 童年 ,

富兰克林在童年时期就已在不知不觉中为政治生涯做好了准备。

[wen] [hi:; hi] [roʊt] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['nu:zpeɪpər] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt]
when he wrote articles for his brother's newspaper attacking the established
什么时候 他 写道 文章 为了 他的 兄弟 报纸 攻击 这 已确立的
[rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
religious and political system of Massachusetts .
宗教 和 政治的 系统 的 马萨诸塞州 .

他曾为他哥哥的报纸撰写文章，抨击马萨诸塞州既定的宗教和政治制度。

[ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [hi:; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['twenti] - [θri:] — [ðə; ði]

In	the	paper	that	he	established	when	he	was	but	twenty	-	three	—	the
在	这	纸	那	他	已确立的	什么时候	他	曾是	但	二十	-	三	—	这

[ˌpensl'veɪniə] [gə'zet] — [hi:; hi]['hændəld][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['mæstərli] ['fæʃ(ə)n] .

Pennsylvania	Gazette	—	he	handled	the	questions	of	the	day	in	masterly	fashion	.
宾夕法尼亚州	公报	—	他	处理	这	问题	的	这	天	在	精湛	时尚	.

在他23岁时创办的报纸——《宾夕法尼亚公报》中，他以精湛的技艺处理了当时的各种问题。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['peɪpər] ['mʌni] ,

About	this	time	he	published	a	pamphlet	in	favor	of	paper	money	,
关于	这	时间	他	已发布	一个	小册子	在	偏爱	的	纸	钱	,

大约在同一时期，他出版了一本支持纸币的小册子。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [haʊ] ['ɜ:rli] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tɔ:rdz] [lɑ:rdʒ] ['kwestʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ]

which	shows	how	early	his	mind	was	directed	towards	large	questions	concerning
哪个	演出	如何	早期的	他的	头脑	曾是	指导	向	大的	问题	有关

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

the	government	.
这	政府	.

这表明他很早就开始关注与政府相关的大问题。

[wen] [hi:; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [ə'sembli] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kweɪkər]

When	he	joined	the	Pennsylvania	Assembly	,	he	became	a	leader	of	the	Quaker
什么时候	他	加入	这	宾夕法尼亚州	集会	,	他	成为	一个	领导者	的	这	贵格会

[mə'dʒɔ:rəti] ;

majority	;
多数	;

他加入宾夕法尼亚州议会后，成为贵格会多数派的领袖；

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləni] , [hi:; hi][wʌz; wəz][sent][æz; əz]

and	,	to	represent	the	interests	of	the	Colony	,	he	was	sent	as
和	,	到	代表	这	兴趣	的	这	殖民地	,	他	曾是	发送	作为

[kə'mɪʃənər] , [ɔ:r]['eɪdʒənt] , [tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] .

commissioner	,	or	agent	,	to	England	.
专员	,	或者	代理人	,	到	英格兰	.

为了代表殖民地的利益，他被派往英国担任专员或代理人。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][faɪv] ['jɪrz] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn] - ,

He	remained	there	for	five	years	,	returning	to	Philadelphia	in	1762	,
他	剩余	那里	为了	五	年	,	返回	到	费城	在	-	,

他在那里待了五年，于1762年返回费城。

['oʊnli][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] [ʌn'tɪl] - , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][sent][ɑ:n][hɪz; ɪz]['sekənd] ['mɪʃ(ə)n]

only	to	stay	at	home	until	1764	,	when	he	was	sent	on	his	second	mission
仅有的	到	停留	在	家	直到	-	,	什么时候	他	曾是	发送	在	他的	第二	使命

[tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] .

to	England	.
到	英格兰	.

但他一直待在家里，直到 1764 年才被派往英国执行第二次任务。

[ðɪs] [taɪm][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] .

This	time	he	remained	for	ten	years	.
这	时间	他	剩余	为了	十	年	.

这一次他待了十年。

[ðə; ði] ['pɪriəd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌædʒɪ'teɪʃənz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][stæmp][ækt] , [ɪts] ['pæsɪdʒ] , [ɪts]

The	period	covered	the	exciting	agitations	regarding	the	Stamp	Act	,	its	passage	,	its
这	时期	涵盖	这	激动人心	骚动	关于	这	邮票	行为	, 它是	通道		, 它是	

[rɪ'pi:l] ,

repeal	,
废除	,

这一时期涵盖了围绕《印花税法》的激动人心的争论、该法的通过和废除。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [tu:'mʌltʃuəs] [prə'si:dɪŋz] [ðæt] ['faɪnəli][led][tu:; tə][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

and	all	the	tumultuous	proceedings	that	finally	led	to	the	Revolution	.
和	全部	这	动荡的	诉讼程序	那	最后	引领	到	这	革命	.

以及最终导致革命的所有动荡过程。

['fræŋklənz] [kəm'poʊʒər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv] [ˌpɑ:rlə'mentri] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['wɪti]

Franklin's	composure	during	the	ordeal	of	Parliamentary	investigation	,	his	witty
富兰克林的	镇定	期间	这	考验	的	议会	调查	,	他的	机智

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] ,

replies	,
回复	,

富兰克林在议会调查的煎熬中表现出的沉着冷静，以及他机智的回答，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kwestʃənz] ['greɪtli] [ɪn'hænst] [hɪz; ɪz]

and	his	brilliant	evasions	to	embarrassing	questions	greatly	enhanced	his
和	他的	杰出的	逃避	到	尴尬的	问题	非常	增强型	他的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

reputation	.
名声	.

他巧妙地回避尴尬问题，大大提升了他的声誉。

[hɪz; ɪz]['klevər] [sə'tɪrɪkl] ['eseiz] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['seprət] ['pæmflɪts] , [wɜ:r; wər] ['waɪdli]

His	clever	satirical	essays	,	published	in	separate	pamphlets	,	were	widely
他的	聪明的	讽刺	散文	,	已发布	在	分离	小册子	,	是	广泛

['sɜ˞:kjəˌleɪtəd, 'sɜ˞:kjəˌleɪtɪd] .

circulated	.
流通	.

他那些机智幽默的讽刺文章，以小册子的形式出版，广为流传。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][æk'tɪvəti]['frænklɪn] [lɪvd] [ɪn]['kreɪv(ə)n] [stri:t] , ['lʌndən] , [pər'su:d] [hɪz; ɪz]

During	this	period	of	activity	Franklin	lived	in	Craven	Street	,	London	,	pursued	his
期间	这	时期	的	活动	富兰克林	居住地	在	懦夫	街道	,	伦敦	,	追击	他的

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdiz] ,

scientific	studies	,
科学	研究	,

在此期间，富兰克林居住在伦敦克雷文街，并继续进行科学研究。

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɑ:n] [kə'mitiz] [tu:; tə][pʊt] ['laɪtnɪŋ] - [rɑ:dz][ɑ:n][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] [kə'θi:drəl]

was	appointed	on	committees	to	put	lightning	-	rods	on	St	.	Paul's	Cathedral
曾是	任命	在	委员会	到	放	闪电	-	杆	在	英石	.	保罗的	大教堂

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvɜ˞nmənts] ['paʊdər] ['mægəzinz] ,

and	the	government's	powder	magazines	,
和	这	政府的	粉末	杂志	,

他被任命为委员会成员，负责在圣保罗大教堂和政府火药库安装避雷针。

[ə'tendid] ['mi:tiŋz] [ʌv; əv] ['veriəs] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [sə'saiətiz] [ænd; ənd] [klʌbz] [ʌv; əv]

attended	meetings	of	various	scientific	and	learned	societies	and	clubs	of
参加	会议	的	各种各样的	科学	和	学习	社会	和	俱乐部	的

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər] ,

which	he	was	a	member	,
哪个	他	曾是	一个	成员	,

他出席了自己所属的各个科学和学术团体及俱乐部的会议，

[wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] [nu:] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn]

was	entertained	by	the	nobility	,	and	knew	everybody	of	distinction	in
曾是	娱乐	经过	这	贵族	,	和	知道	大家	的	区别	在

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ,

the	political	,
这	政治的	,

他受到贵族们的款待，并且认识政界所有显赫人物。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ɑːr'tɪstɪk] , [ænd; ənd] ['lɪtəreri] [wɜːrld] .

scientific	**,**	**artistic**	**,**	**and**	**literary**	**worlds**	**.**
科学	,	艺术	,	和	文学	世界	.

科学界、艺术界和文学界。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['depjutiz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]

Returning	**home**	**,**	**he**	**was**	**made**	**one**	**of**	**the**	**deputies**	**to**	**the**	**Continental**
返回	家	,	他	曾是	制成	一	的	这	副手们	到	这	大陆

['kɑːŋgrəs] ,

Congress	**,**
国会	,

回到家乡后，他被任命为大陆会议的代表之一。

[wɪtʃ] [met] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə]

which	**met**	**in**	**Philadelphia**	**,**	**and**	**was**	**also**	**a**	**member**	**of**	**the**	**Pennsylvania**
哪个	遇见	在	费城	,	和	曾是	还	一个	成员	的	这	宾夕法尼亚州

['ledʒɪsleɪtʃər] ,

Legislature	**,**
立法机关	,

该组织在费城成立，他同时也是宾夕法尼亚州立法机构的成员。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['seɪfti] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz]

and	**a**	**member**	**of**	**the**	**Committee**	**of**	**Safety**	**to**	**prepare**	**the**	**defenses**
和	一个	成员	的	这	委员会	的	安全	到	准备	这	防御

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] .

of	**the**	**province**	**.**
的	这	省	.

并担任省安全委员会成员，负责准备该省的防御工作。

[hɪz; ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk][wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

His	**most**	**important**	**work**	**was**	**yet**	**to**	**come**	**.**
他的	最多	重要的	工作	曾是	然而	到	来	.

他最重要的作品尚未问世。

[ɪn] [sep'tembər] , - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] , [baɪ][voʊt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,

In	**September**	**,**	**1776**	**,**	**he**	**was**	**appointed**	**,**	**by**	**vote**	**of**	**Congress**	**,**
在	九月	,	-	,	他	曾是	任命	,	经过	投票	的	国会	,

1776年9月，他经国会投票任命。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɪn] [fræns] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɑːləniz] ,

the	**agent**	**to**	**represent**	**in**	**France**	**the**	**united**	**Colonies**	**,**
这	代理人	到	代表	在	法国	这	团结的	殖民地	,

代表联合殖民地在法国的代理人

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'klerd] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

which	**had**	**just**	**declared**	**their**	**independence**	**of**	**Great**	**Britain**	**.**
哪个	有	只是	声明	他们的	独立	的	伟大的	英国	.

这些国家刚刚宣布脱离英国独立。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [left] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn] [fræns] [ɪn] [dɪ'sembər] .

Accordingly	**,**	**he**	**left**	**Philadelphia**	**and**	**arrived**	**in**	**France**	**in**	**December**	**.**
因此	,	他	左边	费城	和	到达的	在	法国	在	十二月	.

于是，他离开了费城，于12月抵达法国。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv][ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['sev(ə)nti][wʌz; wəz]

In	**our**	**infancy**	**of**	**diplomatic**	**service**	**the**	**old**	**gentleman**	**of**	**seventy**	**was**
在	我们的	婴儿期	的	外交	服务	这	老的	绅士	的	七十	曾是

['bæŋkər] ,

banker	**,**
银行家	,

在我们外交事业的初期，这位七十岁的老先生是一位银行家。

['mɜːrtʃənt] , [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]['ædmərəlti] , ['kɑːns(ə)l] , [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] , [æm'bæsədər] [tuː; tə]
merchant , judge of admiralty , consul , director of the navy , ambassador to
商人 , 法官 的 海军部 , 领事 , 导演 的 这 海军 , 大使 到
[fræns] ,
France ,
法国 ,

商人、海军法官、领事、海军总监、驻法大使

[ænd; ənd][nɪ'goʊʃieɪtər][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ænd; ənd][fɔːr; fər]
and negotiator with England for the exchange of prisoners and for
和 谈判者 和 英格兰 为了 这 交换 的 囚犯 和 为了
[piːs] .
peace .
和平 .

并作为谈判代表与英国协商交换战俘和实现和平。

[hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sək'ses] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv]
He accomplished his mission with such success that he was the idol of
他 完成 他的 使命 和 这样的 成功 那 他 曾是 这 偶像 的
[ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] .
the French nation .
这 法语 国家 .

他圆满完成了使命，成为法兰西民族的偶像。

['fræŋklɪn][wʌz; wəz] [laɪkt] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l]['kwɑːlətiz] , [hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk]
Franklin was liked by the French for his social qualities , his scientific
富兰克林 曾是 喜欢 经过 这 法语 为了 他的 社会的 品质 , 他的 科学
[ə'kʌmpliʃmənts] ,
accomplishments ,
成就 ,

富兰克林因其社交能力和科学成就而受到法国人的喜爱。

[hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [maɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] ['raɪtɪŋz] .
his philosophical mind , and his humorous and satirical writings .
他的 哲学 头脑 , 和 他的 幽默 和 讽刺 著作 .

他富有哲理的思想，以及他幽默讽刺的写作风格。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wəːʃipt] [æz; əz][ðə; ði] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .
Moreover , he was worshiped as the personification of liberty .
而且 , 他 曾是 崇拜 作为 这 拟人化 的 自由 .

此外，他还被尊奉为自由的化身。

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [fræns] ['endɪd] [ɪn] - .
His mission in France ended in 1785 .
他的 使命 在 法国 结束 在 - .

他在法国的使命于 1785 年结束。

[ðə; ði][læst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [freɪm] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
The last important work of his life was helping to frame the national
这 最后的 重要的 工作 的 他的 生活 曾是 帮助 到 框架 这 国家的
['dɑːkjumənt] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ;
document that took the place of the Articles of Confederation ;
文档 那 采取 这 地方 的 这 文章 的 联盟 ;

他一生中最后一项重要的工作是协助起草取代《邦联条例》的国家文件；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][plæn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ə'dɑːptɪd] .
and his plan regarding representation in Congress was the one adopted .
和 他的 计划 关于 表示 在 国会 曾是 这 一 已采用 .

他提出的关于国会代表权的方案最终被采纳。

[ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [æz; əz][hi:; hi][hɪm'self][hæz; həz][toʊld][ju: 'es] ,

The	most	active	period	of	his	life	,	as	he	himself	has	told	us	,
这	最多	积极的	时期	的	他的	生活	,	作为	他	他自己	有	讲述	我们	,

正如他自己告诉我们的那样，这是他一生中最活跃的时期。

[wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['sevntiəθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eɪtiəθ] ['jɪrz] .

was	between	his	seventieth	and	his	eightieth	years	.
曾是	之间	他的	第七十	和	他的	八十	年	.

当时他年龄在七十岁到八十岁之间。

[ɪf] ['eni] ['steɪtsmən] ['evər] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [grænd][oʊld][mæn] , ” [ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli]

If	any	statesman	ever	deserved	the	name	of	“	grand	old	man	,	”	it	certainly
如果	任何	政治家	曾经	应得的	这	姓名	的	“	盛大	老的	男人	,	”	它	当然

[wʌz; wəz]['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] .

was	Benjamin	Franklin	.
曾是	本杰明	富兰克林	.

如果说有哪位政治家配得上“伟人”的称号，那无疑就是本杰明·富兰克林。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mentər] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	.
插图	为了	这	导师	.

为导师绘制的插图。

['vɑ:l] . [sɪks] .

VOL	.	6	.
卷	.	6	.

第6卷

[noʊ] . ['sɛvən] .

No	.	7	.
不	.	7	.

7号。

['sɪriəl] [noʊ] . -

SERIAL	No	.	155
序列号	不	.	-

序列号 155

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1918	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1918 年，导师协会有限公司。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['bendʒəmɪn] [west]

FROM	THE	PAINTING	BY	BENJAMIN	WEST
从	这	绘画	经过	本杰明	西方

出自本杰明·韦斯特的画作

['fræŋklɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ɪˌlek'trɪsəti] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ]

FRANKLIN	DRAWING	ELECTRICITY	FROM	THE	SKY
富兰克林	绘画	电	从	这	天空

富兰克林从天上汲取电力

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn]

BENJAMIN	FRANKLIN
本杰明	富兰克林

本杰明·富兰克林

[æz; əz] ['saɪəntɪst]
As **Scientist**
作为 科学家

作为科学家

[fɔ:r]
FOUR
四

四

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ðæt] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [tʃɑ:rmd] ['sku:ltʃildrən] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ]
One **of** **the** **stories** **that** **has** **always** **charmed** **schoolchildren** **is** **that** **of** **Dr**
一 的 这 故事 那 有 总是 迷住了 小学生 是 那 的 博士
. ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kaɪt] ;
. **Franklin** **and** **his** **kite** **;**
. 富兰克林 和 他的 风筝 ;

一直以来，最令学童着迷的故事之一就是富兰克林博士和他的风筝的故事；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn] ['fræŋklənz] ['laɪftaɪm] ,
and **the** **quaint** **little** **illustration** **that** **appeared** **in** **Franklin's** **lifetime** **,**
和 这 古雅 小的 插图 那 出现 在 富兰克林的 寿命 ,

还有富兰克林生前出现的那幅古朴的小插图，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] ['oʊvər] ,
and **that** **was** **printed** **by** **him** **hundreds** **of** **times** **over** **,**
和 那 曾是 打印 经过 他 数百 的 时代 超过 ,

他把那份文件打印了数百遍。

[ɪz] [stɪl] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] .
is **still** **reproduced** **in** **the** **accounts** **of** **this** **experiment** **.**
是 仍然 复制品 在 这 账户 的 这 实验 .

这一点在对该实验的描述中仍然有所体现。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] - , [ɔ:r] - ,
It **was** **not** **until** **1746** **,** **or** **1747** **,**
它 曾是 不是 直到 - , 或者 - ,

直到1746年或1747年，

['æftər] ['fræŋklɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [ɪn] ['saɪəns] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz]
after **Franklin** **had** **been** **making** **original** **researches** **in** **science** **for** **about** **five** **years**
后 富兰克林 有 到过 制作 原来的 研究 在 科学 为了 关于 五 年
,
,
,

在富兰克林从事原创科学研究约五年之后，

[ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .
that **he** **took** **up** **the** **subject** **of** **electricity** **.**
那 他 采取 向上 这 主题 的 电 .

他开始研究电学。

['fræŋklɪn] [wʌz; wəz] [ðen] ['fɔ:rti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] .
Franklin **was** **then** **forty** **-** **one** **years** **old** **.**
富兰克林 曾是 然后 四十 - 一 年 老的 .

当时富兰克林41岁。

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] “ [ɪn] [ðə; ði] [er] .
The **subject** **was** **literally** **“** **in** **the** **air** **.**
这 主题 曾是 字面上地 “ 在 这 空气 .

主题实际上“悬而未决”。

" ['piːtər] ['kɑːlɪnsən] , [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
" Peter Collinson , of London ,
" 彼得 科林森 , 的 伦敦 ,

伦敦的彼得·科林森

[hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['laɪbreri][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [glæs] [tjʊb] [ðæt]
had presented to the Philadelphia Library one of the new glass tubes that
有 呈现 到 这 费城 图书馆 一 的 这 新的 玻璃 管子 那
[wʌz; wəz] [rʌbd] [wɪð; wɪθ][sɪlk][ɔːr][skɪn][tuː; tə] [prə'duːs] [ɪˌlek'trɪsəti] .
was rubbed with silk or skin to produce electricity .
曾是 摩擦 和 丝绸 或者 皮肤 到 生产 电 .

他曾向费城图书馆展示过一种新型玻璃管，用丝绸或皮肤摩擦这种玻璃管即可产生电力。

['fræŋklɪn] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tuːb] ,
Franklin began at once to experiment with this tube ,
富兰克林 开始 在 一次 到 实验 和 这 管子 ,

富兰克林立即开始用这根管子进行实验。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ɪn] [kraʊdz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] .
and people came in crowds to see his performances .
和 人们 来了 在 人群 到 看 他的 表演 .

人们成群结队地前来观看他的表演。

['tɔməs] ['hɔpkinsn] [ænd; ənd] ['filip] [sɪŋ] , [huː] [ɪk'spɛrəməntəd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [dɪ'skʌvərd]
Thomas Hopkinson and Philip Syng , who experimented with him , discovered
托马斯 霍普金森 和 菲利普 合成 , WHO 实验 和 他 , 发现
[ɪ'lektrɪkl] ['faɪər] ,
electrical fire ,
电气 火 ,

与他一起做实验的托马斯·霍普金森和菲利普·辛格发现了电火。

[ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [spɑːrk] .
and invented an electrical machine for producing the electrical spark .
和 发明 一个 电气 机器 为了 生产 这 电气 火花 .

并发明了一种用于产生电火花的电动机。

['fræŋklɪn] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz] " ['pɑːzətɪv] " [ænd; ənd] " ['negətɪv] " [ɪˌlek'trɪsəti] .
Franklin discovered what is now known as " positive " and " negative " electricity .
富兰克林 发现 什么 是 现在 已知 作为 " 积极的 " 和 " 消极的 " 电 .

富兰克林发现了现在被称为"正电"和"负电"的现象。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə] ['kɑːlɪnsən] , ['θʌndər] [ænd; ənd]
He also attempted to explain , in his letters to Collinson , thunder and
他 还 尝试过 到 解释 , 在 他的 信件 到 科林森 , 雷 和
['laɪtnɪŋ] [æz; əz] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ;
lightning as phenomena of electricity ;
闪电 作为 现象 的 电 ;

他在给柯林森的信中还试图解释雷电是电的现象；

[ænd; ənd] , [ɪn] - , [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['peɪpər] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] -
and , in 1759 , sent him a paper announcing his invention of the lightning -
和 , 在 - , 发送 他 一个 纸 宣布 他的 发明 的 这 闪电 -
[rɑːd] ,
rod ,
杆 ,

1759年，他收到一份文件，宣布自己发明了避雷针。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .
and an explanation of its purpose and action .
和 一个 解释 的 它是 目的 和 行动 .

并解释其目的和作用。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sə'dʒestɪd] [æn; ən][ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [wʊd] [pruːv] [ðæt] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrm]
He 他 **also** 还 **suggested** 建议 **an** 一个 **experiment** 实验 **that** 那 **would** 会 **prove** 证明 **that** 那 **lightning** 闪电 **was** 曾是 **a** 一个 **form** 形式
[ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ;
of 的 **electricity** 电 **;** ;

他还提出了一项实验，旨在证明闪电是电的一种形式；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [pɔɪnts] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]
and 和 **to** 到 **show** 展示 **that** 那 **lightning** 闪电 **was** 曾是 **attracted** 吸引 **by** 经过 **points** 积分 **he** 他 **proposed** 建议的 **that** 那 **a** 一个 **man** 男人
[ʃʊd; ʃəd][stænd][ɑːn][ə; eɪ][tɔːl] ['stiːpl] ,
should 应该 **stand** 站立 **on** 在 **a** 一个 **tall** 高的 **steeple** 尖顶 **,** ,

为了证明闪电会被尖锐物吸引，他提议让一个人站在高高的尖塔上。

[ɔːr] ['taʊər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [rɑːd][ænd; ənd] [drɔː] [ɪˌlek'trɪsəti] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['θʌndər] - [klaʊdz]
or 或者 **tower** 塔 **,** , **with** 和 **a** 一个 **pointed** 尖 **rod** 杆 **and** 和 **draw** 画 **electricity** 电 **from** 从 **the** 这 **thunder** 雷 **-** - **clouds** 云
.
:
.

或者建造一座塔，塔上装有一根尖杆，可以从雷云中引电。

[ðə; ðɪ][ɪk'sperɪmənt][wʌz; wəz][traɪd][ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] ,
The 这 **experiment** 实验 **was** 曾是 **tried** 尝试 **in** 在 **France** 法国 **and** 和 **England** 英格兰 **,** ,

这项实验在法国和英国都进行了尝试。

[ænd; ənd] ['fræŋklɪn] [wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪ'dentəti][ʌv; əv]
and 和 **Franklin** 富兰克林 **was** 曾是 **proclaimed** 宣布 **the** 这 **discoverer** 发现者 **of** 的 **the** 这 **identity** 身份 **of** 的
['laɪtnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] .
lightning 闪电 **with** 和 **electricity** 电 **.** .

富兰克林被誉为发现了闪电与电的同一性。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['saɪəntɪsts] [juːst] [ə; eɪ] [tɔːl] ['met(ə)l][rɑːd] .
Some 一些 **of** 的 **the** 这 **scientists** 科学家 **used** 用过的 **a** 一个 **tall** 高的 **metal** 金属 **rod** 杆 **.** .

有些科学家使用了一根高高的金属棒。

['fræŋklɪn] [naʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪt] [ɪk'sperɪmənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['stiːpl]
Franklin 富兰克林 **now** 现在 **thought** 想法 **of** 的 **the** 这 **kite** 风筝 **experiment** 实验 **,** , **because** 因为 **there** 那里 **were** 是 **no** 不 **steeples** 尖顶
[ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [tɔːl] [ɪ'nʌf] .
in 在 **Philadelphia** 费城 **tall** 高的 **enough** 足够的 **.** .

富兰克林这时想到了风筝实验，因为费城没有足够高的尖顶教堂。

[tuː; tə][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][kaɪt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sɪlk][hiː; hi] [fɪkst] [ə; eɪ] [ɑːrp] , ['pɔɪntɪd] ['waɪər] ,
To 到 **an** 一个 **ordinary** 普通的 **kite** 风筝 **covered** 涵盖 **with** 和 **silk** 丝绸 **he** 他 **fixed** 固定的 **a** 一个 **sharp** 锋利的 **,** , **pointed** 尖 **wire** 金属丝 **,** ,

他把一根尖锐的铁丝固定在一只普通的丝绸风筝上，

['raɪzɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪt] .
rising 上升 **about** 关于 **a** 一个 **foot** 脚 **above** 多于 **the** 这 **frame** 框架 **of** 的 **the** 这 **kite** 风筝 **.** .

风筝高出框架约一英尺。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][twaɪn][nekst][ðə; ði][hænd][ə; eɪ][sɪlk]['rɪbən][wʌz; wəz][taɪd];

To	the	end	of	the	twine	next	the	hand	a	silk	ribbon	was	tied	;
到	这	结尾	的	这	缠绕	下一个	这	手	一个	丝绸	丝带	曾是	系	;

在绳子的末端，紧挨着手的地方，系上了一条丝带；

[ænd; ənd][wer][ðə; ði][sɪlk][ænd; ənd][twaɪn][dʒɔɪnd][ə; eɪ][kiː][wʌz; wəz]['fɑːsənd].

and	where	the	silk	and	twine	joined	a	key	was	fastened	.
和	在哪里	这	丝绸	和	缠绕	加入	一个	钥匙	曾是	系紧	.

丝线和细绳连接的地方系着一把钥匙。

[wen][ðə; ði]['θʌndər]-[klaʊdz][pæst]['oʊvər][ðə; ði][kaɪt],[ðə; ði]['pɔɪntɪd]['waɪər][druː][ðə; ði][ɪ'lektrɪk]

When	the	thunder	-	clouds	passed	over	the	kite	,	the	pointed	wire	drew	the	electric
什么时候	这	雷	-	云	通过了	超过	这	风筝	,	这	尖	金属丝	画	这	电的

['faɪər][frʌm; frəm][ðem; ðəm],

fire	from	them	,
火	从	他们	,

当雷云掠过风筝上方时，尖锐的导线将雷云中的电火引了出来。

[ænd; ənd][daʊn][ðə; ði][strɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][kiː],[frʌm; frəm][wɪtʃ][ɪ'lektrɪk]['faɪər][wʌz; wəz][əb'teɪnd].

and	down	the	string	to	the	key	,	from	which	electric	fire	was	obtained	.
和	向下	这	细绳	到	这	钥匙	,	从	哪个	电的	火	曾是	获得	.

沿着琴弦向下到达琴键，由此产生电火。

[ðɪs][ɪk'sperɪmənt][wʌz; wəz][meɪd][ɪn]-;[ænd; ənd][ðə; ði][nuːz],

This	experiment	was	made	in	1752	;	and	the	news	,
这	实验	曾是	制成	在	-	;	和	这	消息	,

这项实验是在1752年进行的；而新闻报道称，

[æz; əz][kən'teɪnd][ɪn]['fræŋklənz]['sɪmp(ə)l]['letər][tuː; tə]['mɪstər].['kɑːlɪnsən],[spred]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld]

as	contained	in	Franklin's	simple	letter	to	Mr	.	Collinson	,	spread	over	the	world
作为	包含	在	富兰克林的	简单的	信	到	先生	.	科林森	,	传播	超过	这	世界

,

,

,

正如富兰克林写给科林森先生的那封简短的信中所记载的那样，这封信传遍了世界各地。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['veriəs][θi'ætrɪk(ə)l][im'beliʃmənts][ɪn][ðə; ði]['telɪŋ].

and	with	various	theatrical	embellishments	in	the	telling	.
和	和	各种各样的	戏剧	装饰	在	这	讲述	.

并在叙述过程中加入各种戏剧化的润色。

“['fræŋklɪn],”[raɪts][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][baiˈɔgrəfəz],“['kænɑːt][biː; bi]['ræŋkt][ə'mʌŋ][ðə; ði][greɪt]

“	Franklin	,	”	writes	one	of	his	biographers	,	“	cannot	be	ranked	among	the	great
“	富兰克林	,	”	写	一	的	他的	传记作家	,	“	不能	是	排名	之中	这	伟大的

[men][ʌv; əv]['saɪəns],

men	of	science	,
男人	的	科学	,

他的一位传记作者写道：“富兰克林不能被列入伟大的科学家之列。”

[ðə; ði]['nuːtən],[ðə; ði]['keplə],[ɔːr][ðə; ði][hʌmboʊlts],['hʌksli][ɔːr]['dɑːrwɪn].

the	Newtons	,	the	Keplers	,	or	the	Humboldts	,	Huxleys	or	Darwins	.
这	牛顿	,	这	开普勒	,	或者	这	洪堡	,	赫胥黎	或者	达尔文	.

牛顿、开普勒、洪堡、赫胥黎或达尔文。

[hiː; hi][biˈlɔŋz],['rædər],[ɪn][ðə; ði]['sekənd][klæs],[əˈmʌŋ][ðə; ði]['maɪnər][disˈkʌvərə].

He	belongs	,	rather	,	in	the	second	class	,	among	the	minor	discoverers	.
他	属于	,	相当	,	在	这	第二	班级	,	之中	这	次要的	发现者	.

他更应该属于第二类，即那些名不见经传的小人物。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]['straɪkɪŋ][ænd; ənd][soʊ]

But	his	discovery	of	the	nature	of	lightning	was	so	striking	and	so
但	他的	发现	的	这	自然	的	闪电	曾是	所以	引人注目	和	所以

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði]['wʌndər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

capable	of	arousing	the	wonder	of	the	masses	of	mankind	and	his
有能力的	的	唤起	这	想知道	的	这	群众	的	人类	和	他的

[ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [rɑ:d][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][soʊ]['væljuəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]

invention	of	the	lightning	rod	was	regarded	as	so	valuable	that	he	has
发明	的	这	闪电	杆	曾是	认为	作为	所以	有价值的	那	他	有

[rɪ'si:vd] [mɔ:r] ['pɑ:pjələr] [ə'plɔ:z] [ðæn; ðən][men] [hu:z] [ə'tʃi:vmənts] [wɜ:r; wər] ['greɪtər] [ænd; ənd]

received	more	popular	applause	than	men	whose	achievements	were	greater	and
已收到	更多的	受欢迎的	掌声	比	男人	谁	成就	是	更大的	和

[mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

more	important	.
更多的	重要的	.

但他对闪电本质的发现如此惊人，如此能够激起大众的惊奇，他发明的避雷针被认为如此有价值，以至于他获得的赞誉比那些成就更大、更重要的人还要多。

[hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][hæd; həd]['seldəm] [bɪn] [pʊt][tu:; tə] ['betər] [ju:z][ðæn; ðən][ɪn]

His	command	of	language	had	seldom	been	put	to	better	use	than	in
他的	命令	的	语言	有	很少	到过	放	到	更好的	使用	比	在

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]['ræðər] ['sʌt(ə)l][aɪ'di:əz][ænd; ənd] [kən'sepʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

explaining	the	rather	subtle	ideas	and	conceptions	in	the	early	development	of
解释	这	相当	微妙的	想法	和	概念	在	这	早期的	发展	的

[ɪˌlek'trɪsəti] .

electricity	.
电	.

他精湛的语言技巧很少能比解释早期电力发展中那些相当微妙的想法和概念时发挥得更好。

['i:v(ə)n] [naʊ] , ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] ,

Even	now	,	after	the	lapse	of	one	hundred	and	fifty	years	,
甚至	现在	,	后	这	失效	的	一	百	和	五十	年	,

即使在一百五十年过去后的今天，

[wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] ['freʃər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌbdʒekt][baɪ] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz]

we	seem	to	gain	a	fresher	understanding	of	that	subject	by	reading	his
我们	似乎	到	获得	一个	更清新	理解	的	那	主题	经过	阅读	他的

['hoʊmli] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃənz] ;

homely	and	beautiful	explanations	;
家常的	和	美丽的	解释	;

通过阅读他朴实而优美的解释，我们似乎对这个主题有了更深刻的理解；

[ænd; ənd]['mɑ:dərn] ['stjʊdnts] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] ['iziə] [taɪm] [ɪf] ['fræŋklɪn][wɜ:r; wər] [stɪl] [hɪr]

and	modern	students	would	have	an	easier	time	if	Franklin	were	still	here
和	现代的	学生	会	有	一个	更轻松	时间	如果	富兰克林	是	仍然	这里

[tu:; tə] [raɪt] [ðer; ðər][tekst] - [bʊks] .

to	write	their	text	-	books	.
到	写	他们的	文本	-	图书	.

如果富兰克林还在世，为现代学生编写教科书，他们的学习将会轻松许多。

" ['pʌblɪk] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜ:rvɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

"	Public	business	and	long	years	of	diplomatic	service	interrupted	the	original
"	民众	商业	和	长的	年	的	外交	服务	中断	这	原来的

['stʌdi] [ʌv; əv] ['saɪəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ;

study	of	science	to	a	great	extent	;
学习	的	科学	到	一个	伟大的	程度	;

"公共事务和多年的外交服务在很大程度上中断了最初的科学研究；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][soʊ] , [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [ɪn] [fræns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]

but	even	so	,	in	England	,	in	France	,	and	in	the	closing	years	of	his	life	in
但	甚至	所以	,	在	英格兰	,	在	法国	,	和	在	这	结束	年	的	他的	生活	在

[ˌfɪlə'delfɪr] ,

Philadelphia	,
费城	,

但即便如此，无论是在英国、法国，还是在他生命的最后几年在费城，

['fræŋklɪn] [faʊnd] [taɪm] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [tu:; tə] [ðæt] ['lʌvɪŋ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Franklin	found	time	,	now	and	then	,	to	devote	to	that	loving	investigation	of
富兰克林	成立	时间	,	现在	和	然后	,	到	奉献	到	那	爱	调查	的

['neɪtʃər] ,

Nature	,
自然	,

富兰克林偶尔会抽出时间来从事他对自然的热爱研究。

[wɪtʃ] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['θɜ:rtiəθ] [jɪr] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

which	,	after	his	thirtieth	year	,	became	the	great	passion	of	his	life	.
哪个	,	后	他的	第三十	年	,	成为	这	伟大的	热情	的	他的	生活	.

从他三十岁起，这便成了他毕生最大的热情。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ri:sɜ:rtʃ] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] : [hi:; hi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd]

Everything	in	the	way	of	scientific	research	fascinated	him	:	he	investigated
一切	在	这	方式	的	科学	研究	着迷	他	:	他	调查

['ə:θkweiks] , [ɪ'klɪpsɪz] ,

earthquakes	,	eclipses	,
地震	,	日食	,

一切与科学研究相关的事物都令他着迷：他研究地震、日食、

['stɔrmz] , ['waɪndz] , [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [saʊnd] , [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][hɑ:t] [er] [ænd; ənd][ɪts] ['mu:vmənts]

storms	,	winds	,	the	science	of	sound	,	the	laws	of	hot	air	and	its	movements
暴风雨	,	风	,	这	科学	的	声音	,	这	法律	的	热的	空气	和	它是	移动

,

,
,

暴风雨、风、声学、热空气及其运动规律

[ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] , ['wɔ:tər] - [spaʊts] , [ˌfɑ:sfə'resns] (“ [laɪt] [ɪn] [si:] - ['wɔ:tər] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:])

ventilation	,	water	-	spouts	,	phosphorescence	(	“	light	in	sea	-	water	,	”	he	called	it	)
通风	,	水	-	喷嘴	,	磷光	(	“	光	在	海	-	水	,	”	他	称为	它	)

, [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['sɔ:ltinəs] [ɪn][ðə; ði] [si:] ,

,	the	cause	of	saltiness	in	the	sea	,
,	这	原因	的	咸味	在	这	海	,

通风、水柱、磷光（他称之为“海水中的光”）、海水咸味的成因

[ðə; ði] [gʌlf] [stri:m] , ['reɪnfɔ:l] , [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] [ˌbɔ:ri'ælɪs] , [laɪt] , [hi:t] , [ðə; ði] ['deɪli]

the	Gulf	Stream	,	rainfall	,	evaporation	,	the	aurora	borealis	,	light	,	heat	,	the	daily
这	海湾	溪流	,	雨量	,	蒸发	,	这	极光	北方	,	光	,	热	,	这	日常的

['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

motion	of	the	earth	,
运动	的	这	地球	,

墨西哥湾暖流、降雨、蒸发、北极光、光、热、地球的每日运动

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] .

and	many	other	subjects	.
和	许多	其他	主题	.

以及其他许多科目。

[hi:; hi] ['stʌdid] ['mju:zɪk][æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] ,

He	studied	music	as	a	science	,
他	研究	音乐	作为	一个	科学	,

他把音乐当作一门科学来研究。

[ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['glæsɪz] (['fæʃ(ə)nəb(ə)l][æt; ət] [ðæt] [taɪm]) [kɔːld]

and	invented	a	new	kind	of	musical	glasses	(	fashionable	at	that	time	)	called
和	发明	一个	新的	种类	的	音乐	眼镜	(	时髦	在	那	时间	)	称为

“ [ɑː'mɔnikə] .

“	Armonica	.
“	口琴	.

并发明了一种当时很流行的新型音乐玻璃器皿，称为“阿莫尼卡”。

” [hiː; hi] ['stʌdid] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wei] ,

”	He	studied	political	economy	in	a	scientific	way	,
”	他	研究	政治的	经济	在	一个	科学	方式	,

他以科学的方法研究政治经济学，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] [ðæt] [hiː; hi][traɪd]

and	was	so	interested	in	agriculture	that	he	tried
和	曾是	所以	感兴趣的	在	农业	那	他	尝试

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] ['dʒɜːrzi][fɑːrm] .

experiments	on	his	New	Jersey	farm	.
实验	在	他的	新的	球衣	农场	.

他对农业非常感兴趣，甚至在新泽西州的农场里进行了各种实验。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] “ [ˌpensl'veɪniə] ['faɪərpleɪs] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['fræŋklɪn] ” [stoʊv] .

He	also	invented	the	“	Pennsylvania	fireplace	”	and	the	“	Franklin	”	stove	.
他	还	发明	这	“	宾夕法尼亚州	壁炉	”	和	这	“	富兰克林	”	火炉	.

他还发明了“宾夕法尼亚壁炉”和“富兰克林”炉灶。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['eseiz]

Though	his	scientific	writings	are	numerous	,	they	are	in	the	form	of	essays
尽管	他的	科学	著作	是	很多的	,	他们	是	在	这	形式	的	散文

[ænd; ənd] ['letərz] .

and	letters	.
和	信件	.

虽然他的科学著作数量众多，但都是以论文和信件的形式写成的。

[hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ænd; ənd][ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəments; ɪk'sperəments][wɜːr; wər] [ðʌs]

His	investigations	and	experiments	were	thus
他的	调查	和	实验	是	因此

[meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] ['letərz] [tuː; tə] [frendz] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] ;

made	known	to	the	world	in	letters	to	friends	in	France	and	England	;
制成	已知	到	这	世界	在	信件	到	朋友们	在	法国	和	英格兰	;

因此，他通过写给法国和英国朋友的信件，将他的研究和实验成果公之于众；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌpiəri'ɔdikəlz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

for	,	as	there	were	no	scientific	periodicals	in	those	days	,
为了	,	作为	那里	是	不	科学	期刊	在	那些	天	,

因为当时还没有科学期刊，

[men][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ]

men	of	learning	kept	up	a	lively	correspondence	and	occasionally	issued	a
男人	的	学习	保留	向上	一个	热闹	一致	和	偶尔	发布	一个

['pæmflət] .

pamphlet	.
小册子	.

学者们保持着活跃的书信往来，偶尔还会出版小册子。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] .
ILLUSTRATION FOR THE MENTOR .
插图 为了 这 导师 .

为导师绘制的插图。

['vɑːl] . [sɪks] .
VOL . 6 .
卷 . 6 .

第6卷

[noʊ] . ['sɛvən] .
No . 7 .
不 . 7 .

7号。

['sɪriəl] [noʊ] . -
SERIAL No . 155
序列号 不 . -

序列号 155

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .
COPYRIGHT , 1918 , BY THE MENTOR ASSOCIATION , INC .
版权 , - , 经过 这 导师 协会 , 公司 .

版权所有，1918 年，导师协会有限公司。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['tʃæpəl]
FROM THE ORIGINAL PAINTING BY CHAPPEL
从 这 原来的 绘画 经过 小教堂

源自查佩尔的原作

['dræftɪŋ] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] — ['fræŋklɪn] , ['dʒefərsən] , ['ædəmz] ,
DRAFTING THE DECLARATION OF INDEPENDENCE — FRANKLIN , JEFFERSON , ADAMS ,
起草 这 宣言 的 独立 — 富兰克林 , 杰斐逊 , 亚当斯 ,
['lɪvɪŋstən] , ['ʃəːmən]
LIVINGSTON , SHERMAN
利文斯顿 , 谢尔曼

起草《独立宣言》——富兰克林、杰斐逊、亚当斯、利文斯顿、谢尔曼

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn]
BENJAMIN FRANKLIN
本杰明 富兰克林

本杰明·富兰克林

[æz; əz][mæn][ʌv; əv] ['letərz]
As Man of Letters
作为 男人 的 信件

作为文人

[faɪv]
FIVE
五

五

['fræŋklɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] [staɪl] .
Franklin was a master of style .
富兰克林 曾是 一个 掌握 的 风格 .

富兰克林是一位风格大师。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌt] ['krɪtɪks][kɔːl] “ [ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] ” ;
He had what critics call “ a light touch ” ;
他 有 什么 评论家 称呼 “ 一个 光 触碰 ” ;

评论家称他“手法轻盈”;

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [rer] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni]['sʌbdʒekt] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	he	had	the	rare	faculty	of	making	any	subject	interesting	.
和	他	有	这	稀有的	学院	的	制作	任何	主题	有趣的	.

他有一种罕见的才能，能把任何话题都讲得有趣。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [roʊt] ['tʃɑ:rmɪŋli] [ə'baʊt] [stoʊvz] !

He	even	wrote	charmingly	about	stoves	!
他	甚至	写道	迷人地	关于	炉灶	!

他甚至还用充满魅力的笔触描写了炉灶！

[haʊ] [dɪd][hi:; hi][ə'kwaɪər] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [skɪl] ,

How	did	he	acquire	this	wonderful	skill	,
如何	做过	他	获得	这	精彩的	技能	,

他是如何习得这项精湛技艺的?

[ðɪs] [klɪr] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [drɑ:pt] [soʊ] ['i:zəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen] ,

this	clear	and	beautiful	language	which	dropped	so	easily	from	his	pen	,
这	清除	和	美丽的	语言	哪个	掉落	所以	容易地	从	他的	笔	,

[haʊ'evər] [draɪ][ðə; ði] [θi:m] ?

however	dry	the	theme	?
然而	干燥	这	主题	?

他笔下流畅优美的语言，无论主题多么枯燥，都能轻松驾驭。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['eseɪ] , [wʌt] ['letər] , [wʌt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pæmflət] ,

No	matter	what	essay	,	what	letter	,	what	political	pamphlet	,
不	事情	什么	散文	,	什么	信	,	什么	政治的	小册子	,

无论是什么文章、什么信件、什么政治小册子，

[ɔ:r] [wʌt] [jɪr] [ʌv; əv] “ [pʊr] ['ritʃəd] ” [wi:; wi] [meɪ] [pɪk] [ʌp] ,

or	what	year	of	“	Poor	Richard	”	we	may	pick	up	,
或者	什么	年	的	“	贫穷的	理查德	”	我们	可能	挑选	向上	,

或者我们可以选择哪一年的《穷理查》？

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [held] [baɪ] ['fræŋklənz] ['mædʒɪk][ˌpɜ:rsə'næləti] .

we	are	always	held	by	Franklin's	magic	personality	.
我们	是	总是	握住	经过	富兰克林的	魔法	性格	.

我们总是被富兰克林的魅力所吸引。

[hɪz; ɪz] “ [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] ” [ɪz] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [wɜ:rks][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd]['evər]

His	“	Autobiography	”	is	considered	one	of	the	greatest	works	of	its	kind	ever
他的	“	自传	”	是	经过考虑的	一	的	这	最	作品	的	它是	种类	曾经

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

他的《自传》被认为是同类作品中最伟大的作品之一。

[ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['ædɪsənz] “ ['spekteɪtər] ,

A	careful	study	of	the	third	volume	of	Addison's	“	Spectator	,
一个	小心	学习	的	这	第三	体积	的	艾迪生的	“	旁观者	,

对艾迪生《旁观者》第三卷的仔细研究，

” [ænd; ənd] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['veriəs] [weɪz] ,

”	and	experimenting	with	it	in	various	ways	,
”	和	实验	和	它	在	各种各样的	方式	,

并以各种方式进行试验，

[si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['fræŋklənz] ['lɪtərəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

seems	to	have	been	the	beginning	of	Franklin's	literary	education	.
似乎	到	有	到过	这	开始	的	富兰克林的	文学	教育	.

这似乎是富兰克林文学启蒙的开始。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [tæsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] — [pər'tɪkjələrli] [wʌn][ʌv; əv][æn; ən]

It	was	a	queer	task	for	a	young	boy	—	particularly	one	of	an
它	曾是	一个	酷儿	任务	为了	一个	年轻的	男生	—	特别	一	的	一个

[ˌʌn'kʌltʃərd] ['fæməli] — [tuː; tə][ɪm'poʊz][ə'pɑːn][hɪm'self] ;

uncultured	family	—	to	impose	upon	himself	;
没文化的	家庭	—	到	强加	之上	他自己	;

对于一个年轻男孩来说，尤其是一个出身于缺乏教养家庭的男孩来说，这是一项奇怪的任务，需要他自己去完成；

[bʌt; bət][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [fɔːr; fər] ,

but	he	tells	us	that	he	was	encouraged	,	for	,
但	他	讲述	我们	那	他	曾是	鼓励	,	为了	,

但他告诉我们，他受到了鼓舞，因为

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [ɪn][taɪm] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] ,

“ I	thought	I	might	possibly	in	time	come	to	be	a	tolerable	English	writer	,
“ 我	想法	我	可能	可能	在	时间	来	到	是	一个	可容忍的	英语	作家	,

“我当时想，或许假以时日，我有可能成为一个还算过得去的英国作家。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [æm'bɪʃəs] .

of	which	I	was	extremely	ambitious	.
的	哪个	我	曾是	极其	雄心勃勃	.

我对此抱有极大的雄心壮志。

” [mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [fed] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði][best]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] ,

” Moreover	,	he	fed	himself	on	the	best	literature	;	and	this	,	too	,
” 而且	,	他	美联储	他自己	在	这	最好的	文学	;	和	这	,	也	,

此外，他还博览群书，汲取最优秀的文学作品；而这一点，也对他大有裨益。

[wʌz; wəz] [ɪk'strɔːrdəneri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

was	extraordinary	for	a	boy	in	his	position	.
曾是	非凡的	为了	一个	男生	在	他的	位置	.

对于一个身处他那个位置的男孩来说，这非同寻常。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['eseɪz] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['pæmflət] [fɔːrm] , [hæv; həv] ['veri] [draɪ]['taɪtəlz] .

Some	of	his	early	essays	,	published	in	pamphlet	form	,	have	very	dry	titles	.
一些	的	他的	早期的	散文	,	已发布	在	小册子	形式	,	有	非常	干燥	标题	.

他早期的一些文章以小册子的形式出版，标题非常枯燥乏味。

“ [ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['lɪbərti] , [nə'sesəti] , [ænd; ənd][peɪn] ,

“ A	Dissertation	on	Liberty	,	Necessity	,	and	Pain	,
“ 一个	论文	在	自由	,	必要性	,	和	疼痛	,

《论自由、必然与痛苦》

” [ænd; ənd] “ [ə; eɪ]['mɑːdɪst]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['peɪpər]

” and	“ A	Modest	Inquiry	into	the	Nature	and	Necessity	of	Paper
” 和	“ 一个	谦虚的	询问	进入	这	自然	和	必要性	的	纸

['kɜːrənsi] ” [ɑːr; ər]['hɑːrdli] [ə'lʊrɪŋ] ;

Currency	”	are	hardly	alluring	;
货币	”	是	几乎	诱人	;

《关于纸币的性质和必要性的温和探究》和《关于纸币的性质和必要性的温和探究》这两本书几乎没有任何吸引力；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['pepərz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃruːd] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] — ['kwɑːlətiz]

but	these	papers	are	full	of	shrewd	reasoning	and	common	sense	—	qualities
但	这些	文件	是	满的	的	精明	推理	和	常见的	感觉	—	品质

[ðæt] [ɑːr; ər] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['raɪtɪŋz] .

that	are	conspicuous	in	all	his	future	writings	.
那	是	显眼的	在	全部	他的	未来	著作	.

但这些文章充满了精明的推理和常识——这些特点在他后来的所有作品中都十分突出。

['fræŋklənz] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][wɜːrk] .

Franklin's	newspaper	articles	were	a	splendid	preparation	for	his	political	work	.
富兰克林的	报纸	文章	是	一个	灿烂	准备	为了	他的	政治的	工作	.

富兰克林的报纸文章为他的政治工作做了很好的准备。

['fræŋklɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['pærəfreɪzɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['hju:mərəs] [weɪ] , [ænd; ənd]

Franklin	was	very	fond	of	paraphrasing	the	Bible	in	a	humorous	way	,	and
富兰克林	曾是	非常	喜爱	的	释义	这	圣经	在	一个	幽默	方式	,	和

[fɑ:nd][ʌv; əv]['hoʊksɪz] ,

fond	of	hoaxes	,
喜爱	的	骗局	,

富兰克林非常喜欢用幽默的方式改写圣经，也喜欢恶作剧。

[laɪk][ðə; ði] “ ['i:dɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] ,

like	the	“	Edict	of	the	King	of	Prussia	,
喜欢	这	“	法令	的	这	国王	的	普鲁士	,

例如“普鲁士国王敕令”，

” [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [kleɪm][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [greɪt]

”	in	which	he	made	Frederick	the	Great	claim	a	right	to	the	Kingdom	of	Great
”	在	哪个	他	制成	弗雷德里克	这	伟大的	宣称	一个	正确的	到	这	王国	的	伟大的

['brɪt(ə)n] ,

Britain	,
英国	,

他在书中声称腓特烈大帝对大不列颠王国拥有统治权。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] [wɜ:r; wər][ə'rɪdʒənəli]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['kɑ:ləniz] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ]

because	the	British	Isles	were	originally	Anglo	-	Saxon	colonies	;	and	,	having
因为	这	英国	岛屿	是	起初	盎格鲁	-	撒克逊	殖民地	;	和	,	拥有

[ri:tʃt] [ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

reached	a	flourishing	condition	,
达到	一个	茕茕	状况	,

因为不列颠群岛最初是盎格鲁-撒克逊人的殖民地；而且，在发展到繁荣时期之后，

[dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi] ['li:vid] [ə'pɑ:n] .

deserved	to	be	levied	upon	.
应得的	到	是	征收	之上	.

理应被征收。

['fræŋklɪn] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [teɪk] [ðɪs] ['sɪriəsli] .

Franklin	greatly	enjoyed	seeing	the	English	take	this	seriously	.
富兰克林	非常	享受	看到	这	英语	拿	这	严重地	.

富兰克林非常高兴地看到英国人认真对待这件事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɑ:pɪd] ['waɪdli] .

It	was	copied	widely	.
它	曾是	复制	广泛	.

它被广泛模仿。

[soʊ][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['sætaɪər][ʌv; əv] - , [kɔ:ld] “ [ru:lz] [fɔ:r; fər] [ri'dju:siŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['empaɪər]

So	was	another	satire	of	1773	,	called	“	Rules	for	Reducing	a	Great	Empire
所以	曾是	其他	讽刺	的	-	,	称为	“	规则	为了	减少	一个	伟大的	帝国

[tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] ,

to	a	Small	One	,
到	一个	小的	一	,

1773 年的另一部讽刺作品《将大帝国缩减为小帝国的规则》也是如此。

” [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] .

”	descriptive	of	the	British	government	.
”	描述性的	的	这	英国	政府	.

”是对英国政府的描述。

[waɪl] [ɪn] [fræns] [hɪz; ɪz][pen][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['bɪzi] .

While	in	France	his	pen	was	always	busy	.
尽管	在	法国	他的	笔	曾是	总是	忙碌的	.

在法国期间，他的笔杆子总是很忙。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] ['eseiz] .

Many	of	his	letters	were	practically	essays	.
许多	的	他的	信件	是	几乎	散文	.

他的许多信件实际上都像文章一样。

[fɔːr; fər] ['mædəm] [brɪlən] [ðə; ði] “ [ɪ'femərə] , ” [ðə; ði] “ ['mɔrəlz] [ʌv; əv] [tʃes] , ”

For	Madame	Brillon	the	“	Ephemera	,	”	the	“	Morals	of	Chess	,	”
为了	夫人	布里隆	这	“	蜉蝣	,	”	这	“	德	的	棋	,	”

对于布里隆夫人来说，“短暂的事物”，“国际象棋的道德”，

“ ['daɪələːg] [bɪ'twiːn] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gaʊt] , ”

“	Dialogue	between	Franklin	and	the	Gout	,	”
“	对话	之间	富兰克林	和	这	痛风	,	”

“富兰克林与痛风的对话”

“ ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] , ” [ænd; ənd] “ [pə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] [hænd] ” [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] .

“	Story	of	the	Whistle	,	”	and	“	Petition	of	the	Left	Hand	”	were	written	.
“	故事	的	这	哨	,	”	和	“	请愿	的	这	左边	手	”	是	书面	.

《哨子的故事》和《左手的请愿书》都已写成。

['fræŋklənz] ['letərz] , [soʊ] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [soʊ] ['wɪti] , ['kʌvər] [ɔːl] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Franklin's	letters	,	so	numerous	and	so	witty	,	cover	all	periods	of	his	life	.
富兰克林的	信件	,	所以	很多的	和	所以	机智	,	覆盖	全部	时期	的	他的	生活	.

富兰克林的信件数量众多，文笔诙谐幽默，涵盖了他一生中的各个时期。

[hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪkl] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd] ['θɪərɪz] [wɜːr; wər][ɔːl]

His	electrical	experiments	and	theories	were	all
他的	电气	实验	和	理论	是	全部

[ə'naʊnst] [ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] .

announced	in	this	form	.
宣布	在	这	形式	.

他的电学实验和理论都是以这种形式发表的。

[hɪz; ɪz] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [hoʊm][frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɑːr; ər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['riːdɪŋ]

His	letters	written	home	from	England	before	the	Revolution	are	delightful	reading
他的	信件	书面	家	从	英格兰	前	这	革命	是	愉快	阅读

.

.

.

他革命前从英国寄回家的信件读来令人愉悦。

“ [pʊr] ['ritʃəd] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][kri'eɪʃ(ə)n] .

“	Poor	Richard	”	was	a	real	creation	.
“	贫穷的	理查德	”	曾是	一个	真实的	创建	.

“穷理查德”是真实存在的人物。

[ðə; ði] ['kærəktər] [meɪd] ['frænklɪn] [noʊn] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [fræns] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ðoʊz]

The	character	made	Franklin	known	in	England	and	France	before	he	lived	in	those
这	特点	制成	富兰克林	已知	在	英格兰	和	法国	前	他	居住地	在	那些

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

富兰克林这个角色使他在移居英国和法国之前就为这两个国家所熟知。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['kɑːmən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ” [raɪts] [ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfər] ,

“	It	was	quite	common	a	hundred	years	ago	,	”	writes	a	biographer	,
“	它	曾是	相当	常见的	一个	百	年	前	,	”	写	一个	传记作家	,

一位传记作家写道：“这在一百年前很常见。”

“ [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ['frænklɪn] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pleɪdʒərɪst] .

“	to	charge	Franklin	with	being	a	plagiarist	.
“	到	收费	富兰克林	和	存在	一个	抄袭者	.

“指控富兰克林抄袭。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋz] [ʌv; əv] - [pʊr] [ˈritʃəd] ,
It **is** **true** **that** **the** **sayings** **of** **'** **Poor** **Richard** **,**
它 是 真的 那 这 谚语 的 - 贫穷的 理查德 ,

确实，《穷理查》中的名言……

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['ælmənæk] , [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm]
' **and** **a** **great** **deal** **that** **went** **to** **make** **up** **the** **almanac** **,** **were** **taken** **from**
- 和 一个 伟大的 交易 那 去 到 制作 向上 这 年鉴 , 是 已采取 从
['ræbəˌleiz] ,
Rabelais **,**
拉伯雷 ,

“而构成这本年鉴的大量内容，都取自拉伯雷。”

['beɪkən] , [rɑːʃɪfokoʊ] , [rɔi] ['pɑːmər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
Bacon **,** **Rochefoucault** **,** **Roy** **Palmer** **,** **and** **others** **.**
熏肉 , 罗什福科 , 罗伊 帕尔默 , 和 其他的 .

培根、罗什福科、罗伊·帕尔默等人。

[bʌt; bət] - [pʊr] ['ritʃəd] - [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [roʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,
But **'** **Poor** **Richard** **'** **changed** **and** **re** **-** **wrote** **them** **to** **suit** **his** **purpose** **,**
但 - 贫穷的 理查德 - 已更改 和 关于 - 写道 他们 到 套装 他的 目的 ,

但“穷理查”为了达到自己的目的，对这些故事进行了修改和改写。

[ænd; ənd] [geɪv] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][fɑːr]['waɪdər][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr]
and **gave** **most** **of** **them** **a** **far** **wider** **circulation** **than** **they** **had** **before**
和 给予 最多 的 他们 一个 远的 更广泛 循环 比 他们 有 前
. ”
: **”**
. ”

并使其中大多数作品的发行量比以前更加广泛。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['lɪt(ə)l] ['enəmi] ” ; “ [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [waɪd]['oʊpən] [bɪ'fɔːr] ['mærɪdʒ] , [hæf] - [ʃʌt]
“ **There** **is** **no** **little** **enemy** **”** **;** **“** **Keep** **your** **eyes** **wide** **open** **before** **marriage** **,** **half** **-** **shut**
“ 那里 是 不 小的 敌人 ” ; “ 保持 你的 眼睛 宽的 打开 前 婚姻 , 一半 - 关闭
['æftərwərdz] ” ;
afterwards **”** **;**
然后 ” ;

“没有小敌人”；“婚前睁大眼睛，婚后半眯着眼睛”；

“ [lend] ['mʌni] [tuː; tə][æn; ən] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ðaʊlt] [geɪn][hɪm; ɪm] ; [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]
“ **Lend** **money** **to** **an** **enemy** **,** **and** **thou'lt** **gain** **him** **;** **to** **a** **friend** **and**
“ 借 钱 到 一个 敌人 , 和 你将 获得 他 ; 到 一个 朋友 和
[ðaʊlt] [luːz] [hɪm; ɪm] ” ;
thou'lt **lose** **him** **”** **;**
你将 失去 他 ” ;

“借钱给敌人，你会得到他；借钱给朋友，你会失去他。”

“ [nə'sesəti] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrgən] ” ; “ [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][waɪz][ɪz] [ɪ'nʌf] ” ;
“ **Necessity** **never** **made** **a** **good** **bargain** **”** **;** **“** **A** **word** **to** **the** **wise** **is** **enough** **”** **;**
“ 必要性 绝不 制成 一个 好的 便宜货 ” ; “ 一个 单词 到 这 明智的 是 足够的 ” ;

“急需从来都不是划算的交易”；“智者一言足矣”；

“ [gɑːd]['hɛlps] [ðoʊz] [ðæt] [help] [ðəm'selvz] ” ; “ [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [fɑːks]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][noʊ] ['poʊltri] ” ;
“ **God** **helps** **those** **that** **help** **themselves** **”** **;** **“** **The** **sleeping** **fox** **catches** **no** **poultry** **”** **;**
“ 上帝 帮助 那些 那 帮助 他们自己 ” ; “ 这 睡眠 狐狸 捕获物 不 家禽 ” ;
“ [draɪv] [ðaɪ] ['bɪznəs] ,
“ **Drive** **thy** **business** **,**
“ 驾驶 你的 商业 ,

“自助者天助”；“睡着的狐狸抓不到家禽”；“经营你的生意，

[let] [ðæt] [nɑːt] [draɪv] [ðiː] ” ; “ ['ɜːrli] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [tuː; tə] [raɪz] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn]

let	that	not	drive	thee	”	;	“	Early	to	bed	and	early	to	rise	makes	a	man
让	那	不是	驾驶	你	”	;	“	早期的	到	床	和	早期的	到	上升	制作	一个	男人

['helθi] ,

healthy	,
健康	,

不要让这些事驱使你”；“早睡早起使人身体健康”，

['welθi] , [ænd; ənd] [waɪz] ” ; “ [ɪk'spɪriəns] [kiːps] [ə; eɪ] [dɪr] [skuːl] ,

wealthy	,	and	wise	”	;	“	Experience	keeps	a	dear	school	,
富裕	,	和	明智的	”	;	“	经验	保持	一个	亲爱的	学校	,

富有而睿智”；“经验是一所珍贵的学校”，

[bʌt; bət] [fuːlz] [wɪl] [lɜːrn] [ɪn] [noʊ] ['ʌðər] ” — [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [pʊr] ['rɪtʃɚdz] ['prɑːvɜːrbz] [ðæt]

but	fools	will	learn	in	no	other	”	—	are	some	of	Poor	Richard's	proverbs	that
但	傻瓜	将要	学习	在	不	其他	”	—	是	一些	的	贫穷的	理查德的	谚语	那

[hæv; həv] [pæst] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['evrideɪ] [spiːtʃ] .

have	passed	into	our	everyday	speech	.
有	通过了	进入	我们的	每天	演讲	.

但愚人只会听从别人的教导”——这是穷理查的一些谚语，已经融入了我们的日常用语中。

[prɪ'perd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mentər] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	.
插图	为了	这	导师	.

为导师绘制的插图。

['vɑːl] . [sɪks] .

VOL	.	6	.
卷	.	6	.

第6卷

[noʊ] . ['sɛvən] .

No	.	7	.
不	.	7	.

7号。

['sɪriəl] [noʊ] . -

SERIAL	No	.	155
序列号	不	.	-

序列号 155

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1918	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1918 年，导师协会有限公司。

[ɪn'greɪvd] [baɪ] ['wɪljəm] [oʊ] . ['gɛlɚ] , [ʌv; əv] ['lʌndən] .

ENGRAVED	BY	WILLIAM	O	.	GELLER	,	OF	LONDON	.
刻	经过	威廉	哦	.	盖勒	,	的	伦敦	.

由伦敦的威廉·O·盖勒雕刻。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['bærən] ['dʒɑːli] , [ʌv; əv] [brjuː'sel]

FROM	THE	ORIGINAL	PAINTING	BY	BARON	JOLLY	,	OF	BRUXELLES
从	这	原来的	绘画	经过	男爵	快乐的	,	的	布鲁塞尔

源自布鲁塞尔的乔利男爵的原作

['fræŋklɪn]	[æt; ət][ðə; ði]	[kɔ:rt]	[ʌv; əv]	[fræns]	,	-	—	['si:tɪd]	['fɪgjərz]	[ɑ:r; ər]	['lu:ɪs]	[ˌɛks'vi:'aɪ]
FRANKLIN	**AT**	**THE**	**COURT**	**OF**	**FRANCE**	**,**	**1778**	**—**	**Seated**	**Figures**	**Are**	**Louis**	**XVI**
富兰克林	在	这	法庭	的	法国	,	-	—	坐着	数据	是	路易斯	十六

富兰克林在法国宫廷，1778年——图中坐着的人物是路易十六

[ænd; ənd]	[mə'ri:]	[ˌæntwɑ:'net]
And	**Marie**	**Antoinette**
和	玛丽	安托瓦内特

还有玛丽·安托瓦内特

['bendʒəmɪn]	['fræŋklɪn]
BENJAMIN	**FRANKLIN**
本杰明	富兰克林

本杰明·富兰克林

[æz; əz]	['prɪntər]
As	**Printer**
作为	打印机

打印机

[sɪks]
SIX
六

六

“	['bendʒəmɪn]	['fræŋklɪn]	,	['prɪntər]	,	”	[wʌz; wəz]	['fræŋklənz]	['feɪvərɪt]	[wei]	[ʌv; əv]	[dɪ'skraɪbɪŋ]	[hɪm'self]	.
“	**Benjamin**	**Franklin**	**,**	**printer**	**,**	**”**	**was**	**Franklin's**	**favorite**	**way**	**of**	**describing**	**himself**	**.**
“	本杰明	富兰克林	,	打印机	,	”	曾是	富兰克林的	最喜欢的	方式	的	描述	他自己	.

“本杰明·富兰克林，印刷商”，这是富兰克林最喜欢用来描述自己的方式。

[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	,	[ɪn'di:d]	,	[ə; eɪ]	['prɪntər]	[ɔ:l]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.
He	**was**	**,**	**indeed**	**,**	**a**	**printer**	**all**	**his**	**life**	**.**
他	曾是	,	的确	,	一个	打印机	全部	他的	生活	.

他一生确实是一名印刷工。

[wen]	['oʊnli]	[twelv]	,	[hi:; hi]	[bɪ'keɪm]	[ə'prentɪs]	[tu:; tə]	[hɪz; ɪz]	[hæf]	-	['brʌðər]	,	[dʒeɪmz]	,	[bʌt; bət]
When	**only**	**twelve**	**,**	**he**	**became**	**apprentice**	**to**	**his**	**half**	**-**	**brother**	**,**	**James**	**,**	**but**
什么时候	仅有的	十二	,	他	成为	学徒	到	他的	一半	-	兄弟	,	詹姆斯	,	但

['kwɑ:rəld]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[ræn]	[ə'weɪ]	,
quarreled	**with**	**him**	**and**	**ran**	**away**	**,**
争吵	和	他	和	跑	离开	,

他十二岁时拜同父异母的哥哥詹姆斯为师，但后来与他发生争执，便离家出走。

['faɪnəli]	[ri:tʃɪŋ]	[ˌfɪlə'delfɪr]	.
finally	**reaching**	**Philadelphia**	**.**
最后	到达	费城	.

终于抵达费城。

[hɪr]	[hi:; hi]	[əb'teɪnd]	[ɪm'plɔɪmənt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['peɪtrənɪdʒ]	[ʌv; əv]	[sɜ:r]	['wɪljəm]	[ki:θ]	,	['gʌvərnər]
Here	**he**	**obtained**	**employment**	**and**	**the**	**patronage**	**of**	**Sir**	**William**	**Keith**	**,**	**Governor**
这里	他	获得	就业	和	这	赞助	的	先生	威廉	基思	,	州长

[ʌv; əv]	[ˌpensl'veɪniə]	[ænd; ənd]	['deləwɛə]	,
of	**Pennsylvania**	**and**	**Delaware**	**,**
的	宾夕法尼亚州	和	特拉华州	,

在这里，他获得了工作，并得到了宾夕法尼亚州和特拉华州州长威廉·基思爵士的赏识。

[hu:]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	['prɪntɪŋ]	[tu:; tə]	[du:]	.
who	**gave**	**him**	**the**	**public**	**printing**	**to**	**do**	**.**
WHO	给予	他	这	民众	印刷	到	做	.

谁给了他公开印刷的权限?

[pə'sweidid] [tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] ['ki:θs] ['peɪtrənɪdʒ] , ['fræŋklɪn] [set] [seɪl]
Persuaded **to** **try** **his** **fortune** **in** **London** **with** **Keith's** **patronage** **,** **Franklin** **set** **sail**
被说服 到 尝试 他的 财富 在 伦敦 和 基思的 赞助 , 富兰克林 放 帆
[wɪð; wɪθ] [haɪ] [hoʊps] ;
with **high** **hopes** **;**
和 高的 希望 ;

在基思的资助下，富兰克林被说服前往伦敦碰碰运气，他满怀希望地扬帆起航；

[bʌt; bət] , [ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ki:θ] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [fɔ:ls] , [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ]
but **,** **on** **arriving** **,** **he** **found** **that** **Keith** **had** **played** **him** **false** **,** **and** **that** **no**
但 , 在 抵达 , 他 成立 那 基思 有 玩 他 错误的 , 和 那 不
['letər] [ʌv; əv]['kredɪt] ,
letter **of** **credit** **,**
信 的 信用 ,

但是，到达目的地后，他发现基思欺骗了他，而且根本没有信用证。

[æz; əz] ['prɑ:mɪst] , [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .
as **promised** **,** **awaited** **him** **.**
作为 承诺 , 等待中 他 .

正如承诺的那样，他得到了回应。

['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] ,
After **a** **year** **and** **a** **half** **of** **struggle** **and** **adventure** **,**
后 一个 年 和 一个 一半 的 斗争 和 冒险 ,

经过一年半的奋斗和冒险，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] .
he **was** **back** **in** **Philadelphia** **working** **at** **his** **trade** **.**
他 曾是 后退 在 费城 在职的 在 他的 贸易 .

他回到了费城，继续从事他的工作。

['fræŋklɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['twenti] - [wʌn] .
Franklin **was** **now** **twenty** **-** **one** **.**
富兰克林 曾是 现在 二十 - 一 .

富兰克林当时二十一岁。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:rtnər] ,
In **a** **short** **time** **he** **started** **in** **business** **with** **a** **partner** **,**
在 一个 短的 时间 他 开始 在 商业 和 一个 伙伴 ,

不久后，他便与一位合伙人开始创业。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] ['fræŋklɪn] & ['merɪdɪθ] [limpt] [ə'lɔ:ŋ] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ʌn'tɪl]
and **the** **firm** **of** **Franklin** **&** **Meredith** **limped** **along** **slowly** **but** **surely** **until**
和 这 公司 的 富兰克林 & 梅雷迪思 跛行 沿着 缓慢地 但 一定 直到
['fræŋklɪn] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['nu:zpeɪpər] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,
Franklin **became** **possessed** **of** **the** **leading** **newspaper** **in** **Philadelphia** **,**
富兰克林 成为 拥有 的 这 领导 报纸 在 费城 ,

富兰克林和梅雷迪思公司步履蹒跚，缓慢但稳步地发展，直到富兰克林收购了费城的主要报纸。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [nu:] ['taɪt(ə)l] , [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [gə'zet] .
to **which** **he** **gave** **a** **new** **title** **,** **the** **Pennsylvania** **Gazette** **.**
到 哪个 他 给予 一个 新的 标题 , 这 宾夕法尼亚州 公报 .

他给它取了个新名字，《宾夕法尼亚公报》。

[ðɪs] [hi:; hi] [ɪm'pru:vd] [ɪn] ['evri] [wei] ,
This **he** **improved** **in** **every** **way** **,**
这 他 改进 在 每一个 方式 ,

他在各个方面都取得了进步。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst] ['waɪdli] [ri:d] ['nu:zpeɪpər] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] .
making **it** **the** **best** **and** **most** **widely** **read** **newspaper** **in** **the** **Colonies** **.**
制作 它 这 最好的 和 最多 广泛 读 报纸 在 这 殖民地 .

使其成为殖民地时期最好、发行量最大的报纸。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] (-) ['fræŋklɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [wel] - [treɪnd] [pen] ,
By this time (1729) Franklin had a very well - trained pen ,
经过 这 时间 (-) 富兰克林 有 一个 非常 出色地 - 受过训练 笔 ,

到那时（1729年），富兰克林已经拥有了一支训练有素的文坛。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['pæmflɪts] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [mʌtʃ]
and his journalistic writings and published pamphlets had attracted much
和 他的 新闻 著作 和 已发布 小册子 有 吸引 很多
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

他的新闻报道和出版的小册子引起了广泛关注。

[hiː; hi] [naʊ] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [help] [aʊt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['ɪnkʌm] , [hiː; hi]
He now dropped his partner , and , to help out his small income , he
他 现在 掉落 他的 伙伴 , 和 , 到 帮助 出去 他的 小的 收入 , 他
['oʊpənd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ,
opened a shop ,
打开 一个 店铺 ,

他现在和合伙人分道扬镳，为了补贴微薄的收入，他开了一家店铺。

[wer] [hiː; hi] [soʊld] ['steɪʃəneri] , [guːs] - ['fɛðɚz] , [soʊp] , ['lɪkərz] , [ænd; ənd] ['groʊsəriz] .
where he sold stationery , goose - feathers , soap , liquors , and groceries .
在哪里 他 卖 静止的 , 鹅 - 羽毛 , 肥皂 , 酒 , 和 杂货 .

他在那里出售文具、鹅毛、肥皂、酒类和食品杂货。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['deləwɛə] .
About this time he printed the laws of Delaware .
关于 这 时间 他 打印 这 法律 的 特拉华州 .

大约在这个时候，他印发了特拉华州的法律。

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [gə'zet] [gruː] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ; [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd]
The Pennsylvania Gazette grew better and better all the time ; for it contained
这 宾夕法尼亚州 公报 生长 更好的 和 更好的 全部 这 时间 ; 为了 它 包含
['ænɪkˌdoʊts] ,
anecdotes ,
轶事 ,

《宾夕法尼亚公报》的质量与日俱增，因为它刊登了许多轶事。

[iks'trækts] [frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] ['fræŋklɪn] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n]
extracts from English newspapers and articles which Franklin had written
提取物 从 英语 报纸 和 文章 哪个 富兰克林 有 书面
[fɔːr; fər] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [klʌb] ,
for and read to his club ,
为了 和 读 到 他的 俱乐部 ,

摘自英国报纸和富兰克林为俱乐部撰写并朗读的文章，

[ðə; ði] ['dʒʌntoʊ] .
the Junto .
这 帮派 .

Junto。

[ɪn] [kə'loʊniəl] [deɪz] ['evri] ['prɪntər] ['ɪʃuːd] [æn; ən] ['ælmənæk] .
In Colonial days every printer issued an almanac .
在 殖民 天 每一个 打印机 发布 一个 年鉴 .

在殖民时期，每个印刷商都会发行年鉴。

['fræŋklɪn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ruːl] ;
Franklin followed the rule ;
富兰克林 随后 这 规则 ;

富兰克林遵循了这条规则；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ænjuəl][hi:; hi] ['pʌblɪʃt] ['difəd] [ɪn][noʊ][wei][frʌm; frəm]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'tɪl]

but	the	annual	he	published	differed	in	no	way	from	any	of	the	others	until
但	这	年度的	他	已发布	不同	在	不	方式	从	任何	的	这	其他的	直到

-
,

1733	,
-	,

但他出版的年鉴与1733年之前的其他年鉴没有任何区别。

[wen] ['fræŋklɪn] , ['hævɪŋ] ['noʊbɑ:di][tu:; tə] [prɪ'per] [hɪz; ɪz]['ælmənæk] , [hæd; həd][tu:; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:]

when	Franklin	,	having	nobody	to	prepare	his	almanac	,	had	to	write	it
什么时候	富兰克林	,	拥有	无人	到	准备	他的	年鉴	,	有	到	写	它

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

由于没有人帮富兰克林编纂年鉴，他只好自己编写。

[hi:; hi] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ritʃəd] ['sɔ:ndəs] , [kɔ:ld] [ɪn]['frænklənz]

He	published	it	as	the	work	of	a	Richard	Saunders	,	called	in	Franklin's
他	已发布	它	作为	这	工作	的	一个	理查德	桑德斯	,	称为	在	富兰克林的

['dʒi:niəl] [wei] , “ [pʊr] ['ritʃəd] .

genial	way	,	“	Poor	Richard	.
和蔼可亲	方式	,	“	贫穷的	理查德	.

他以理查德·桑德斯的名义发表此书，并以富兰克林亲切的方式称之为"可怜的理查德"。

” [ɪn][ə; eɪ][noʊt][tu:; tə] “ ['kɜ:rtiəs] ['ri:dər] , ” [pʊr] ['ritʃəd] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm'self] ,

”	In	a	note	to	“	Courteous	Reader	,	”	Poor	Richard	introduced	himself	,
”	在	一个	笔记	到	“	有礼貌	读者	,	”	贫穷的	理查德	介绍	他自己	,

在给"尊敬的读者"的一封信中，穷理查做了自我介绍。

['lɪt(ə)l] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] .

little	anticipating	the	success	he	was	to	have	.
小的	预期	这	成功	他	曾是	到	有	.

他几乎没有预料到自己会取得如此成功。

“ [pʊr] ['rɪtʃɝdz] ['ælmənæk] ” [ə'pɪrd] ['evri] [jɪr] [ˌðer'æftər] , [fɔ:r; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ,

“	Poor	Richard's	Almanac	”	appeared	every	year	thereafter	,	for	twenty	-	five	years	,
“	贫穷的	理查德的	年鉴	”	出现	每一个	年	此后	,	为了	二十	-	五	年	,

[ðə; ði]['ænjuəl] [seɪl] ['ævərɪdʒɪŋ] - ,

the	annual	sale	averaging	10	,
这	年度的	销售	平均值	-	,

此后25年间，《穷理查年鉴》每年都出版，年均销量为10,000美元。

- ['kɑ:piz][ə; eɪ] [jɪr] , [fɑ:r][ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [kə'loʊniəl][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

000	copies	a	year	,	far	in	excess	of	any	other	Colonial	publication	.
-	副本	一个	年	,	远的	在	过量的	的	任何	其他	殖民	发布	.

每年发行量达 000 份，远远超过任何其他殖民地出版物。

“ [pʊr] ['ritʃəd] ” [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] “ ['klæsɪk] ” ; ['i:v(ə)n] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv][nɑ:t] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv]

“	Poor	Richard	”	is	now	a	“	classic	”	;	even	those	that	have	not	read	it	have
“	贫穷的	理查德	”	是	现在	一个	“	经典的	”	;	甚至	那些	那	有	不是	读	它	有

[hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

heard	of	it	.
听到	的	它	.

《穷理查》如今已成为一部"经典"作品；即使没读过的人也听说过它。

[mɔ:r'oʊvər] , ['meni] ['pi:p(ə)l] [kwoʊt][ðə; ði] ['hoʊmli] ['prɑ:vɜ:rbz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;

Moreover	,	many	people	quote	the	homely	proverbs	without	knowing	it	;
而且	,	许多	人们	引用	这	家常的	谚语	没有	会心	它	;

此外，许多人在不知不觉中引用了这些朴素的谚语；

[fɔːr; fər] [pʊr] ['rɪtʃɝdz] ['wɪzdəm] [bɪ'keɪm] [pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ]
for **Poor** **Richard's** **wisdom** **became** **part** **and** **parcel** **of** **our** **English** **speech**
为了 贫穷的 理查德的 智慧 成为 部分 和 包裹 的 我们的 英语 演讲
[lɔːŋ] [ə'goʊ] .
long **ago** **.**
长的 前 .

因为穷理查的智慧早已成为我们英语语言的一部分。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] “ ['fɑːðər] ['eɪbrəˌhæmz] [spiːtʃ] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði]
Sometimes **it** **has** **been** **published** **as** **“** **Father** **Abraham's** **Speech** **,** **”** **and** **“** **The**
有时 它 有 到过 已发布 作为 “ 父亲 亚伯拉罕的 演讲 , ” 和 “ 这
[wei] [tuː; tə] [welθ] ,
Way **to** **Wealth** **,**
方式 到 财富 ,

有时它也以《亚伯拉罕之父的演讲》和《致富之道》为题出版。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['evri] ['mɑːdərn]['læŋgwɪdʒ] .
” **and** **it** **has** **been** **translated** **into** **every** **modern** **language** **.**
” 和 它 有 到过 翻译 进入 每一个 现代的 语言 .

它已被翻译成所有现代语言。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd]['ælmənæk] ['prɪntɪŋ] , ['fræŋklɪn] ['prɪntɪd] [bʊks] .
Besides **his** **newspaper** **and** **almanac** **printing** **,** **Franklin** **printed** **books** **.**
除了 他的 报纸 和 年鉴 印刷 , 富兰克林 打印 图书 .

除了报纸和年鉴的印刷，富兰克林还印刷书籍。

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst]['nɑːv(ə)l]['evər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] — ['rɪtʃɝdsənz] “ ['pæmələ] ” (
He **brought** **out** **the** **first** **novel** **ever** **published** **in** **America** **—** **Richardson's** **“** **Pamela** **”** **(**
他 带来 出去 这 第一的 小说 曾经 已发布 在 美国 — 理查森的 “ 帕梅拉 ” (
-) .
1744 **)** **.**
-) .

他出版了美国有史以来第一部小说——理查森的《帕梅拉》（1744 年）。

['fræŋklənz] [trə'mendəs] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [θrɪft] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sək'sesf(ə)l] [ɪ'nʌf]
Franklin's **tremendous** **industry** **and** **his** **general** **thrift** **made** **him** **successful** **enough**
富兰克林的 巨大的 行业 和 他的 一般的 节约 制成 他 成功的 足够的
[tuː; tə][rɪ'taɪər][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['fɔːrti] - [tuː] .
to **retire** **at** **the** **age** **of** **forty** **-** **two** **.**
到 退休 在 这 年龄 的 四十 - 二 .

富兰克林勤奋努力，节俭持家，最终在 42 岁时就功成身退。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [briːf] ['ɪntərv(ə)l] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪr] [bɪ'gæn][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,
Then **came** **a** **brief** **interval** **,** **before** **his** **political** **career** **began** **in** **earnest** **,**
然后 来了 一个 简短的 间隔 , 前 他的 政治的 职业 开始 在 认真 ,

随后经历了一段短暂的空档期，之后他的政治生涯才真正开始。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] “ [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɑːlər] [ə'kʌstəmd]
during **which** **he** **lived** **“** **more** **like** **a** **man** **of** **taste** **and** **a** **scholar** **accustomed**
期间 哪个 他 居住地 “ 更多的 喜欢 一个 男人 的 品尝 和 一个 学者 习惯
[tuː; tə] ['kʌltʃərd] [sə'raʊndɪŋz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][self] - [meɪd] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['bætld] [fɔːr; fər] ['jɪrz]
to **cultured** **surroundings** **than** **a** **self** **-** **made** **man** **who** **had** **battled** **for** **years**
到 有文化的 周围环境 比 一个 自己 - 制成 男人 WHO 有 战斗 为了 年
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜːrld] .
with **the** **material** **world** **.**
和 这 材料 世界 .

在此期间，他的生活方式“更像是一位有品位、习惯于文化环境的学者，而不是一位与物质世界斗争多年的白手起家者”。

" [ðə; ði] [jɪr] - , [ðoʊ] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['fræŋklənz] [kə'rɪr] [æz; əz] ['æktɪv] ['prɪntər] ,
" **The** **year** **1748** **,** **though** **marking** **the** **end** **of** **Franklin's** **career** **as** **active** **printer** **,**
" 这 年 - , 尽管 标记 这 结尾 的 富兰克林的 职业 作为 积极的 打印机 ,

"1748年虽然标志着富兰克林作为活跃印刷商的职业生涯的结束，

[dɪd] [nɑːt] ['tɜːrmɪneɪt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [taɪp] [ænd; ənd] ['isjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz]
did **not** **terminate** **his** **interest** **in** **the** **setting** **of** **type** **and** **issuing** **his** **writings**
做过 不是 终止 他的 兴趣 在 这 环境 的 类型 和 发行 他的 著作
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pres] .
from **his** **own** **press** **.**
从 他的 自己的 按 .

但他并没有放弃对排版和通过自己的印刷厂出版作品的兴趣。

['iːv(ə)n] ['pæsi] , [wen] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪzi] [ˌdɪplə'mætɪk] ['duːtiz] ,
Even **in** **Passy** **,** **when** **in** **the** **midst** **of** **his** **busy** **diplomatic** **duties** **,**
甚至 在 帕西 , 什么时候 在 这 中间 的 他的 忙碌的 外交 职责 ,

即使在帕西，在他繁忙的外交公务之中，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [ðoʊz] "
he **had** **a** **printing** **-** **press** **of** **his** **own** **from** **which** **he** **issued** **those** **"**
他 有 一个 印刷 - 按 的 他的 自己的 从 哪个 他 发布 那些 "
[ˌbægə'tɛlz] " [ðæt] [soʊ] [tʃɑːrmd] [ðə; ði] [frentʃ] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
bagatelles **"** **that** **so** **charmed** **the** **French** **ladies** **of** **his** **acquaintance** **.**
小品 " 那 所以 迷住了 这 法语 女士们 的 他的 熟人 .

他拥有一台自己的印刷机，并用它印制了那些令他认识的法国女士们着迷的"小品文"。

['klevərli] [ðə; ði] ['prɪntər] [spiːks] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪməs] ['epɪtæf] :
Cleverly **the** **printer** **speaks** **in** **the** **famous** **epitaph** **:**
巧妙地 这 打印机 说话 在 这 著名的 墓志铭 :

印刷商巧妙地用一句著名的墓志铭表达了自己的想法：

[ðə; ði] ['bɑːdi]
The **Body**
这 身体

身体

[ʌv; əv]
of
的

的

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn]
Benjamin **Franklin**
本杰明 富兰克林

本杰明·富兰克林

['prɪntər]
Printer
打印机

打印机

([laɪk] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [bʊk]
(**Like** **the** **cover** **of** **an** **old** **book**
(喜欢 这 覆盖 的 一个 老的 书

（就像一本旧书的封面）

[ɪts] ['kɑːntents] [tɔːrn] [aʊt]
Its **contents** **torn** **out**
它是 内容 撕裂 出去

里面的东西被撕了出来

[ænd; ənd] [strɪpt] [ʌv; əv][ɪts] ['letərɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ])

And	**stript**	**of**	**its**	**lettering**	**and**	**gilding**	**)**
和	脱衣舞	的	它是	字母	和	镀金	)

并剥去上面的文字和镀金）

[laɪz] [hɪr] , [fuːd] [fɔːr; fər][wəːmz, vɔːrms] .

Lies	**here**	**,**	**food**	**for**	**worms**	**.**
谎言	这里	,	食物	为了	蠕虫	.

躺在这里，成了虫子的食物。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][lɔːst] ;

But	**the**	**work**	**shall**	**not**	**be**	**lost**	**;**
但	这	工作	将	不是	是	丢失的	;

但这项工作不会白费;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ([æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd]) [ə'pɪr] [wʌns] [mɔːr]

For	**it**	**will**	**(**	**as**	**he**	**believed**	**)**	**appear**	**once**	**more**
为了	它	将要	(	作为	他	相信	)	出现	一次	更多的

因为他相信，它还会再次出现。

[ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] ['elɪgənt] [ɪ'dɪʃn]

In	**a**	**new**	**and**	**more**	**elegant**	**edition**
在	一个	新的	和	更多的	优雅的	版

全新更优雅的版本

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd]

Revised	**and**	**corrected**
修改	和	已更正

已修订和更正

[baɪ]

by
经过

经过

[ðə; ði] ['ɔːθər]

The	**Author**
这	作者

作者

['fræŋklənz] ['grænsʌn] , ['wɪljəm] ['temp(ə)l]['fræŋklɪn] , [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

Franklin's	**grandson**	**,**	**William**	**Temple**	**Franklin**	**,**	**who**	**claimed**	**to**	**have**	**the**	**original**
富兰克林的	孙子	,	威廉	寺庙	富兰克林	,	WHO	声称	到	有	这	原来的

[ˌem 'es] ,

Ms	**,**
多发性硬化症	,

富兰克林的孙子威廉·坦普尔·富兰克林声称拥有原件，

[sed] [ðə; ði] [deɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .

said	**the**	**date**	**upon**	**it**	**was**	**1728**	**.**
说	这	日期	之上	它	曾是	-	.

上面标明的日期是1728年。

[ðɪs] [dis'pəuziz][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] ['fræŋklɪn] [tʊk] [ðə; ði][aɪ'diːə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] ['epɪtæf]

This	**disposes**	**of**	**the**	**theory**	**that**	**Franklin**	**took**	**the**	**idea**	**from**	**the**	**Latin**	**epitaph**
这	处置	的	这	理论	那	富兰克林	采取	这	主意	从	这	拉丁	墓志铭

[ʌv; əv][æn; ən] ['iːtn] [skuːl] - [bɔɪ] ,

of	**an**	**Eton**	**school**	**-**	**boy**	**,**
的	一个	伊顿公学	学校	-	男生	,

这就驳斥了富兰克林是从伊顿公学一名学生的拉丁文墓志铭中汲取灵感的说法。

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['mægəziːn][fɔːr; fər] ['februeri] , - .

published	in	the	Gentleman's	Magazine	for	February	,	1736	.
已发布	在	这	绅士的	杂志	为了	二月	,	-	.

刊登于1736年2月《绅士杂志》。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['raɪtɪŋ] ['kɑːmɪk] ['epɪtɑːfs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

But	,	as	writing	comic	epitaphs	was	a	fashion	in	those	days	,
但	,	作为	写作	漫画	墓志铭	曾是	一个	时尚	在	那些	天	,

但是，在当时，写滑稽的墓志铭是一种时尚。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [bəuθ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

there	is	no	reason	why	both	should	not	have	been	original	.
那里	是	不	原因	为什么	两个都	应该	不是	有	到过	原来的	.

没有理由认为两者不能都是原创作品。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	.
插图	为了	这	导师	.

为导师绘制的插图。

['vɑːl] . [sɪks] .

VOL	.	6	.
卷	.	6	.

第6卷

[noʊ] . ['sɛvən] .

No	.	7	.
不	.	7	.

7号。

['sɪriəl] [noʊ] . -

SERIAL	No	.	155
序列号	不	.	-

序列号 155

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1918	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1918 年，导师协会有限公司。

[ðə; ði] ['mentər] · [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [baɪ'ɑːgrəfi]

THE	MENTOR	·	DEPARTMENT	OF	BIOGRAPHY
这	导师	·	部门	的	传

导师 · 传记系

[meɪ] - , -

MAY	15	,	1918
可能	-	,	-

1918年5月15日

['bendʒəmɪn] ['frænklɪn]

BENJAMIN	FRANKLIN
本杰明	富兰克林

本杰明·富兰克林

[baɪ] ['ælbərt] ['buʃnəl] [hɑːrt]

By	ALBERT	BUSHNELL	HART
经过	阿尔伯特	布什内尔	哈特

作者：阿尔伯特·布什内尔·哈特

[prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] , [ˈhɑːrvərd][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]

Professor	**of**	**Government**	**,**	**Harvard**	**University**
教授	的	政府	,	哈佛大学	大学

哈佛大学政府学教授

['entərd] [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] [mɑːrtʃ] - , - , [æt; ət][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] ,

Entered	**as**	**second**	**-**	**class**	**matter**	**March**	**10**	**,**	**1913**	**,**	**at**	**the**	**postoffice**	**at**	**New**	**York**	**,**
进入	作为	第二	-	班级	事情	行进	-	,	-	,	在	这	邮局	在	新的	约克	,

1913年3月10日，以二等邮件形式在纽约邮局寄出。

[en] . [waɪ] . , [ˈʌndər] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [θriː] , - .

N	**.**	**Y**	**.**	**,**	**under**	**the**	**act**	**of**	**March**	**3**	**,**	**1879**	**.**
N	.	是	.	,	在下面	这	行为	的	行进	3	,	-	.

纽约州，根据 1879 年 3 月 3 日的法令。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《导师：本杰明·富兰克林》，第6卷，(The Mentor Benjamin Franklin, Vol.)

第2/3页

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['mentər][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

Copyright	**,**	**1918**	**,**	**by**	**The**	**Mentor**	**Association**	**,**	**Inc**	**.**
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1918 年，由导师协会有限公司所有。

['mentər] [grə'vjʊrz]

MENTOR	**GRAVURES**
导师	凹版印刷

导师版画

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] -

THE	**YOUNG**	**BENJAMIN**	**FRANKLIN**	**1723**
这	年轻的	本杰明	富兰克林	-

年轻的本杰明·富兰克林 1723年

[ðə; ði] [mə'tʃʊr] ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] -

THE	**MATURE**	**BENJAMIN**	**FRANKLIN**	**1777**
这	成熟	本杰明	富兰克林	-

成熟的本杰明·富兰克林 1777

['fræŋklɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ɪˌlek'trɪsəti] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ]

FRANKLIN	**DRAWING**	**ELECTRICITY**	**FROM**	**THE**	**SKY**
富兰克林	绘画	电	从	这	天空

富兰克林从天上汲取电力

['mentər] [grə'vjʊrz]

MENTOR	**GRAVURES**
导师	凹版印刷

导师版画

['fræŋklɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:ds] [ʌv; əv] ['waɪthɔ:l] , ['lʌndən] , -

FRANKLIN	**BEFORE**	**THE**	**LORDS**	**OF**	**WHITEHALL**	**,**	**LONDON**	**,**	**1775**
富兰克林	前	这	领主们	的	白厅	,	伦敦	,	-

富兰克林在伦敦白厅议会发表讲话，1775年

['dræftɪŋ] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns]

DRAFTING	**THE**	**DECLARATION**	**OF**	**INDEPENDENCE**
起草	这	宣言	的	独立

起草《独立宣言》

['fræŋklɪn] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [fræns] , -

FRANKLIN	**AT**	**THE**	**COURT**	**OF**	**FRANCE**	**,**	**1778**
富兰克林	在	这	法庭	的	法国	,	-

1778年，富兰克林在法国宫廷

['fræŋklɪn]

FRANKLIN
富兰克林

富兰克林

[frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['du:plɪsɪs]

From	**an**	**engraving**	**after**	**a**	**painting**	**by**	**Duplessis**
从	一个	雕刻	后	一个	绘画	经过	杜普莱西

根据杜普莱西的一幅画作雕刻而成。

[trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] — “ ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld][ænd; ənd][hju:'mænəti]

TRANSLATION	OF	THE	INSCRIPTION	—	“	Honor	of	the	New	World	and	Humanity
翻译	的	这	题词	—	“	荣誉	的	这	新的	世界	和	人类

,

,

,

碑文译文——“新世界和全人类的荣耀，

[ðɪs] [tru:] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][seɪdʒ] [gaɪdz] [ænd; ənd] [in'laitənz] [ðem; ðəm] ; [laɪk] [ə'nʌðər] ['mentər] ,

this	true	and	amiable	sage	guides	and	enlightens	them	;	like	another	Mentor	,
这	真的	和	可亲	圣人	指南	和	启迪	他们	;	喜欢	其他	导师	,

这位真诚和蔼的圣人引导并启迪他们；如同另一位导师，

[hi:; hi]['haɪdz][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] [aɪ] [ə; eɪ][dɪ'vɪnəti] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] .

he	hides	in	the	common	eye	a	divinity	,	beneath	the	features	of	a	mortal	.
他	隐藏	在	这	常见的	眼睛	一个	神	,	下面	这	特征	的	一个	凡人	.

在凡人的外表下，隐藏着神性。

” — [em] . - .

”	—	M	.	Feutry	.
”	—	M	.	-	.

——M. Feutry。

[θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] !

Think	of	an	American	Revolution	without	Benjamin	Franklin	!
思考	的	一个	美国人	革命	没有	本杰明	富兰克林	!

想象一下没有本杰明·富兰克林的美国革命！

[æz; əz] [wel] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeɪkspɪr] , [ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔ:r]

As	well	think	of	English	Literature	without	Shakespeare	,	a	Civil	War
作为	出色地	思考	的	英语	文学	没有	莎士比亚	,	一个	民用	战争

[wɪ'ðaʊt] ['lɪŋkən] .

without	Lincoln	.
没有	林肯	.

试想一下，如果没有莎士比亚，英国文学会是什么样子？如果没有林肯，美国内战又会是什么样子？

['fræŋklɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ɪt'self] .

Franklin	was	the	Revolution	itself	.
富兰克林	曾是	这	革命	本身	.

富兰克林就是美国革命本身。

[ðæt] [ɪz] , [hi:; hi] [prɪ'perd] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn'fjoəʊzd][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

That	is	,	he	prepared	the	way	for	it	,	represented	it	,	infused	it	with
那	是	,	他	准备	这	方式	为了	它	,	代表	它	,	注入	它	和

[hɪz; ɪz] ['laɪvli] ['spɪrɪt] .

his	lively	spirit	.
他的	热闹	精神	.

也就是说，他为此铺平了道路，代表了它，并注入了他活泼的精神。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

He	was	indispensable	.
他	曾是	必不可少	.

他不可或缺。

[ɪf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt][ðer; ðər] ['tʃɪrf(ə)l] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [sæm]

If	the	British	had	carried	out	their	cheerful	project	of	hanging	Sam
如果	这	英国	有	携带	出去	他们的	快乐	项目	的	绞刑	山姆

['ædəmz] ,

Adams	,
亚当斯	,

如果英国人真的实施了他们绞死萨姆·亚当斯的“美好计划”，

['pætrɪk] ['henri] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bri:ð] [aʊt] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

Patrick	Henry	would	have	continued	to	breathe	out	the	flame	of	Liberty	.
帕特里克	亨利	会	有	持续	到	呼吸	出去	这	火焰	的	自由	.

帕特里克·亨利会继续为自由而奋斗。

['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] [ju'ni:k] ['fɪgjərz] .

Washington	and	Franklin	,	however	,	were	unique	figures	.
华盛顿	和	富兰克林	,	然而	,	是	独特的	数据	.

然而，华盛顿和富兰克林是特例。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] , [feɪθ] [ænd; ənd] ['pɜ:rsən(ə)l] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

Without	the	courage	,	faith	and	personal	leadership	of	Washington	,
没有	这	勇气	,	信仰	和	个人的	领导	的	华盛顿	,

如果没有华盛顿的勇气、信念和个人领导力，

[ðə; ði] ['ɑ:rmi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [æt; ət] ['væli] [fɔ:rdʒ] ,

the	army	would	have	gone	to	pieces	at	Valley	Forge	,
这	军队	会	有	已消失	到	件	在	谷	锻造	,

如果是在福吉谷，军队就会溃不成军。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [poʊ'spoʊnd] .

and	the	United	States	of	America	would	have	been	postponed	.
和	这	团结的	各州	的	美国	会	有	到过	推迟	.

而美利坚合众国的进程将会被推迟。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fræŋklənz] [ku:l] [sə'gæsəti] [ðæt] [kən'vɪnst] [fɜ:rst] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

it	was	Franklin's	cool	sagacity	that	convinced	first	the	French	and	then	the
它	曾是	富兰克林的	凉爽的	睿智	那	确信	第一的	这	法语	和	然后	这

['brɪtɪʃ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'merɪkə] ;

British	that	there	was	an	America	;
英国	那	那里	曾是	一个	美国	;

正是富兰克林冷静睿智的洞察力，先是让法国人相信美洲大陆的存在，然后又让英国人相信美洲大陆的存在；

[ðæt] ['sevrəl] ['mɪljən] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [klɪŋ] [tə'geðər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] .

that	several	million	people	were	determined	to	cling	together	as	a	nation	.
那	一些	百万	人们	是	决定	到	黏着	一起	作为	一个	国家	.

数百万人民决心团结一致，共建国家。

['wɑ:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [pru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [tu:; tə] [faɪt]

Washington	was	the	standing	proof	of	the	willingness	of	Americans	to	fight
华盛顿	曾是	这	常设	证明	的	这	意愿	的	美国人	到	斗争

[fɔ:r; fər] [self] - ['gʌvərnmənt] ;

for	self	-	government	;
为了	自己	-	政府	;

华盛顿是美国人民为争取自治而战的最好证明；

['fræŋklɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [went] [fɑ:r] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæt] [ə'mɛrɪkənz] [wɜ:r; wər]

Franklin	was	the	man	who	went	far	to	convince	the	world	that	Americans	were
富兰克林	曾是	这	男人	WHO	去	远的	到	说服	这	世界	那	美国人	是

['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] ['æftər] [ðeɪ] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] .

capable	of	carrying	on	their	government	after	they	got	it	.
有能力的	的	携带	在	他们的	政府	后	他们	得到	它	.

富兰克林竭尽全力让世界相信，美国人有能力在获得政权后继续执掌政府。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'merɪkən] ['raɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , [ænd; ənd]

Besides	his	reputation	as	the	greatest	American	writer	of	his	time	,	and
除了	他的	名声	作为	这	最	美国人	作家	的	他的	时间	,	和

[ðə; ði][moʊst] [rɪ'naʊnd] [ˌsaɪən'tɪfɪk][mæn] ,

the	most	renowned	scientific	man	,
这	最多	著名	科学	男人	,

除了他作为当时最伟大的美国作家和最著名的科学家的声誉之外，

[hiː; hi] [geɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [rɪ'pjuːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][meɪn] [sə'pɔːrtɪŋ] ['pɪlər] [ʌv; əv]

he	gained	and	deserved	the	repute	of	being	a	main	supporting	pillar	of
他	获得	和	应得的	这	声誉	的	存在	一个	主要的	支持	支柱	的

[ðə; ði] [nuː] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

the	new	United	States	of	America	.
这	新的	团结的	各州	的	美国	.

他赢得了作为新生的美利坚合众国主要支柱的美誉，并且当之无愧。

['bendʒəmɪn] ['fræŋklənz] ['bɜːrθpleɪs]

BENJAMIN	FRANKLIN'S	BIRTHPLACE
本杰明	富兰克林的	出生地

本杰明·富兰克林的出生地

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][mɪlk] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ʌn'tɪl] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər][ɪn] -

It	stood	on	Milk	Street	,	Boston	,	until	destroyed	by	fire	in	1810
它	站立	在	牛奶	街道	,	波士顿	,	直到	损毁	经过	火	在	-

它曾矗立在波士顿的牛奶街，直到1810年被大火烧毁。

['fræŋklɪn][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

Franklin	in	Massachusetts
富兰克林	在	马萨诸塞州

马萨诸塞州的富兰克林

[ɪn][ə; eɪ][taɪm] [wen] [moʊst] [ə'mɛrɪkənz] [pæst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðer; ðər]

In	a	time	when	most	Americans	passed	their	lives	within	the	borders	of	their
在	一个	时间	什么时候	最多	美国人	通过了	他们的	生活	之内	这	边界	的	他们的

[oʊn] ['kɑːləni] ,

own	colony	,
自己的	殖民地	,

在大多数美国人一生都生活在自己殖民地边界之内的时代，

['fræŋklɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [tuː] ['kɑːləniz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv] [fɔːr] .

Franklin	was	a	citizen	of	two	colonies	,	and	an	official	of	four	.
富兰克林	曾是	一个	公民	的	二	殖民地	,	和	一个	官方的	的	四	.

富兰克林是两个殖民地的公民，也是四个殖民地的官员。

[hiː; hi] ['ɑːnərd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [baɪ] ['biːɪŋ] [bɔːrn][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn] - , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][æn; ən]

He	honored	Massachusetts	by	being	born	in	Boston	in	1706	,	the	son	of	an
他	荣幸	马萨诸塞州	经过	存在	出生	在	波士顿	在	-	,	这	儿子	的	一个

['emɪgrənt] ,

emigrant	,
移民	,

他于1706年出生于波士顿，父亲是一位移民，以此为马萨诸塞州赢得了荣誉。

[laɪk] ['mɪljənz] ['æftər][hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [bɜːrθ] .

like	millions	after	him	—	his	father	being	of	English	birth	.
喜欢	百万	后	他	—	他的	父亲	存在	的	英语	出生	.

就像他之后的数百万人一样——他的父亲是英国人。

['bendʒəmɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən][kaɪnd][ʌv; əv] [bɔɪ] , ['iːgər] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] ;

Benjamin	was	a	human	kind	of	boy	,	eager	to	run	away	to	sea	;
本杰明	曾是	一个	人类	种类	的	男生	,	渴望的	到	跑步	离开	到	海	;

本杰明是个典型的男孩，渴望逃到大海上去；

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [skuːl] [kept] [baɪ] [ə; eɪ] [skuːl] - ['mæstər] ['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

went	to	the	kind	of	school	kept	by	a	school	-	master	only	two	years	of	his
去	到	这	种类	的	学校	保留	经过	一个	学校	-	掌握	仅有的	二	年	的	他的

[laɪf] ;

life	;
生活	;

他只在一位校长任教的学校里待了两年;

['edʒukeɪtɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [ə; eɪ] [mɪkst] ['daɪət] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['bʌnjən] , “ ['pluːˌtɑːrks] [laɪvz; lɪvz] ” [ænd; ənd]

educated	himself	on	a	mixed	diet	of	John	Bunyan	,	“	Plutarch's	Lives	”	and
受过教育	他自己	在	一个	混合	饮食	的	约翰	班扬	,	“	普鲁塔克的	生活	”	和

[ðə; ði] “ ['spektɪtər] ” ;

the	“	Spectator	”	;
这	“	旁观者	”	;

他通过阅读约翰·班扬的作品、《普鲁塔克传》和《旁观者》等书籍自学成才;

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['prɪntɚz, 'prɪnɜ-z] ['dev(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒeɪmz] ;

became	a	kind	of	printer's	devil	to	his	brother	James	;
成为	一个	种类	的	打印机的	魔鬼	到	他的	兄弟	詹姆斯	;

他成了他哥哥詹姆斯的印刷工的帮凶;

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [gɑːt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [θruː] [ɪn'kɔːʃəs] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

and	early	got	into	trouble	through	incautious	writing	for	the	newspapers	.
和	早期的	得到	进入	麻烦	通过	不谨慎	写作	为了	这	报纸	.

他早年因不谨慎地为报纸撰稿而惹上麻烦。

[æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ðə; ði] ['greɪsləs] [juːθ] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

At	seventeen	the	graceless	youth	ran	away	from	home	.
在	十七	这	毫无风度	青年	跑	离开	从	家	.

十七岁时，这个不谙世事的少年离家出走。

[jet] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [fɔːr] [taɪmz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

Yet	he	came	back	four	times	to	visit	Boston	,	and	toward	the	end	of
然而	他	来了	后退	四	时代	到	访问	波士顿	,	和	朝向	这	结尾	的

[hɪz; ɪz] [laɪf] [roʊt] ,

his	life	wrote	,
他的	生活	写道	,

但他后来四次回到波士顿，并在晚年写道:

“ [aɪ] [lɔːŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [maɪ] ['neɪtɪv] [pleɪs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [boʊnz] [ðer; ðər] — [maɪ]

“	I	long	much	to	see	again	my	native	place	and	to	lay	my	bones	there	—	my
“	我	长的	很多	到	看	再次	我的	本国的	地方	和	到	躺	我的	骨头	那里	—	我的

[best] [wɪʃɪz] [ə'tend] [maɪ] [dɪr] ['kʌntri] .

best	wishes	attend	my	dear	country	.
最好的	愿望	出席	我的	亲爱的	国家	.

“我非常渴望再次回到我的故乡，并在那里长眠——我向我亲爱的祖国致以最美好的祝愿。

” [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] “ [vɛə'sai] ” ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn]

”	THE	SO	-	CALLED	“	VERSAILLES	”	PORTRAIT	OF	FRANKLIN
”	这	所以	-	称为	“	凡尔赛	”	肖像	的	富兰克林

所谓的富兰克林“凡尔赛”肖像

[frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] ['levi] , [oʊnd] [baɪ] ['klærəns] ['dʌbljuː] . ['boʊən] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en]

From	an	engraving	by	Levy	,	owned	by	Clarence	W	.	Bowen	,	Brooklyn	,	N
从	一个	雕刻	经过	征收	,	拥有	经过	克拉伦斯	W	.	鲍文	,	布鲁克林	,	N

. [waɪ] .

:	Y	:
.	是	.

出自莱维的版画，现为纽约布鲁克林克拉伦斯·W·鲍文所有。

['frænklɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌpensil'veiniən]

Franklin	as	a	Pennsylvanian
富兰克林	作为	一个	宾夕法尼亚人

富兰克林作为宾夕法尼亚人

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn] - , ['bendʒəmɪn] ['frænklɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ]

On	his	arrival	in	Philadelphia	in	1723	,	Benjamin	Franklin	began	to	make	himself	a
在	他的	到达	在	费城	在	-	,	本杰明	富兰克林	开始	到	制作	他自己	一个

['kɑːmənwelθ] ['bɪldər] ,

commonwealth	builder	,
联邦	建筑商	,

本杰明·富兰克林于1723年抵达费城后，便开始致力于建设联邦。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['moʊtɪv] ['fɔːrsɪz] [ɪn]

and	for	more	than	thirty	years	he	was	one	of	the	motive	forces	in
和	为了	更多的	比	三十	年	他	曾是	一	的	这	动机	力量	在

[ðæt] ['kɑːləni] .

that	colony	.
那	殖民地	.

三十多年来，他一直是该殖民地的推动力量之一。

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ðæn; ðən] [ɪn]

From	the	first	he	found	himself	more	at	home	in	Philadelphia	than	in
从	这	第一的	他	成立	他自己	更多的	在	家	在	费城	比	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

他从一开始就发现自己更喜欢费城而不是波士顿。

[ə; eɪ] [mæn] ['nevər] - [tuː; tə] [self] - [dɪ'naɪəl] , [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] ['kʌmfərt] , [ðə; ðɪ] [gʊd]

A	man	never	overdisposed	to	self	-	denial	,	he	enjoyed	the	comfort	,	the	good
一个	男人	绝不	-	到	自己	-	拒绝	,	他	享受	这	舒适	,	这	好的

['dinəz] ,

dinners	,
晚餐	,

他这个人从不苛求自己，他喜欢舒适的生活和丰盛的晚餐。

[ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] ['fɔːrsɪz] .

the	pleasant	associations	,	the	building	up	of	social	forces	.
这	令人愉快的	协会	,	这	建筑	向上	的	社会的	力量	.

令人愉悦的联想，社会力量的积累。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['frænklɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [ɪn] ['bendʒəmɪn] ['frænklɪn] [ðæn; ðən] [ɪn]

at	that	time	Franklin	had	a	much	greater	interest	in	Benjamin	Franklin	than	in
在	那	时间	富兰克林	有	一个	很多	更大的	兴趣	在	本杰明	富兰克林	比	在

[ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

the	community	around	him	.
这	社区	大约	他	.

当时，富兰克林对本杰明·富兰克林的兴趣远大于对周围社区的兴趣。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ] [ʌn'juːʒuəl] ['entərpraɪz] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] [ɪn] - ,

He	even	showed	the	unusual	enterprise	of	going	abroad	in	1725	,
他	甚至	显示	这	异常	企业	的	去	国外	在	-	,

他甚至展现了在1725年出国的非凡魄力。

[ə; eɪ] ['præktɪs] ['kɑːmənli] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['welθi] [kə'ləunjəlz] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər]

a	practice	commonly	reserved	for	wealthy	Colonials	who	wanted	to	spend	their
一个	实践	通常	预订的	为了	富裕	殖民者	WHO	通缉	到	花费	他们的

['mʌni] [laɪk] ['dʒent(ə)lmən] .

money	like	gentlemen	.
钱	喜欢	先生们	.

这种做法通常是富有的殖民地居民才会有的，他们希望像绅士一样花钱。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn] - , [hiː; hi] , [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

Returning	in	1727	,	he	,	first	of	all	,
返回	在	-	,	他	,	第一的	的	全部	,

1727年返回后，他首先是

[leɪd] [ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] ['bɪznəs] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [taɪm]

laid	the	foundations	of	a	printing	business	large	and	profitable	for	the	time
铺设	这	基础	的	一个	印刷	商业	大的	和	有利可图	为了	这	时间

.

:

.

为当时规模庞大、盈利丰厚的印刷业务奠定了基础。

[ɪn] - , [ðen] ['oʊnli] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

In	1729	,	then	only	twenty	-	three	years	old	,	he	started	a	newspaper	for	himself	,
在	-	,	然后	仅有的	二十	-	三	年	老的	,	他	开始	一个	报纸	为了	他自己	,

1729年，年仅23岁的他创办了一份报纸。

[wɪtʃ] ['spiːdəli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] .

which	speedily	made	him	a	force	in	the	community	.
哪个	迅速地	制成	他	一个	力量	在	这	社区	.

这使他迅速成为社区中的一股重要力量。

[wʌns] [lɔːntʃt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] , ['fræŋklɪn] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] ['ventʃərz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

Once	launched	as	a	publisher	,	Franklin	extended	his	ventures	more	and	more
一次	发射	作为	一个	出版商	,	富兰克林	扩展	他的	风险投资	更多的	和	更多的

['waɪdli] ;

widely	;
广泛	;

富兰克林创办出版社后，不断拓展他的业务范围；

[ænd; ənd] [ɪn] - [hiː; hi] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['mægəziːn] ,

and	in	1740	he	founded	a	General	Magazine	,
和	在	-	他	创立	一个	一般的	杂志	,

1740年，他创办了一份综合杂志。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [kæn; kən]

and	was	one	of	the	first	Americans	to	discover	how	much	money	can
和	曾是	一	的	这	第一的	美国人	到	发现	如何	很多	钱	能

[biː; bi] [sʌŋk] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn] [haʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] .

be	sunk	in	a	literary	periodical	and	in	how	short	a	time	.
是	沉没	在	一个	文学	期刊	和	在	如何	短的	一个	时间	.

他是最早发现可以在短时间内投入多少资金到文学期刊上的美国人之一。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn]

BENJAMIN	FRANKLIN
本杰明	富兰克林

本杰明·富兰克林

[bɔːrn]['debrə; 'debərə] [riːd] .

Born	Deborah	Reed	.
出生	黛博拉	芦苇	.

原名黛博拉·里德。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ['peɪntɪd] [baɪ] ['mæθjuː] [præt] , [ænd; ənd] [naʊ] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ef] .

From	a	portrait	painted	by	Matthew	Pratt	,	and	now	owned	by	the	Rev	.	F	.
从	一个	肖像	绘	经过	马修	普拉特	,	和	现在	拥有	经过	这	牧师	.	F	.

[biː] . [hɔdʒ] ,

B	.	Hodge	,
B	.	霍奇	,

这幅肖像画由马修·普拉特绘制，现为FB·霍奇牧师所有。

['wɪlksˌbɛri] , [pɑː] .

Wilkesbarre	,	Pa	.
威尔克斯-巴里	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州威尔克斯-巴里

[ɪn] - , [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

In	1732	,	he	began	the	most	popular	and	the	most	effective	of	all	his
在	-	,	他	开始	这	最多	受欢迎的	和	这	最多	有效的	的	全部	他的

[prbli'keiʃnz] — [pʊr] ['rɪtʃɝdz] ['ælmənæk] ,

publications	—	Poor	Richard's	Almanac	,
出版物	—	贫穷的	理查德的	年鉴	,

1732年，他开始出版他所有出版物中最受欢迎、最有效的一本——《穷理查年鉴》。

[æn; ən] ['ænjuəl] [wɪtʃ] [soʊld][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ,

an	annual	which	sold	the	incredible	number	of	ten	thousand	a	year	,
一个	年度的	哪个	卖	这	极好的	数字	的	十	千	一个	年	,

这是一本年销量惊人的年刊，每年销量高达一万册。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'plaɪd] [ðə; ði][sə'gæsəti][ænd; ənd]['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [tuː; tə] ['setɪŋ] [fɔːrθ]

and	which	applied	the	sagacity	and	humor	of	the	writer	to	setting	forth
和	哪个	应用	这	睿智	和	幽默	的	这	作家	到	环境	前进

[ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv] ['mɔrəlz] ,

a	standard	of	morals	,
一个	标准	的	德	,

作者运用其睿智和幽默，阐述了一套道德准则。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] [ˌjuːtɪlɪ'teriən][ænd; ənd][self] - ['siːkɪŋ] , [hæd; həd][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn]

which	,	however	utilitarian	and	self	-	seeking	,	had	a	powerful	influence	upon
哪个	,	然而	功利主义	和	自己	-	寻求	,	有	一个	强大的	影响	之上

[ə; eɪ] [kruːd] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['piːp(ə)l] .

a	crude	and	growing	people	.
一个	原油	和	生长	人们	.

尽管这种做法出于功利和自私的目的，但它对一个粗犷且不断发展的民族产生了强大的影响。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli][bɪt][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt]

it	is	almost	the	only	bit	of	American	literature	that
它	是	几乎	这	仅有的	少量	的	美国人	文学	那

['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [ænd; ənd][ɪn'fjoəʊzd][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt]['ɪntuː]

circulated	throughout	the	Colonies	and	infused	a	national	spirit	into
流通	自始至终	这	殖民地	和	注入	一个	国家的	精神	进入

[ðə; ði][hæf] ['sentʃəri] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

the	half	century	preceding	the	Revolution	.
这	一半	世纪	前	这	革命	.

它几乎是唯一一部在殖民地广泛流传，并在革命前半个世纪里注入民族精神的美国文学作品。

[wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['prɑ:pərti][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ,

Once	established	as	a	man	of	property	and	influence	,
一次	已确立的	作为	一个	男人	的	财产	和	影响	,

一旦确立了自己作为拥有财产和影响力的人的地位，

['fræŋklɪn] [bent] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tu:; tə] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [nu:] ['stændərd][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Franklin	bent	his	energies	to	setting	up	a	new	standard	of	education	.
富兰克林	弯曲	他的	能量	到	环境	向上	一个	新的	标准	的	教育	.

富兰克林致力于建立新的教育标准。

[ɪn] - , [hi:; hi] ['ɪʃu:d] [prə'pəʊzlz] [fɔ:r; fər][æn; ən][ə'kædəmi][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ,

In	1743	,	he	issued	proposals	for	an	academy	of	learning	,
在	-	,	他	发布	提案	为了	一个	学院	的	学习	,

1743年，他提出了建立一所学术学院的提案，

[ænd; ənd][ɪn] - ['faʊndɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [sə'saɪəti] .

and	in	1744	founded	the	American	Philosophical	Society	.
和	在	-	创立	这	美国人	哲学	社会	.

并于 1744 年创立了美国哲学学会。

[ɪn] - , [hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [greɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:]

In	1749	,	he	raised	the	great	sum	of	five	thousand	pounds	for	the	new
在	-	,	他	提高	这	伟大的	和	的	五	千	磅	为了	这	新的

[sku:l] ,

school	,
学校	,

1749年，他为新建学校筹集了五千英镑这笔巨款。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [æn; ən] ['eksələnt] ['bɪldɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	secured	an	excellent	building	for	it	.
和	安全	一个	出色的	建筑	为了	它	.

并为其找到了一栋非常好的建筑物。

[ðɪs] [fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [plæn]['ɔ:lsoʊ][ɪn'klu:dɪd][ə; eɪ] “ [fri:] [sku:l] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

This	far	-	reaching	plan	also	included	a	“	Free	School	—	for	the	Instruction	of
这	远的	-	到达	计划	还	包括	一个	“	自由的	学校	—	为了	这	操作说明	的

[pʊr] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ri:dɪŋ] ,

Poor	Children	in	Reading	,
贫穷的	孩子们	在	阅读	,

这项影响深远的计划还包括一所“免费学校——为贫困儿童提供阅读指导”，

['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] ” — [ə'pærəntli] [ðə; ði][fɜ:rst][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:]

Writing	and	Arithmetic	”	—	apparently	the	first	suggestion	of	a	free
写作	和	算术	”	—	显然	这	第一的	建议	的	一个	自由的

[sku:l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:mənwelθ] .

school	in	his	commonwealth	.
学校	在	他的	联邦	.

“写作和算术”——这显然是他所在联邦建立免费学校的第一个建议。

[ɪn] - , [hɪz; ɪz] [sku:l] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

In	1755	,	his	school	developed	into	a	college	which	subsequently	became	the
在	-	,	他的	学校	发达	进入	一个	大学	哪个	随后	成为	这

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

University	of	Pennsylvania	.
大学	的	宾夕法尼亚州	.

1755年，他创办的学校发展成为一所学院，后来发展成为宾夕法尼亚大学。

[noʊ][mæn][ɪn][ə'merɪkə][hæd; həd][sʌtʃ]['sɑːlɪd][ænd; ənd]['θɜːroʊ] - ['goʊɪŋ][vjuːz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

No	man	in	America	had	such	solid	and	thorough	-	going	views	as	to	the
不	男人	在	美国	有	这样的	坚硬的	和	彻底	-	去	浏览	作为	到	这

['væljuː][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

value	of	education	.
价值	的	教育	.

在美国，没有人对教育的价值有如此坚定和全面的看法。

['fræŋklɪn] ['gɪvɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bred] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən]

FRANKLIN	GIVING	PART	OF	HIS	BREAD	TO	A	POOR	WOMAN
富兰克林	给予	部分	的	他的	面包	到	一个	贫穷的	女士

富兰克林将部分面包分给一位贫困妇女

[ˌfɪlə'delfɪr] , -

Philadelphia	,	1723
费城	,	-

费城，1723年

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][keɪs][wɪð; wɪθ]['meni]['dʒəːnəlists] , [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ['spiːdəli] [brɔːt]

As	has	been	the	case	with	many	journalists	,	his	calling	speedily	brought
作为	有	到过	这	案件	和	许多	记者	,	他的	呼叫	迅速地	带来

[hɪm; ɪm]['ɪntuː][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] ,

him	into	political	relations	,
他	进入	政治的	关系	,

和许多记者一样，他的职业很快让他涉足政治领域。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['prɪntər][ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl]['ledʒɪsleɪtʃər] ;

for	he	was	chosen	to	be	the	official	printer	of	the	Colonial	legislature	;
为了	他	曾是	选定	到	是	这	官方的	打印机	的	这	殖民	立法机关	;

因为他被选为殖民地立法机关的官方印刷员;

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [fɔːr; fər]['fɪfti] - [naɪn] ['jɪrz] [wʌz; wəz]['seldəm] [aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv]

and	thereafter	for	fifty	-	nine	years	was	seldom	out	of	some	form	of
和	此后	为了	五十	-	九	年	曾是	很少	出去	的	一些	形式	的

['pʌblɪk] [ɪm'plɔɪmənt] .

public	employment	.
民众	就业	.

此后五十九年间，他很少离开公共部门的某个岗位。

[ðʌs] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pʌblɪk] ['kærəktər] ,

Thus	established	as	a	kind	of	public	character	,
因此	已确立的	作为	一个	种类	的	民众	特点	,

由此确立为一种公共角色，

['fræŋklɪn][set][hɪm'self][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [bəuθ]['sɪti][ænd; ənd][kə'loʊniəl] ['gʌvərnmənts] .

Franklin	set	himself	to	improve	both	city	and	Colonial	governments	.
富兰克林	放	他自己	到	提升	两个都	城市	和	殖民	政府	.

富兰克林致力于改善城市和殖民地政府。

[ɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['poʊstmæstər][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

In	1737	,	he	was	made	postmaster	of	Philadelphia	,
在	-	,	他	曾是	制成	邮政局长	的	费城	,

1737年，他被任命为费城邮政局长。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [greɪt] [sər'praɪz][baɪ][hɪz; ɪz][prɑːmpt][ænd; ənd] ['ækjərət] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'kaʊnts] .

and	caused	great	surprise	by	his	prompt	and	accurate	financial	accounts	.
和	导致	伟大的	惊喜	经过	他的	迅速的	和	准确的	金融的	账户	.

他及时、准确的财务报表引起了人们的极大惊讶。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn]

DR	.	BENJAMIN	FRANKLIN
博士	.	本杰明	富兰克林

本杰明·富兰克林博士

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['duːplɪsɪs] [ɪn] - .

From	a	painting	by	Duplessis	in	1778	.
从	一个	绘画	经过	杜普莱西	在	-	.

出自杜普莱西1778年的一幅画作。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] [faɪn] [aːts] , [ˌfɪlə'delfɪr] ,

The	original	,	in	the	Academy	of	Fine	Arts	,	Philadelphia	,
这	原来的	,	在	这	学院	的	美好的	艺术	,	费城	,

原作收藏于费城美术学院。

[ɪz] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] ['laɪknəs] [ʌv; əv]['fræŋklɪn]

is	believed	to	be	the	best	likeness	of	Franklin
是	相信	到	是	这	最好的	相似	的	富兰克林

据信这是富兰克林最像的画像

['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn]['ɔːlsoʊ]['ɔːrgənaɪzd][hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [gʊd] ['gʌvərnmənt] [klʌb] [ɑːn]

Benjamin	Franklin	also	organized	himself	into	the	first	Good	Government	Club	on
本杰明	富兰克林	还	组织	他自己	进入	这	第一的	好的	政府	俱乐部	在

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

record	.
记录	.

本杰明·富兰克林还组织成立了有记载以来的第一个"良政俱乐部"。

[bækt] [baɪ][æt; ət] [liːst] [hæf][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ([fɔːr; fər][hiː; hi] [oʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Backed	by	at	least	half	the	press	of	the	city	(	for	he	owned	one	of	the
支持的	经过	在	至少	一半	这	按	的	这	城市	(	为了	他	拥有	一	的	这

[tuː] ['njuːzˌpeɪpəz]) ,

two	newspapers	)	,
二	报纸	)	,

他得到了至少半数城市媒体的支持（因为他拥有两家报纸中的一家）。

[ænd; ənd] [juˈnænɪməsli] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]['poʊstmæstər] , [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ə; eɪ]

and	unanimously	supported	by	the	postmaster	,	he	demanded	a
和	一致	有	经过	这	邮政局长	,	他	要求	一个

[rɪˌdʒenəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

regeneration	of	the	city	.
再生	的	这	城市	.

在邮政局长的一致支持下，他要求对城市进行改造。

[ɪˈventʃuəli] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˌdɪspə'zesɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['kɔnstəbəlz] , [huː] [sɜːrvd] [ɪn]

Eventually	,	he	succeeded	in	dispossessing	the	old	constables	,	who	served	in
最终	,	他	成功了	在	剥夺	这	老的	警员	,	WHO	服务	在

[roʊ'teɪʃ(ə)n] ,

rotation	,
旋转	,

最终，他成功地将那些轮流任职的老警员们赶下了台。

[ænd; ənd][ɪn][siˈkjuəiŋ][ə; eɪ] [pəˈliːs] [fɔːrs] , [peɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['speʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

and	in	securing	a	police	force	,	paid	for	that	special	service	.
和	在	确保	一个	警察	力量	,	有薪酬的	为了	那	特别的	服务	.

并且为了确保拥有一支警力，支付了这项特殊服务的费用。

[hiː; hi]['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ]['faɪər] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli]['ɑːpɜˌeɪtəd][ɪts][hænd]['endʒɪn] [wen]

He	organized	a	fire	company	,	which	not	only	operated	its	hand	engine	when
他	组织	一个	火	公司	,	哪个	不是	仅有的	经营的	它是	手	引擎	什么时候

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

他组织了一支消防队，这支消防队不仅在必要时使用手摇消防车，

[bʌt; bət] ['kærid] [mə'tɪrɪəlz] [fɔ:r; fər] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [gʊdz] .

but	carried	materials	for	covering	and	protecting	goods	.
但	携带	材料	为了	覆盖	和	保护	商品	.

但携带了用于覆盖和保护货物的材料。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv]['meni][ɪg'zæspəreɪtɪd]['pɝ:sənz][tu:; tə]['krɪtɪsaɪz][ðə; ði]

He	was	also	the	first	of	many	exasperated	persons	to	criticize	the
他	曾是	还	这	第一的	的	许多	恼怒	人	到	批评	这

[ˌfɪlə'delfɪr] ['peɪvmənts] .

Philadelphia	pavements	.
费城	人行道	.

他也是众多对费城人行道感到不满的人中第一个提出批评的人。

[wen] ['leɪtər] [ɪ'lektɪd] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['kaʊns(ə)l] ,

When	later	elected	member	of	the	Common	Council	,
什么时候	之后	当选	成员	的	这	常见的	理事会	,

后来当选为市议会成员时，

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən]['ɔ:ldərmən][ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [pi:s] , ['fræŋklɪn] ,

and	then	an	Alderman	and	also	a	local	Justice	of	Peace	,	Franklin	,
和	然后	一个	市议员	和	还	一个	当地的	正义	的	和平	,	富兰克林	,

然后是市议员兼当地治安法官富兰克林，

[laɪk][sʌm; səm] ['ʌðər] [gʊd] [ˌfɪlə'delfɪr] ['sɪtəznz] , [bɪ'keɪm] ['ræðər] [ˌæpə'θetɪk] .

like	some	other	good	Philadelphia	citizens	,	became	rather	apathetic	.
喜欢	一些	其他	好的	费城	公民	,	成为	相当	冷漠的	.

和其他一些优秀的费城市民一样，变得相当冷漠。

[ˌnevərðə'les] , [ðiːz] ['ɔnəz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʌn'welkəm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed] [ʌv; əv][hɪm'self] : “ [aɪ]

Nevertheless	,	these	honors	were	not	unwelcome	,	for	he	said	of	himself	:	“	I
尽管如此	,	这些	荣誉	是	不是	不受欢迎	,	为了	他	说	的	他自己	:	“	我

[ʃæl; ʃəl]['nevər][æsk] ,

shall	never	Ask	,
将	绝不	问	,

然而，这些荣誉他并不反感，因为他曾这样评价自己：“我从不求回报，

['nevər] [rɪ'fju:z] , [nɔ:r]['evər] [rɪ'zaɪn] [æn; ən] ['ɑ:fɪs] .

never	Refuse	,	nor	ever	Resign	an	office	.
绝不	拒绝	,	也不	曾经	辞职	一个	办公室	.

永远不要拒绝，也永远不要辞去职务。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['fræŋklɪn][wʌz; wəz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləni] .

”	By	this	time	Franklin	was	involved	in	the	public	life	of	the	colony	.
”	经过	这	时间	富兰克林	曾是	涉及	在	这	民众	生活	的	这	殖民地	.

“此时，富兰克林已经参与到殖民地的公共生活中。”

[ɪn] - , [hi:; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][klɜ:rk][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ,

In	1736	,	he	obtained	the	office	of	clerk	to	the	General	Assembly	,
在	-	,	他	获得	这	办公室	的	职员	到	这	一般的	集会	,

1736年，他获得了大会书记员的职位。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][hoʊld][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .

which	he	continued	to	hold	for	many	years	.
哪个	他	持续	到	抓住	为了	许多	年	.

他一直持有这个头衔很多年。

['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn]

PORTRAIT	OF	FRANKLIN
肖像	的	富兰克林

富兰克林肖像

[oʊnd] [baɪ][eɪtʃ] . [siː] . ['tɔmpsn] , [ˌfɪlə'delfɪr]
Owned **by** **H** **.** **C** **.** **Thompson** **,** **Philadelphia**
拥有 经过 H . C . 汤普森 , 费城

由费城 HC Thompson 所有

[kə'loʊniəl] [ə'ferz] [bɪ'keɪm] [ɪ'speʃəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wen] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fræns] [ænd; ənd]
Colonial **affairs** **became** **especially** **important** **when** **war** **broke** **out** **with** **France** **and**
殖民 事务 成为 尤其 重要的 什么时候 战争 打破 出去 和 法国 和
[speɪn] [ɪn] - .
Spain **in** **1744** **.**
西班牙 在 - .

1744年，法国和西班牙爆发战争，殖民地事务变得尤为重要。

[ðə; ði]['kweɪkərs][wɜːr; wər] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['prɑːbləm][ɪn][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['gʌvərnmənt] ,
The **Quakers** **were** **then** **the** **great** **problem** **in** **the** **Pennsylvania** **government** **,**
这 贵格会教徒 是 然后 这 伟大的 问题 在 这 宾夕法尼亚州 政府 ,

当时，贵格会教徒是宾夕法尼亚州政府的一大难题。

[sɪns] [ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz][fər'bæd,fər'beɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][voʊt] ['mʌni]
since **their** **principles** **forbade** **them** **to** **fight** **,** **or** **even** **to** **vote** **money**
自从 他们的 原则 禁止 他们 到 斗争 , 或者 甚至 到 投票 钱
[fɔːr; fər] ['mɪlətəri] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
for **military** **purposes** **.**
为了 军队 目的 .

因为他们的原则禁止他们战斗，甚至禁止他们投票拨款用于军事用途。

['fræŋklɪn] [rɪ'leɪts] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'dɪrə] [waɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌlɪt] [ʌv; əv]
Franklin **relates** **that** **by** **a** **judicious** **application** **of** **Madeira** **wine** **to** **the** **gullet** **of**
富兰克林 相关 那 经过 一个 明智的 应用 的 马德拉 葡萄酒 到 这 食道 的
['gʌvərnər] ['klɪntən] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
Governor **Clinton** **of** **New** **York** **,**
州长 克林顿 的 新的 约克 ,

富兰克林记载，通过将马德拉葡萄酒巧妙地涂抹在纽约州州长克林顿的喉咙上，

[hiː; hi] ['bɔːroʊd] [ˌeɪ'tiːn] ['kænən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .
he **borrowed** **eighteen** **cannon** **for** **the** **defense** **of** **Philadelphia** **.**
他 借来的 十八 大炮 为了 这 防御 的 费城 .

他借了十八门大炮用于保卫费城。

[hiː; hi][dɪd] [mɔːr] .
He **did** **more** **.**
他 做过 更多的 .

他做得更多。

[hiː; hi][soʊ] [ə'raʊzd] [ðə; ði]['kweɪkərs] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [ðə; ði]
He **so** **aroused** **the** **Quakers** **that** **although** **they** **refused** **to** **authorize** **the**
他 所以 被唤醒 这 贵格会教徒 那 虽然 他们 拒绝 到 授权 这
['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] ['paʊdər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
purchase **of** **powder** **for** **the** **army** **,**
购买 的 粉末 为了 这 军队 ,

他激怒了贵格会教徒，以至于尽管他们拒绝授权为军队购买火药，

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'griːdiənt] [ʌv; əv][wɔːr] ,
“ **because** **that** **was** **an** **ingredient** **of** **war** **,**
“ 因为 那 曾是 一个 成分 的 战争 ,

因为那是战争的组成部分，

” [ðeɪ] ['voʊtɪd][æn; ən][eɪd][tu:; tə] [nu:] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt]['ɪntu:]
” they voted an aid to New England of three thousand pounds to be put into
” 他们 投票 一个 援助 到 新的 英格兰 的 三 千 磅 到 是 放 进入
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
the hands of the Governor ,
这 双手 的 这 州长 ,

他们投票决定向新英格兰地区提供三千英镑的援助，这笔款项将交由州长保管。

[ænd; ənd][ə'proʊpri:ˌeɪtɪd][ˌaɪ 'ti:] “ [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [bred] , ['flaʊər] , [wi:t] [ɔ:r] ['ʌðər]
and appropriated it “ for the purchase of bread , flour , wheat or other
和 挪用 它 “ 为了 这 购买 的 面包 , 面粉 , 小麦 或者 其他
[greɪn] .
grain .
粮食 .

并将其用于“购买面包、面粉、小麦或其他谷物”。

” [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] ,
” The Governor accepted with the remark , “ I shall take the money ,
” 这 州长 公认 和 这 评论 , “ 我 将 拿 这 钱 ,

州长接受了这笔钱，并说道：“我会收下这笔钱。”

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌʌndər'stænd] ['veri] [wel] [ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] ; ['ʌðər] [greɪn][ɪz] ['gʌnpaʊdər] .
for I understand very well their meaning ; other grain is gunpowder .
为了 我 理解 非常 出色地 他们的 意义 ; 其他 粮食 是 火药 .

因为我非常清楚他们的意思；其他的谷物就是火药。

” ['fræŋklɪn] [hɪm'self] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kweɪkərs][bi:; bi] [ˌɪmpɔ:'tu:nd] [tu:; tə][pər'mɪt][ðə; ði]
” Franklin himself suggested that the Quakers be importuned to permit the
” 富兰克林 他自己 建议 那 这 贵格会教徒 是 恳求 到 允许 这
['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər]['endʒɪn] ;
purchase of a fire engine ;
购买 的 一个 火 引擎 ;

“富兰克林本人建议恳求贵格会教徒允许购买一辆消防车；

[ænd; ənd] [ðen] , [sed] [hi:; hi] , “ [wi:; wi] [wɪl] [bai] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌn] , [wɪtʃ] [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ]['faɪər]
and then , said he , “ we will buy a great gun , which is certainly a fire
和 然后 , 说 他 , “ 我们 将要 买 一个 伟大的 枪 , 哪个 是 当然 一个 火
['endʒɪn] .
engine .
引擎 .

然后，他说，“我们将购买一辆很棒的车，那肯定是一辆消防车。”

” [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,
” From his position of political and intellectual influence in Pennsylvania ,
” 从 他的 位置 的 政治的 和 知识分子 影响 在 宾夕法尼亚州 ,

“凭借他在宾夕法尼亚州的政治和知识影响力，

['fræŋklɪn] ['i:zəli] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [fi:ld] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][kə'loʊniəl]['pɑ:ləsiz][ænd; ənd]['pʌblɪk]
Franklin easily passed into the larger field of general Colonial policies and public
富兰克林 容易地 通过了 进入 这 更大的 场地 的 一般的 殖民 政策 和 民众
['sɜ:rvɪs] .
service .
服务 .

富兰克林轻松地进入了更广泛的殖民地政策和公共服务领域。

[ɪn] - , [hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [tu:; tə][ə; eɪ][dʒɔɪnt] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv]
In 1754 , he was made one of the commissioners to a joint congress of
在 - , 他 曾是 制成 一 的 这 专员 到 一个 联合的 国会 的
['sev(ə)n] ['kɑ:ləniz] ,
seven colonies ,
七 殖民地 ,

1754年，他被任命为七个殖民地联合大会的委员之一。

[wɪtʃ] [met] [æt; ət] ['ɔːlbəni] ; [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] [ʌv; əv] [ðæt] ['miːtɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

which	met	at	Albany	;	from	beginning	to	end	of	that	meeting	he	was
哪个	遇见	在	奥尔巴尼	;	从	开始	到	结尾	的	那	会议	他	曾是

[ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['spɪrɪt] ,

the	leading	spirit	,
这	领导	精神	,

会议在奥尔巴尼举行；从会议开始到结束，他都是会议的领导者。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [prɪ'perd] [wʌt] [ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [fɜːrst] [plæn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fedərəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

and	he	prepared	what	is	practically	the	first	plan	for	a	Federal	Constitution	.
和	他	准备	什么	是	几乎	这	第一的	计划	为了	一个	联邦	宪法	.

他起草了实际上是第一个联邦宪法草案。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] [grænd] ['kaʊns(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

This	was	to	include	a	Grand	Council	,	which	is	the	earliest	suggestion
这	曾是	到	包括	一个	盛大	理事会	,	哪个	是	这	最早	建议

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

of	a	national	legislature	.
的	一个	国家的	立法机关	.

这其中包括设立大议会，这是最早提出的建立国家立法机构的设想。

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] ['ɔːlbəni] [laɪkt] [ðə; ði] [plæn] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊm]

The	Congress	of	Albany	liked	the	plan	and	approved	it	,	but	the	home
这	国会	的	奥尔巴尼	喜欢	这	计划	和	得到正式认可的	它	,	但	这	家

['gʌvərnmənt] [fraund] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

government	frowned	upon	it	,
政府	皱眉	之上	它	,

奥尔巴尼国会喜欢这个方案并予以批准，但英国政府却对此表示反对。

[ænd; ənd] ['fræŋklɪn] ['rekərdz] [ðæt] “ [ðə; ði] [ə'sembliz] [dɪd] [nɑːt] [ə'dɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	Franklin	records	that	“	the	Assemblies	did	not	adopt	it	,
和	富兰克林	记录	那	“	这	组件	做过	不是	采纳	它	,

富兰克林记载说，“议会没有采纳它，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [prɪ'rɑːgətɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

as	they	all	thought	there	was	too	much	prerogative	in	it	;
作为	他们	全部	想法	那里	曾是	也	很多	特权	在	它	;

因为他们都认为其中特权太多了；

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɪŋgləND] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] .

and	in	England	it	was	judged	to	have	too	much	of	the	democratic	.
和	在	英格兰	它	曾是	评判	到	有	也	很多	的	这	民主	.

而在英国，人们认为它民主色彩太浓。

” ['fræŋklɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['irəkwɔiz] [ænd; ənd] ['mɑːv(ə)l] [ðæt]

”	Franklin	called	to	mind	the	Confederation	of	the	Iroquois	and	marveled	that
”	富兰克林	称为	到	头脑	这	联盟	的	这	易洛魁人	和	惊叹	那

[ðə; ði] “ [sɪks] [neiʃəns] [ʌv; əv] ['ɪgnərənt] [sleɪvz] [[ə; eɪ]] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]

the	“	Six	Nations	of	ignorant	slaves	[	A	]	should	be	capable	of	forming	a
这	“	六	国家	的	无知	奴隶	[	一个	]	应该	是	有能力的	的	成型	一个

[skiːm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['juːniən] [ænd; ənd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər]

scheme	for	such	a	union	and	be	able	to	execute	it	in	such	a	manner
方案	为了	这样的	一个	联盟	和	是	有能力的	到	执行	它	在	这样的	一个	方式

,

,

,

富兰克林想起了易洛魁联盟，并惊叹于“六个无知的奴隶部落[A]竟然能够制定这样一个联盟的计划，并且能够以这种方式执行它”。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [səb'sɪstid] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [ˌɪndɪ'sɑːljəbl] ;

so	that	it	has	subsisted	for	ages	,	and	appears	indissoluble	;
所以	那	它	有	生存	为了	年龄	,	和	出现	不解	;

因此它已经存在了数千年，并且似乎不可分割；

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪk] ['juːniən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'præktɪkəbl] [fɔːr; fər] [ten] [ɔːr] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]

and	yet	that	a	like	union	should	be	impracticable	for	ten	or	a	dozen
和	然而	那	一个	喜欢	联盟	应该	是	不切实际	为了	十	或者	一个	打

['ɪŋglɪʃ] ['kɑːləniz] .

English	colonies	.
英语	殖民地	.

然而，对于十几个英国殖民地来说，建立类似的联盟是不切实际的。

" [[ə; eɪ]]

"	[	A	]
"	[	一个	]

"[一个]

[ðə; ði] [wɜːrd] " [sleɪvz] " [ɪz] [noʊ] [daʊt] [juːst] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] " ['sævidʒiz] .

The	word	"	slaves	"	is	no	doubt	used	here	in	the	sense	of	"	savages	.
这	单词	"	奴隶	"	是	不	怀疑	用过的	这里	在	这	感觉	的	"	野蛮人	.

这里"奴隶"一词无疑是用来指"野蛮人"的。

" [ə'nʌðər] ['duːplɪsɪs] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['frænʤklɪn]

"	ANOTHER	DUPLESSIS	PORTRAIT	OF	FRANKLIN
"	其他	杜普莱西	肖像	的	富兰克林

"另一幅杜普莱西为富兰克林所作的肖像画"

['bendʒəmɪn] ['frænʤklɪn]

BENJAMIN	FRANKLIN
本杰明	富兰克林

本杰明·富兰克林

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['tʃæpəl]

From	the	original	painting	by	Chappel
从	这	原来的	绘画	经过	查佩尔

出自查佩尔的原作

[bʌst] [ʌv; əv] ['frænʤklɪn]

BUST	OF	FRANKLIN
摔碎	的	富兰克林

富兰克林半身像

[baɪ] [piː] . [dʒeɪ] . - [ɪn] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [mju'ziːəm] [ʌv; əv] [ɑːrt] , [nuː] [jɔːk]

By	P	.	J	.	Chartigny	In	the	Metropolitan	Museum	of	Art	,	New	York
经过	P	.	J	.	-	在	这	大都会	博物馆	的	艺术	,	新的	约克

作者：PJ Chartigny，纽约大都会艺术博物馆

[ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] [ðæt] ['fɑːloʊd] , ['frænʤklɪn] [ʃoʊd] [hɪm'self] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] ['oʊnli] ['vɪgərəs]

In	the	war	that	followed	,	Franklin	showed	himself	almost	the	only	vigorous
在	这	战争	那	随后	,	富兰克林	显示	他自己	几乎	这	仅有的	蓬勃

[əd'mɪnɪstreɪtər] .

administrator	.
行政人员	.

在随后的战争中，富兰克林几乎是唯一一位精力充沛的管理者。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] ['wægənz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['brædəks] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

He	was	the	man	who	found	the	wagons	necessary	for	Braddock's	expedition	,
他	曾是	这	男人	WHO	成立	这	马车	必要的	为了	布拉多克的	远征	,

他就是为布拉多克探险队找到所需马车的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['tʃoʊzn] ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'lɪʃə] ['redʒɪmənt] .

he	was	even	chosen	colonel	of	a	militia	regiment	.
他	曾是	甚至	选定	上校	的	一个	民兵	团	.

他甚至被选为民兵团上校。

[ðen] , [ɪn] - ,

Then	,	in	1757	,
然后	,	在	-	,

然后，在1757年，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [baɪ][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [ə'sembli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]

he	was	sent	by	the	Pennsylvania	Assembly	to	be	the	agent	of	the
他	曾是	发送	经过	这	宾夕法尼亚州	集会	到	是	这	代理人	的	这

['kɑːləni] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Colony	in	England	,
殖民地	在	英格兰	,

他受宾夕法尼亚议会委派，担任该殖民地在英国的代理人。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['entərd] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kə'rɪr] .

and	thus	entered	on	a	new	and	important	career	.
和	因此	进入	在	一个	新的	和	重要的	职业	.

于是，他开启了一段崭新而重要的职业生涯。

['bendʒəmɪn] ['frænklɪn]

BENJAMIN	FRANKLIN
本杰明	富兰克林

本杰明·富兰克林

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [baɪ]['mɑːrtn] , ['peɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] -

From	the	portrait	by	Martin	,	painted	in	England	in	1765
从	这	肖像	经过	马丁	,	绘	在	英格兰	在	-

出自马丁于1765年在英国绘制的肖像画

['stætʃuː] [ʌv; əv] ['frænklɪn] , [nuː] [jɔːk]

STATUE	OF	FRANKLIN	,	NEW	YORK
雕像	的	富兰克林	,	新的	约克

纽约富兰克林雕像

[dɪ'zaɪnd] [baɪ][iː] . ['klæsmən]

Designed	by	E	.	Classman
设计	经过	E	.	同学

由 E. Classman 设计

[ˌstætʃu'et] [ʌv; əv] ['frænklɪn]

STATUETTE	OF	FRANKLIN
塑像	的	富兰克林

富兰克林雕像

[waɪt] ['met(ə)l] .

White	metal	.
白色的	金属	.

白色金属。

[frentʃ] , [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

French	,	nineteenth	century	.
法语	,	第十九	世纪	.

法国，十九世纪。

[ˌmetrə'pɑːlɪtən] [mju'ziːəm][ʌv; əv][ɑːrt]

Metropolitan	Museum	of	Art
大都会	博物馆	的	艺术

大都会艺术博物馆

['frænŋklɪn]	['mɑ:njumənt]	[ɪn]	[nu:]	[ɔ:'liənz]
FRANKLIN	**MONUMENT**	**IN**	**NEW**	**ORLEANS**
富兰克林	纪念碑	在	新的	奥尔良

新奥尔良的富兰克林纪念碑

['meni]	['ɪŋglɪʃmən]	[faʊnd]	[ðer; ðər]	[wei]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['kɑ:ləniz]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[repjʊ'teɪʃnz]
Many	**Englishmen**	**found**	**their**	**way**	**to**	**the**	**American**	**Colonies**	**and**	**made**	**reputations**
许多	英国人	成立	他们的	方式	到	这	美国人	殖民地	和	制成	声誉

[ðer; ðər]	.
there	**.**
那里	.

许多英国人辗转来到美洲殖民地，并在那里建立了声誉。

['fræŋklɪn]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fju:]	[ə'mɛrɪkənz]	[ðæt]	[bɪ'keɪm]	[rɪ'naʊnd]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	.
Franklin	**was**	**one**	**of**	**the**	**few**	**Americans**	**that**	**became**	**renowned**	**in**	**England**	**.**
富兰克林	曾是	一	的	这	很少	美国人	那	成为	著名	在	英格兰	.

富兰克林是少数几位在英国成名的美国人之一。

[fɔ:r; fər]	['jɪrz]	[hi:; hi]	[stʊd]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	[θɔ:t]	[ðæt]	['ɪŋglɪʃmən]	[ɪn]	[greɪt]	['brɪt(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
For	**years**	**he**	**stood**	**for**	**the**	**thought**	**that**	**Englishmen**	**in**	**Great**	**Britain**	**and**	**the**
为了	年	他	站立	为了	这	想法	那	英国人	在	伟大的	英国	和	这

['kɑ:ləniz]	[wɜ:r; wər]	[ə'laɪk]	['sɪtəznz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['kɑ:mən]	['æŋgloʊ]	-	['sæksn]	['empaɪər]	,
Colonies	**were**	**alike**	**citizens**	**of**	**a**	**common**	**Anglo**	**-**	**Saxon**	**empire**	**,**
殖民地	是	同样	公民	的	一个	常见的	盎格鲁	-	撒克逊	帝国	,

多年来，他一直坚持认为，英国本土和殖民地的英国人都是同一个盎格鲁-撒克逊帝国的公民。

[wɪtʃ]	[maɪt]	[lʊk]	['fɔ:rwərd]	[tu:; tə]	[ə; eɪ]	['glɔ:riəs]	['fju:tʃər]	.
which	**might**	**look**	**forward**	**to**	**a**	**glorious**	**future**	**.**
哪个	可能	看	向前	到	一个	辉煌	未来	.

或许它正期待着一个辉煌的未来。

[hi:; hi]	['i:v(ə)n]	['ventʃərd]	[tu:; tə]	[ə'sɜ:rt]	[ðæt]	"	[ðə; ði]	[faʊn'deɪʃnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fju:tʃər]	['grændʒər]
He	**even**	**ventured**	**to**	**assert**	**that**	**"**	**the**	**foundations**	**of**	**the**	**future**	**grandeur**
他	甚至	冒险	到	断言	那	"	这	基础	的	这	未来	宏伟

[ænd; ənd]	[stə'bɪlətɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['empaɪər]	[laɪ]	[ɪn]	[ə'merɪkə]	.
and	**stability**	**of**	**the**	**British**	**empire**	**lie**	**in**	**America**	**.**
和	稳定	的	这	英国	帝国	说谎	在	美国	.

他甚至大胆断言，"大英帝国未来辉煌和稳定的基础在于美国"。

"	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	['gʌvərnmənt]	[bi'stəu]	[ə'pɑ:n]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[ɪm'pɔ:rt(ə)nt]	[poʊst]	[ʌv; əv]	['depjuti]	-
"	**The**	**English**	**government**	**bestowed**	**upon**	**him**	**the**	**important**	**post**	**of**	**deputy**	**-**
"	这	英语	政府	授予	之上	他	这	重要的	邮政	的	副	-

['poʊstmæstər]	-	['dʒen(ə)rəl]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	['kɑ:ləniz]	.
postmaster	**-**	**general**	**for**	**the**	**Colonies**	**.**
邮政局长	-	一般的	为了	这	殖民地	.

"英国政府授予他殖民地副邮政总局局长这一重要职位。

[hi:; hi]	[soʊ]	[ɪm'prest]	[ðə; ði]	[men]	[ʌv; əv]	['lɜ:rnɪŋ]	[ðæt]	[hi:; hi]	[rɪ'si:vd]	['dɔktərits]	[ʌv; əv]	[lɔ:]
He	**so**	**impressed**	**the**	**men**	**of**	**learning**	**that**	**he**	**received**	**doctorates**	**of**	**law**
他	所以	印象深刻	这	男人	的	学习	那	他	已收到	博士学位	的	法律

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz]	[ʌv; əv]	[ˌes 'ti:]	.	['ændru:z]	,
from	**the**	**universities**	**of**	**St**	**.**	**Andrews**	**,**
从	这	大学	的	英石	.	安德鲁斯	,

他的才华给学者们留下了深刻的印象，以至于他获得了圣安德鲁斯大学的法学博士学位。

['ɑ:ksfərd]	,	[ænd; ənd]	['edɪnbərə]	.
Oxford	**,**	**and**	**Edinburgh**	**.**
牛津	,	和	爱丁堡	.

牛津和爱丁堡。

[jet] [hɪz; ɪz]['pʌblɪk] ['fʌŋkʃnz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['lesər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ; [hiː; hi] [faʊnd]

Yet	his	public	functions	were	the	lesser	part	of	his	influence	;	he	found
然而	他的	民众	函数	是	这	较少	部分	的	他的	影响	;	他	成立

[frendz] ['evriwer] ,

friends	everywhere	,
朋友们	到处	,

然而，他的公共活动只是他影响力的一小部分；他到处都能结交朋友。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['ministəz] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['pɝːsənz] [ə'fektɪd]

and	by	his	personal	relations	with	ministers	and	private	persons	affected
和	经过	他的	个人的	关系	和	部长们	和	私人的	人	做作的

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

the	minds	of	the	British	.
这	思想	的	这	英国	.

他通过与大臣和平民的私人关系影响了英国人的思想。

[ðə; ði] ['kɑːləniz] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] , [nuː] ['dʒɜːrzi] , [ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɔːlsoʊ] ['dezɪgneɪtɪd] [hɪm; ɪm]

The	colonies	of	Georgia	,	New	Jersey	,	and	Massachusetts	also	designated	him
这	殖民地	的	乔治亚州	,	新的	球衣	,	和	马萨诸塞州	还	指定的	他

[æz; əz][ðer; ðər]['eɪdʒənt] ,

as	their	agent	,
作为	他们的	代理人	,

佐治亚州、新泽西州和马萨诸塞州的殖民地也指定他为它们的代理人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veriəs] ['pʌblɪk]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['ɪnkʌm] [fɔːr; fər] [ðæt]

and	his	various	public	offices	brought	him	in	the	large	income	for	that
和	他的	各种各样的	民众	办公室	带来	他	在	这	大的	收入	为了	那

[taɪm] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .

time	of	fifteen	hundred	pounds	a	year	.
时间	的	十五	百	磅	一个	年	.

他担任的各种公职给他带来了当时相当可观的收入，每年高达一千五百英镑。

[wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][stæmp][ækt][ə'roʊz][ɪn] - ,

When	the	question	of	the	Stamp	Act	arose	in	1766	,
什么时候	这	问题	的	这	邮票	行为	出现	在	-	,

1766年，当印花税法案的问题出现时，

['fræŋklɪn] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [tuː; tə]['proʊtest] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]

Franklin	appeared	before	the	House	of	Commons	to	protest	,	and	in	his
富兰克林	出现	前	这	房子	的	公共领域	到	反对	,	和	在	他的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['pæsɪdʒ] :

examination	occurred	the	famous	passage	:
考试	发生	这	著名的	通道	:

富兰克林到下议院提出抗议，在质询过程中出现了那段著名的文字：

“ ['kwestʃən] — - [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪləteri] [fɔːrs] ['kæri] [ðə; ði][stæmp][ækt]['ɪntuː]

“	Question	—	'	Can	anything	less	than	a	military	force	carry	the	Stamp	Act	into
“	问题	—	-	能	任何事物	较少的	比	一个	军队	力量	携带	这	邮票	行为	进入

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ? -

execution	?	'
执行	?	-

“问题——‘除了军队之外，还有什么力量能够执行印花税法？’

“ ['ænsər] — - [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [fɔːrs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːrpəs]

“	Answer	—	'	I	do	not	see	how	a	military	force	could	be	applied	to	that	purpose
“	回答	—	-	我	做	不是	看	如何	一个	军队	力量	可以	是	应用	到	那	目的

. -

:	'
.	-

回答——“我不明白如何能将军事力量用于这个目的。”

“ ['kwestʃən] — - [waɪ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? -
“ Question — ' Why may it not ? '
“ 问题 — - 为什么 可能 它 不是 ? -

问题——“为什么不行？”

“ ['ænsər] — - [sə'poʊz] [ə; eɪ]['mɪləteri] [fɔːrs] [biː; bi][sent]['ɪntuː][ə'merɪkə] , [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd]['noʊbɑːdi][ɪn] [ɑːrmz] ;
“ Answer — ' Suppose a military force be sent into America , they will find nobody in arms ;
“ 回答 — - 认为 一个 军队 力量 是 发送 进入 美国 , 他们 将要 寻找 无人 在 武器 ;

回答说：“假设派一支军队进入美国，他们会发现那里没有人持有武器；

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðen] [tuː; tə][duː] ?
what are they then to do ?
什么 是 他们 然后 到 做 ?

那他们该怎么办?

[ðeɪ] ['kænɑːt] [fɔːrs] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [stæmps] [huː] [tʃuːziz] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
They cannot force a man to take stamps who chooses to do without them .
他们 不能 力量 一个 男人 到 拿 邮票 WHO 选择 到 做 没有 他们 .

他们不能强迫一个选择不贴邮票的人去贴邮票。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [rɪ'beljən] ; [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'diːd] [meɪk] [wʌn] . -
They will not find a rebellion ; they will indeed make one . '
他们 将要 不是 寻找 一个 叛乱 ; 他们 将要 的确 制作 一 . -

他们不会找到叛乱，他们反而会发动叛乱。

” ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn]
” BENJAMIN FRANKLIN
” 本杰明 富兰克林

本杰明·富兰克林

[baɪ] [bɔɪl]
By Boyle
经过 博伊尔

博伊尔

[ðɪs] ['stætʃuː][stændz][æt; ət][naɪnθ][ænd; ənd] ['tʃesnʌt] [striːts] , [ˌfɪlə'delfɪr] ,
This statue stands at Ninth and Chestnut Streets , Philadelphia ,
这 雕像 站立 在 第九 和 板栗 街道 , 费城 ,

这座雕像矗立在费城第九街和栗树街的交汇处。

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] ['fræŋklɪn][fɜːrst] [druː] [ɪˌlek'trɪsəti] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ]
close to the spot where Franklin first drew electricity from the sky
关闭 到 这 点 在哪里 富兰克林 第一的 画 电 从 这 天空

靠近富兰克林首次从天上汲取电力的地方

[ˌstætʃu'et] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['luːɪs] [ˌeks'viː'aɪ] .
STATUETTE OF FRANKLIN AND LOUIS XVI .
塑像 的 富兰克林 和 路易斯 十六 .

富兰克林和路易十六的小雕像。

[frentʃ] ['pɔːrsəlɪn] .
French porcelain .
法语 瓷 .

法国瓷器。

[ˌmetrə'pɑːlɪtən][mju'ziːəm][ʌv; əv][ɑːrt]
Metropolitan Museum of Art
大都会 博物馆 的 艺术

大都会艺术博物馆

['frænklənz] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [greɪt] [weɪt] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'pi:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stæmp] [ækt]

Franklin's	**position**	**had**	**great**	**weight**	**in**	**bringing**	**about**	**the**	**repeal**	**of**	**the**	**Stamp**	**Act**
富兰克林的	位置	有	伟大的	重量	在	带来	关于	这	废除	的	这	邮票	行为

;

;

;

富兰克林的立场对废除印花税法起到了重要作用；

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [hi:; hi] [stroʊv] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv]

and	**thereafter**	**he**	**strove**	**with**	**all**	**his**	**might**	**to**	**prevent**	**the**	**breaking**	**up**	**of**
和	此后	他	努力	和	全部	他的	可能	到	防止	这	打破	向上	的

[ðə; ði] ['empaɪər] .

the	**empire**	**.**
这	帝国	.

此后，他竭尽全力阻止帝国的分裂。

[wen] [ðə; ði] [stɔ:rm] [broʊk] [ɪn] - , ['frænklɪn] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [tʃɔɪs] .

When	**the**	**storm**	**broke**	**in**	**1775**	**,**	**Franklin**	**needed**	**to**	**make**	**no**	**choice**	**.**
什么时候	这	风暴	打破	在	-	,	富兰克林	需要	到	制作	不	选择	.

1775 年风暴来袭时，富兰克林无需做出任何选择。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] ,

An	**American**	**through**	**and**	**through**	**,**
一个	美国人	通过	和	通过	,

彻头彻尾的美国人，

[hi:; hi] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

he	**never**	**thought**	**of**	**anything**	**but**	**casting**	**his**	**lot**	**with**	**that**	**of**	**his**
他	绝不	想法	的	任何事物	但	铸件	他的	很多	和	那	的	他的

['kʌntri:mɪn] ;

countrymen **;**

同胞们 ;

他从未想过其他事情，只想着与同胞们同甘共苦；

[ænd; ənd] [ɑ:n] [mɑ:rtʃ] - , - , [hi:; hi] [left] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sʌn]

and	**on**	**March**	**21**	**,**	**1775**	**,**	**he**	**left**	**England**	**,**	**and**	**became**	**an**	**original**	**Son**
和	在	行进	-	,	-	,	他	左边	英格兰	,	和	成为	一个	原来的	儿子

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

of	**the**	**American**	**Revolution**	**.**
的	这	美国人	革命	.

1775 年 3 月 21 日，他离开英国，成为美国革命之子。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['betər] [set] [fɔ:rθ] [ðæn; ðən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] :

The	**conditions**	**have**	**never**	**been**	**better**	**set**	**forth**	**than**	**in**	**his**	**own**	**words**	**:**
这	状况	有	绝不	到过	更好的	放	前进	比	在	他的	自己的	字	:

这些条件从未像他自己的话那样阐述得如此清楚：

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪz] ['nɪrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fraɪər] ['beɪkənz] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]

“	**And**	**now**	**the**	**affair**	**is**	**nearly**	**in**	**the**	**situation**	**of**	**Friar**	**Bacon's**	**project**
“	和	现在	这	事务	是	几乎	在	这	情况	的	修士	培根的	项目

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['breɪz(ə)n] [wɔ:l] [raʊnd] ['ɪŋglənd] [fɔ:r; fər] [ɪts] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] .

of	**making**	**a**	**brazen**	**wall**	**round**	**England**	**for**	**its**	**eternal**	**security**	**.**
的	制作	一个	厚颜无耻	墙	圆形的	英格兰	为了	它是	永恒	安全	.

“现在这件事几乎就像培根修士为了英格兰的永久安全而建造一道铜墙的计划一样。”

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] , ['fraɪər] ['bʌndʒi] , [slept] [waɪl] [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] [hed] ,

His	**servant**	**,**	**Friar**	**Bungey**	**,**	**slept**	**while**	**the**	**brazen**	**head**	**,**
他的	仆人	,	修士	蹦极	,	睡着了	尽管	这	厚颜无耻	头	,

他的仆人邦吉修士睡着了，而铜头.....

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]['dɪkteɪt] [haʊ][ˌaɪ 'tiː][meɪ][biː; bi] [dʌn] , [sed] , - [taɪm][ɪz][ænd; ənd][taɪm]
which **was** **to** **dictate** **how** **it** **may** **be** **done** **,** **said** **,** **'** **Time** **is** **and** **Time**
哪个 曾是 到 听写 如何 它 可能 是 完毕 , 说 , - 时间 是 和 时间
[wʌz; wəz] .
was **.**
曾是 .

其目的是决定如何去做，它说："时间是，时间曾经是。"

- [hiː; hi]['oʊnli] [weɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][seɪ] , - [taɪm][ɪz][pæst] . -
' **He** **only** **waked** **to** **hear** **it** **say** **,** **'** **Time** **is** **past** **.** **'**
- 他 仅有的 醒来 到 听到 它 说 , - 时间 是 过去的 . -

他醒来时只听到它说："时间已逝。"

" ['fræŋklɪn][ɪn][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n]
" **Franklin** **in** **the** **Revolution**
" 富兰克林 在 这 革命

《富兰克林在革命中》

[frentʃ] [plæk]
FRENCH **PLAQUE**
法语 牌匾

法国牌匾

['æftər]['kəutʃin][baɪ][duː'pɑːnt] .
After **Cochin** **by** **Dupont** **.**
后 科钦 经过 杜邦 .

杜邦的《科钦之后》。

[ˌmetrə'pɑːlɪtən][mju'ziːəm][ʌv; əv][ɑːrt]
Metropolitan **Museum** **of** **Art**
大都会 博物馆 的 艺术

大都会艺术博物馆

[wen] ['fræŋklɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] , [meɪ] 5th ,
When **Franklin** **arrived** **at** **Philadelphia** **,** **May** **5th** **,**
什么时候 富兰克林 到达的 在 费城 , 可能 5th ,

富兰克林于5月5日抵达费城。

[hiː; hi][faʊnd] [hɪm'self][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['membər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['liːdər] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][men] [huː]
he **found** **himself** **at** **once** **a** **member** **and** **a** **leader** **in** **a** **body** **of** **men** **who**
他 成立 他自己 在 一次 一个 成员 和 一个 领导者 在 一个 身体 的 男人 WHO
,
,
,

他发现自己既是这个团体的一员，又是其中的领导者，这个团体由以下这些人组成：

[wɪ'ðaʊt] ['eni]['liːg(ə)l]['mændeɪt] , [wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [krɪ'eɪt] , [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz] , [ænd; ənd]
without **any** **legal** **mandate** **,** **were** **called** **upon** **to** **create** **,** **to** **organize** **,** **and**
没有 任何 合法的 授权 , 是 称为 之上 到 创造 , 到 组织 , 和
[tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
to **defend** **the** **United** **States** **.**
到 保卫 这 团结的 各州 .

在没有任何法律授权的情况下，他们被号召去创建、组织和保卫美国。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər]['fræŋklənz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ə'merɪkə] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] [ˌpensl'veɪniə] [æz; əz]
The **day** **after** **Franklin's** **arrival** **in** **America** **he** **was** **designated** **by** **Pennsylvania** **as**
这 天 后 富兰克林的 到达 在 美国 他 曾是 指定的 经过 宾夕法尼亚州 作为
[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['kɑːŋgrəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] ['ʃɔːrtli] .
a **member** **of** **the** **Continental** **Congress** **which** **was** **to** **meet** **shortly** **.**
一个 成员 的 这 大陆 国会 哪个 曾是 到 见面 不久 .

富兰克林抵达美洲的第二天，宾夕法尼亚州就指定他为即将召开的大陆会议的成员。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [kə'loʊniəl]

A	few	days	later	he	was	elected	a	member	of	the	Pennsylvania	Colonial
一个	很少	天	之后	他	曾是	当选	一个	成员	的	这	宾夕法尼亚州	殖民

[ə'sembli] .

Assembly	.
集会	.

几天后，他当选为宾夕法尼亚殖民地议会议员。

[ðə; ði] [nekst] [jɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ['membər] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt]

The	next	year	he	was	chosen	member	and	president	of	the	State
这	下一个	年	他	曾是	选定	成员	和	总统	的	这	状态

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [kən'venʃ(ə)n] ;

Constitutional	Convention	;
宪法	习俗	;

次年，他当选为州制宪会议成员和主席；

[ænd; ənd][ɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['envɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [fræns] .

and	in	1776	,	he	was	appointed	envoy	of	the	United	States	to	France	.
和	在	-	,	他	曾是	任命	使者	的	这	团结的	各州	到	法国	.

1776年，他被任命为美国驻法国大使。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['dɪgnɪtiz] , [ɪn] [ðæt] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

Besides	these	dignities	,	in	that	year	and	a	half	,
除了	这些	尊严	,	在	那	年	和	一个	一半	,

除了这些荣誉之外，在那一年半的时间里，

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf]['dʌz(ə)n][men] [huː] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	was	one	of	the	half	dozen	men	who	designated	the	framework	of	the
他	曾是	一	的	这	一半	打	男人	WHO	指定的	这	框架	的	这

['fjuːtʃər] [steɪt] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

future	state	and	national	governments	of	America	.
未来	状态	和	国家的	政府	的	美国	.

他是为美国未来州和国家政府的框架制定方案的六位主要人物之一。

[θriː] [pleɪts] ['berɪŋ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn]

THREE	PLATES	BEARING	PORTRAITS	OF	FRANKLIN
三	盘子	轴承	肖像	的	富兰克林

三块刻有富兰克林肖像的盘子

[meɪd] [baɪ] [v'juːv] ['perin, pe'ræŋ] , [maː'seilz] , [fræns] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

Made	by	Veuve	Perrin	,	Marseilles	,	France	,	late	in	the	eighteenth	century	.
制成	经过	凯歌香槟	佩兰	,	马赛	,	法国	,	晚的	在	这	第十八	世纪	.

由法国马赛的 Veuve Perrin 酒厂于十八世纪末期酿造。

[ˌmetrə'pɑːlɪtən][mju'ziːəm][ʌv; əv][ɑːrt]

Metropolitan	Museum	of	Art
大都会	博物馆	的	艺术

大都会艺术博物馆

[dʒʊ'laɪ] - , - , ['fræŋklɪn] ['fɔːrməli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [ə; eɪ] ['skɪlfl] [plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ]

July	21	,	1775	,	Franklin	formally	presented	to	Congress	a	skilful	plan	for	a
七月	-	,	-	,	富兰克林	正式地	呈现	到	国会	一个	熟练	计划	为了	一个

['fedərəl] ['gʌvərnmənt] ,

federal	government	,
联邦	政府	,

1775年7月21日，富兰克林正式向国会提交了一份巧妙的联邦政府方案。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['fedərəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

which	was	the	foundation	stone	of	the	present	Federal	Constitution	.
哪个	曾是	这	基础	石头	的	这	展示	联邦	宪法	.

这是现行联邦宪法的基石。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [sʌm; səm] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːlbəni] [plæn] [ʌv; əv] - ;
It **contains** **some** **things** **out** **of** **the** **Albany** **plan** **of** **1754** **;**
它 包含 一些 事物 出去 的 这 奥尔巴尼 计划 的 - ;

它包含了 1754 年奥尔巴尼规划中的一些内容；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [əˈdɑːptɪd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] ,
and **had** **it** **been** **adopted** **as** **it** **stood** **,**
和 有 它 到过 已采用 作为 它 站立 ,

如果它按原样被采纳，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ˈleɪtər] [drɔːn]
would **have** **been** **a** **better** **instrument** **of** **government** **than** **was** **later** **drawn**
会 有 到过 一个 更好的 乐器 的 政府 比 曾是 之后 绘制
[ʌp] [baɪ] [ˈkɑːŋgrəs] .
up **by** **Congress** **.**
向上 经过 国会 .

它本应比国会后来制定的政府工具更好。

[ˈfræŋklɪn] [prəˈpoʊzd] [ænd; ənd] [ˈɝːdʒd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ˈvɪgərəs] [ænd; ənd] [wel] - [nɪt] [ˈjuːniən] .
Franklin **proposed** **and** **urged** **a** **strong** **,** **vigorous** **and** **well** **-** **knit** **union** **.**
富兰克林 建议的 和 敦促 一个 强的 , 蓬勃 和 出色地 - 针织 联盟 .

富兰克林提议并敦促建立一个强大、充满活力和团结的联邦。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv]
He **was** **also** **a** **member** **of** **the** **committee** **to** **draw** **up** **the** **Declaration** **of**
他 曾是 还 一个 成员 的 这 委员会 到 画 向上 这 宣言 的
[ˌɪndɪˈpendəns] [ɪn] - .
Independence **in** **1776** **.**
独立 在 - .

他也是 1776 年起草《独立宣言》委员会的成员之一。

[hɪz; ɪz] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [rɪˈtɔːrt] [wen]
His **principal** **contribution** **to** **the** **discussion** **was** **his** **famous** **retort** **when**
他的 主要的 贡献 到 这 讨论 曾是 他的 著名的 反驳 什么时候
[ˈsʌmbɑːdi] [sed] ,
somebody **said** **,**
某人 说 ,

他对讨论的主要贡献是他那句著名的反驳，当时有人说：

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [hæŋ] [təˈgeðər] ” — “ [jes] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [hæŋ] [təˈgeðər] , [ɔːr] [wiː; wi]
“ **We** **must** **all** **hang** **together** **”** **—** **“** **Yes** **,** **we** **must** **all** **hang** **together** **,** **or** **we**
“ 我们 必须 全部 悬挂 一起 ” — “ 是的 , 我们 必须 全部 悬挂 一起 , 或者 我们
[ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [hæŋ] [ˈseprətli] .
shall **all** **hang** **separately** **.**
将 全部 悬挂 分别地 .

“我们必须团结一致”——“是的，我们必须团结一致，否则我们都会各自被绞死。

” [ˈfræŋklɪn] [tʊk] [æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpenslˈveɪniə] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [kənˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
” **Franklin** **took** **an** **honorable** **part** **in** **the** **Pennsylvania** **Constitutional** **Convention** **of**
” 富兰克林 采取 一个 光荣的 部分 在 这 宾夕法尼亚州 宪法 习俗 的
- ,
1776 **,**
- ,

“富兰克林在1776年宾夕法尼亚州制宪会议上发挥了光荣的作用，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [duː] [ðə; ði] [faɪn] [freɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpenslˈveɪniə] [bɪl] [ʌv; əv] [raɪts] ,
and **to** **him** **was** **due** **the** **fine** **phrase** **in** **the** **Pennsylvania** **Bill** **of** **Rights** **,**
和 到 他 曾是 到期的 这 美好的 短语 在 这 宾夕法尼亚州 账单 的 权利 ,

宾夕法尼亚州权利法案中那句优美的措辞就应该归功于他。

“ [ðæt] [ɔːl] [men] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ɪn'eɪlɪənəb(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ɔːl'maɪti] [gɑːd]
“ **That all men have a natural and inalienable right to worship Almighty God**
“ 那 全部 男人 有 一个 自然的 和 不可剥夺的 正确的 到 崇拜 全能者 上帝
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
according to the dictates of their own consciences and understanding .
根据 到 这 规定 的 他们的 自己的 良心 和 理解 .

“所有人都有与生俱来、不可剥夺的权利，按照自己的良心和理解力来敬拜全能的上帝。”

” [hed] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn]
” **HEAD OF FRANKLIN**
” 头 的 富兰克林

富兰克林的头

[ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] , [frentʃ] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [snʌf] - [bɑːks] .
Nineteenth - century , French tortoise - shell snuff - box .
第十九 - 世纪 , 法语 龟 - 壳 鼻烟 - 盒子 .

十九世纪法国玳瑁鼻烟盒。

[ˌmetrə'pɑːlɪtən] [mju'ziːəm] [ʌv; əv] [ɑːrt]
Metropolitan Museum of Art
大都会 博物馆 的 艺术

大都会艺术博物馆

['fræŋklɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɪpləmæt]
Franklin as a Diplomat
富兰克林 作为 一个 外交官

富兰克林的外交家生涯

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [sed] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ]
Benjamin Franklin was now seventy years old , and said of himself to a
本杰明 富兰克林 曾是 现在 七十 年 老的 , 和 说 的 他自己 到 一个
['feloʊ] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,
fellow member of Congress ,
同伴 成员 的 国会 ,

本杰明·富兰克林当时已经七十岁了，他曾对一位国会议员这样评价自己：

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [oʊld] [ænd; ənd] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['stɔːˌkiːpəz] [seɪ] [ʌv; əv]
“ **I am old and good for nothing ; but as the storekeepers say of**
” 我 是 老的 和 好的 为了 没有什么 ; 但 作为 这 店主 说 的
[ðer; ðər] ['remnənts] [ʌv; əv] [klɔːθ] ,
their remnants of cloth ,
他们的 残余物 的 布 ,

“我老了，一无是处；但就像店主们谈到他们剩下的布匹时说的那样，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fæg] [end] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz]
I am but a fag end , and you may have me for what you please
我 是 但 一个 同性恋 结尾 , 和 你 可能 有 我 为了 什么 你 请
[tuː; tə] [gɪv] .
to give .
到 给 .

我只是个残次品，你可以随意处置我。

” [jet] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [poʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wen] [ɪn] [sep'tembər] ,
” **Yet he accepted the most important post of his life when in September ,**
” 然而 他 公认 这 最多 重要的 邮政 的 他的 生活 什么时候 在 九月 ,

“然而，他在九月份接受了他一生中最重要的职位，

- , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [kə'mɪʃənər] [tuː; tə] [fræns] .
1776 , he was elected commissioner to France .
- , 他 曾是 当选 专员 到 法国 .

1776年，他当选为驻法国专员。

[ðer; ðər][fɔ:r; fər][naɪn] ['jɪrz] [hi:; hi] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr] , [moʊst]

There	for	nine	years	he	served	his	country	as	the	most	popular	,	most
那里	为了	九	年	他	服务	他的	国家	作为	这	最多	受欢迎的	,	最多

[sə'geɪʃəs] ,

sagacious	,
明智	,

他在那里为国家服务了九年，是最受欢迎、最睿智的.....

[ænd; ənd][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['fɔ:rən] ['mɪnɪstər] ['evər] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

and	most	successful	foreign	minister	ever	appointed	by	the	United	States	.
和	最多	成功的	外国的	部长	曾经	任命	经过	这	团结的	各州	.

也是美国任命过的最成功的外交部长。

[wʌn] [ʌv; əv] ['fræŋklənz] [ɪn'dʒi:niəs] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔ:r; fər] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv]

ONE	OF	FRANKLIN'S	INGENIOUS	DEVICES	FOR	TEACHING	THE	LESSONS	OF
一	的	富兰克林的	巧妙	设备	为了	教学	这	课程	的

['præktɪk(ə)l] ['wɪzdəm]

PRACTICAL	WISDOM
实际的	智慧

这是富兰克林用来传授实用智慧的巧妙方法之一

['fræŋklɪn] [terz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['septər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

FRANKLIN	TEARS	THE	LIGHTNING	FROM	THE	SKY	AND	THE	SCEPTER	FROM	THE
富兰克林	眼泪	这	闪电	从	这	天空	和	这	权杖	从	这

['taɪərənts]

TYRANTS
暴君

富兰克林从天上夺下闪电，从暴君手中夺下权杖

['si:tɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

Seated	beside	him	is	the	figure	of	America	.
坐着	旁	他	是	这	数字	的	美国	.

坐在他旁边的是美国的象征。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['si:piə] ['drɔ:ɪŋ] [baɪ]['frægəˌnɑ:rd] , [oʊnd] [baɪ] ['klærəns] [es] . ['bi:mənt] , [ˌfɪlə'delfɪr]

From	a	sepia	drawing	by	Fragonard	,	owned	by	Clarence	S	.	Bement	,	Philadelphia
从	一个	棕褐色	绘画	经过	弗拉戈纳尔	,	拥有	经过	克拉伦斯	S	.	贝蒙特	,	费城

出自费城克拉伦斯·S·贝蒙特收藏的弗拉戈纳尔的一幅棕褐色素描。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk] [ˌreprɪ'zentətɪv] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l]

He	was	not	merely	a	diplomatic	representative	;	he	was	a	commercial
他	曾是	不是	仅仅	一个	外交	代表	;	他	曾是	一个	商业的

[ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l]['eɪdʒənt] ,

and	financial	agent	,
和	金融的	代理人	,

他不仅是一位外交代表，还是一位商业和金融代理人。

['fɪtɪd] [aʊt] ['ves(ə)lz] , ['ɪʃu:d] [kə'miʃənz] , ['bɔ:roʊd] ['mʌni] .

fitted	out	vessels	,	issued	commissions	,	borrowed	money	.
适配	出去	船只	,	发布	佣金	,	借来的	钱	.

装备船舶，签发委托书，借款。

[wel] [dɪd] ['hɔ:rəs] ['wɔ:lpəul] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] ['fræŋklɪn] [wʌz; wəz] ['fə:niʃiŋ] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər]

Well	did	Horace	Walpole	say	of	him	that	Franklin	was	furnishing	materials	for
出色地	做过	贺拉斯	沃尔波尔	说	的	他	那	富兰克林	曾是	家具	材料	为了

['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] .

writing	the	History	of	the	Decline	of	the	British	Empire	.
写作	这	历史	的	这	衰退	的	这	英国	帝国	.

霍勒斯·沃波尔曾评价富兰克林说，他为撰写《大英帝国衰亡史》提供了素材。

[wɪ'ðaʊt] ['fræŋklɪn] [ðə; ði] [tuː] [triːtiz] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] [fræns] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn]

Without	Franklin	the	two	treaties	of	1778	with	France	could	not	have	been
没有	富兰克林	这	二	条约	的	-	和	法国	可以	不是	有	到过

[əb'teɪnd] .

obtained	.
获得	.

如果没有富兰克林，就不可能与法国签订 1778 年的两项条约。

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv] [noʊt] ,

By	his	personal	relations	with	Englishmen	of	note	,
经过	他的	个人的	关系	和	英国人	的	笔记	,

通过他与英国名人的私人关系，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] ['oʊvɚˌtʃʊrz] [ʌv; əv] ['kɑːnkɔːrd] ;

he	was	the	natural	starting	point	for	overtures	of	concord	;
他	曾是	这	自然的	开始	观点	为了	序曲	的	和睦	;

他是寻求和解的天然起点；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [stʊd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['iːgər] ,

and	in	the	negotiations	of	the	peace	of	1782	he	stood	alongside	the	eager	,
和	在	这	谈判	的	这	和平	的	-	他	站立	旁边	这	渴望的	,

在1782年的和平谈判中，他与那些热切期盼和平的人们站在一起。

[ɪm'petʃuəs] , [ænd; ənd] ['hɑːtli] ['næʃ(ə)nəl] [dʒɑːn] ['ædəmz] , [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] , [haɪ] [bred] [ænd; ənd]

impetuous	,	and	hotly	national	John	Adams	,	and	courteous	,	high	bred	and
浮躁	,	和	热	国家的	约翰	亚当斯	,	和	有礼貌	,	高的	繁殖	和

[dɪ'tɜːrmɪnd] [dʒɑːn] [dʒeɪ] ,

determined	John	Jay	,
决定	约翰	杰伊	,

冲动而又充满爱国情怀的约翰·亚当斯，以及彬彬有礼、出身高贵且意志坚定的约翰·杰伊。

[æz; əz] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [traɪ'ʌmvərət] [ʌv; əv] [nɪ'goʊʃiːˌeɪtɚz] .

as	chief	of	that	remarkable	triumvirate	of	negotiators	.
作为	首席	的	那	卓越	三巨头	的	谈判者	.

作为这三位杰出谈判代表的领军人物。

['prɪntɪŋ] [pres] [æt; ət] [wɪtʃ] ['fræŋklɪn] [wɜːrkt] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən]

PRINTING	PRESS	AT	WHICH	FRANKLIN	WORKED	WHEN	A	BOY	IN	BOSTON
印刷	按	在	哪个	富兰克林	工作	什么时候	一个	男生	在	波士顿

富兰克林小时候在波士顿工作的印刷厂

[naʊ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'kænɪks] - ['ɪnstɪtuːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

Now	exhibited	in	the	rooms	of	the	Mechanics	'	Institute	,	Boston	,	Mass	.
现在	展出	在	这	房间	的	这	机械学	-	研究所	,	波士顿	,	大量的	.

现于马萨诸塞州波士顿机械学院的展厅展出。

['æftər] [ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

['fræŋklənz] [tʃiːf] ['sɜːrvɪs] [ə'brɔːd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['feɪvərəbl] [tɜːrmz]

Franklin's	chief	service	abroad	was	not	so	much	the	obtaining	of	favorable	terms
富兰克林的	首席	服务	国外	曾是	不是	所以	很多	这	获得	的	有利	条款

[æz; əz] [ðə; ði] [meɪn'teɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['kærəktər] .

as	the	maintaining	of	American	character	.
作为	这	保持	的	美国人	特点	.

富兰克林在海外的主要贡献与其说是争取有利条件，不如说是维护美国民族特性。

[huː] [kʊd; kəd][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huːz] [best]

Who	could	deny	the	right	to	be	a	nation	to	a	people	whose	best
WHO	可以	否定	这	正确的	到	是	一个	国家	到	一个	人们	谁	最好的

[ˌæspɜˈeɪʃənz][wɜːr; wər]['tɪpəˌfaɪd][baɪ] [ðɪs] [ʃruːd] ,

aspirations	were	typified	by	this	shrewd	,
抱负	是	典型的	经过	这	精明	,

谁能剥夺一个民族的建国权利呢？这个民族的美好愿望正是由这种精明强干的精神所体现的。

[hɑːrd] - ['hedɪd] , ['kaɪndli][mæn] , [ə; eɪ]['gælənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] , [ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] [əˈmʌŋ]

hard	-	headed	,	kindly	man	,	a	gallant	among	the	fashionables	,	a	philosopher	among
难的	-	标题	,	亲切地	男人	,	一个	英勇	之中	这	时尚人士	,	一个	哲学家	之中

['saɪəntɪsts] , [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [əˈmʌŋ] ['ministəz] ,

scientists	,	a	statesman	among	ministers	,
科学家	,	一个	政治家	之中	部长们	,

他是一位意志坚定、心地善良的人，在时尚人士中是一位风度翩翩的绅士，在科学家中是一位哲学家，在部长中是一位政治家。

[ə; eɪ][mæn] [əˈmʌŋ] [men] ?

a	man	among	men	?
一个	男人	之中	男人	?

人中之龙?

['fræŋklɪn][ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] [kənˈvenʃ(ə)n]

Franklin	in	the	Federal	Convention
富兰克林	在	这	联邦	习俗

富兰克林在联邦制宪会议上

[æt; ət]['sev(ə)nti] - [naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][moʊst][men][ɪkˈspekt][rɪˈtaɪərmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

At	seventy	-	nine	years	of	age	most	men	expect	retirement	,	and	it	was
在	七十	-	九	年	的	年龄	最多	男人	预计	退休	,	和	它	曾是

['veri] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə]['fræŋklɪn] [ðæt] ,

very	grateful	to	Franklin	that	,
非常	感激的	到	富兰克林	那	,

大多数男人到了七十九岁就期望退休了，而富兰克林对此非常感激。

[ɑːn][hɪz; ɪz][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][əˈmerɪkə][ɪn] - ,

on	his	return	to	America	in	1785	,
在	他的	返回	到	美国	在	-	,

1785年他返回美国时，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [biː; bi] ['tʃoʊzn] [baɪ] [ˌpensl'veɪniə] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prezɪdənt]

he	should	almost	immediately	be	chosen	by	Pennsylvania	to	be	the	president
他	应该	几乎	立即地	是	选定	经过	宾夕法尼亚州	到	是	这	总统

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] .

of	the	commonwealth	.
的	这	联邦	.

他应该很快就会被宾夕法尼亚州推选为该州州长。

[hɪz; ɪz][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˌpɑːpjuˈlærəti][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['westərn] [nɔːrθ] [ˌkærəˈlainə]

His	universal	popularity	was	shown	by	the	people	of	western	North	Carolina
他的	普遍的	人气	曾是	所示	经过	这	人们	的	西	北	卡罗莱纳

([naʊ] [iːst] [ˌtenəˈsiː]) ,

(	now	east	Tennessee	)	,
(	现在	东方	田纳西州	)	,

他在北卡罗来纳州西部（今田纳西州东部）人民中广受欢迎。

[huː] , [ɪn] - , [set] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [frʌnˈtɪr] ['kɑːmənwelθ] ,

who	,	in	1784	,	set	up	a	short	-	lived	frontier	commonwealth	,
WHO	,	在	-	,	放	向上	一个	短的	-	居住地	边境	联邦	,

1784年，他建立了一个短暂存在的边境联邦。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kɑːmplɪmənt] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn] .

to	which	by	way	of	compliment	they	gave	the	name	of	Franklin	.
到	哪个	经过	方式	的	赞扬	他们	给予	这	姓名	的	富兰克林	.

为了表示赞赏，他们给他取名为富兰克林。

[ɪn] - , ['fræŋklɪn] ['redɪli] [ək'septɪd] ['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] [kən'venʃ(ə)n] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]

In	1787	,	Franklin	readily	accepted	membership	in	the	Federal	Convention	,	as	one	of
在	-	,	富兰克林	容易	公认	会员资格	在	这	联邦	习俗	,	作为	一	的

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [ˌdelɪ'geɪʃn] .

the	Pennsylvania	delegation	.
这	宾夕法尼亚州	代表团	.

1787年，富兰克林欣然接受了联邦制宪会议的邀请，成为宾夕法尼亚州代表团的一员。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [aʊt][ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːəl] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

He	was	somewhat	out	of	touch	with	the	real	difficulties	of	the	time	,
他	曾是	有些	出去	的	触碰	和	这	真实的	困难	的	这	时间	,

他对当时的实际困难有些脱节。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] [wɜːr; wər] [ˌəʊvə'ruːld] ,

and	most	of	his	suggestions	were	overruled	,
和	最多	的	他的	建议	是	否决	,

他的大部分建议都被否决了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [θruː'aʊt] [wʌz; wəz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] ['ɔːrgənaɪzd] , [strɔːŋ] ['sentrəl]

but	his	influence	throughout	was	in	favor	of	a	well	organized	,	strong	central
但	他的	影响	自始至终	曾是	在	偏爱	的	一个	出色地	组织	,	强的	中央

['gʌvərnmənt] ;

government	;
政府	;

但他始终支持建立一个组织良好、强大的中央政府；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli]['membər] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv]

and	he	was	almost	the	only	member	to	introduce	an	element	of
和	他	曾是	几乎	这	仅有的	成员	到	介绍	一个	元素	的

[hjuː'mænəti][ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmər] .

humanity	and	good	humor	.
人类	和	好的	幽默	.

而且他几乎是唯一一个为团队注入人性化和幽默元素的成员。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['serə] ['bætʃ, 'beɪtʃ]

SARAH	BACHE
莎拉	巴赫

莎拉·巴切

['dɔːtər] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn]

Daughter	of	Franklin
女儿	的	富兰克林

富兰克林的女儿

[ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][ɜːrdʒ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['kɑːmprəmaɪz] ,

On	the	last	day	of	the	convention	he	rose	to	urge	a	spirit	of	compromise	,
在	这	最后的	天	的	这	习俗	他	玫瑰	到	敦促	一个	精神	的	妥协	,

在大会的最后一天，他起身呼吁大家秉持妥协精神。

[ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [jiːld] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [ə'pɪnjən] ;

a	willingness	to	yield	something	of	one's	own	opinion	;
一个	意愿	到	屈服	某物	的	一个人的	自己的	观点	;

愿意在某些方面做出让步；

[tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] “ [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [frentʃ] ['leɪdi] , [huː] , [ɪn][ə; eɪ][dɪ'spjuːt][wɪð; wɪθ]

to	avoid	the	spirit	of	“	a	certain	French	lady	,	who	,	in	a	dispute	with
到	避免	这	精神	的	“	一个	肯定	法语	女士	,	WHO	,	在	一个	争议	和

[hɜːr; hər]['sɪstər] ,

her	sister	,
她	姐姐	,

为了避免重蹈“某位法国女士的覆辙，她在与妹妹的争执中.....”

[sed] , - [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , ['sɪstər] ,

said	,	'	I	don't	know	how	it	happens	,	sister	,
说	,	-	我	不	知道	如何	它	发生	,	姐姐	,

他说：“我不知道这是怎么发生的，姐姐。”

[bʌt; bət][aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][maɪ'self] [ðæt] [ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] . -

but	I	meet	with	nobody	but	myself	that	is	always	in	the	right	.	'
但	我	见面	和	无人	但	我	那	是	总是	在	这	正确的	.	-

但我遇到的所有人中，只有我自己永远是对的。

” [wen] [æt; ət][ðə; ði][end] , ['signətʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [wɜːr; wər] [əˈpendɪd] ,

”	When	at	the	end	,	signatures	of	the	members	were	appended	,
”	什么时候	在	这	结尾	,	签名	的	这	成员	是	附加	,

“最后，成员们的签名都附在了上面。”

['nuːmərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʊd] [biː; bi] [ək'septɪd] [baɪ]

numerous	enough	to	make	it	likely	that	the	Constitution	would	be	accepted	by
很多的	足够的	到	制作	它	可能	那	这	宪法	会	是	公认	经过

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

人数足够多，足以使宪法被人民接受。

['fræŋklɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] ['peɪntɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [tʃer] ,

Franklin	looked	at	the	sun	painted	behind	the	President's	chair	,
富兰克林	看起来	在	这	太阳	绘	在后面	这	总统的	椅子	,

富兰克林望着总统座椅后方画着的太阳，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɑːment] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz]

and	made	a	comment	which	is	as	applicable	to	his	own	reputation	as
和	制成	一个	评论	哪个	是	作为	适用的	到	他的	自己的	名声	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['fedərəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

it	was	to	the	new	Federal	Constitution	.
它	曾是	到	这	新的	联邦	宪法	.

他的一番评论既适用于他个人的声誉，也适用于新的联邦宪法。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ,

“	I	have	often	and	often	in	the	course	of	the	session	,
“	我	有	经常	和	经常	在	这	课程	的	这	会议	,

“我在会议过程中经常这样做，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv][maɪ][hoʊps][ænd; ənd] [fɪrz] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['ɪʃuː] ,

and	the	vicissitudes	of	my	hopes	and	fears	as	to	its	issue	,
和	这	变迁	的	我的	希望	和	恐惧	作为	到	它是	问题	,

以及我对此事结果的希望和恐惧的变迁，

[lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [sʌn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]

looked	at	that	sun	behind	the	President	without	being	able	to	tell	whether	it
看起来	在	那	太阳	在后面	这	总统	没有	存在	有能力的	到	告诉	无论	它

[wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][ɔːr] ['setɪŋ] ;

was	rising	or	setting	;
曾是	上升	或者	环境	;

他看着总统身后的太阳，却无法分辨它是升起还是落下；

[bʌt; bət] [naʊ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

but	now	at	length	,
但	现在	在	长度	,

但现在终于，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['setɪŋ] [sʌn] .

I	have	the	happiness	to	know	that	it	is	a	rising	and	not	a	setting	sun	.
我	有	这	幸福	到	知道	那	它	是	一个	上升	和	不是	一个	环境	太阳	.

我很庆幸知道，这是冉冉升起的太阳，而不是正在落下的太阳。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['fræŋklənz] ['pʌblɪk][laɪf] ; [θriː] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi][daɪd] ,

"	This	was	the	end	of	Franklin's	public	life	;	three	years	later	he	died	,
"	这	曾是	这	结尾	的	富兰克林的	民众	生活	;	三	年	之后	他	死亡	,

"这标志着富兰克林公共生涯的结束；三年后他去世了。"

[fʊl] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

full	of	years	and	honor	,	with	the	established	reputation	of	a	man	of
满的	的	年	和	荣誉	,	和	这	已确立的	名声	的	一个	男人	的

['lɜːrnɪŋ] , ['paʊər] , [ænd; ənd] ['steɪtsmənʃɪp] .

learning	,	power	,	and	statesmanship	.
学习	,	力量	,	和	政治家风范	.

他年事已高，德高望重，享有学识渊博、权势显赫、政治家风范的美誉。

[pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːm] ['dɪgnəti] [ðæt] [ɪm'prest] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['frɪvələs] [kɔːrt] [ʌv; əv] [fræns] ,

Possessed	of	a	calm	dignity	that	impressed	even	the	frivolous	court	of	France	,
拥有	的	一个	冷静的	尊严	那	印象深刻	甚至	这	轻浮	法庭	的	法国	,

他身上散发着一种沉稳的尊严，甚至连轻浮的法国宫廷都为之倾倒。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [fʌn] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [greɪt] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk][mæn][hæz; həz]

he	added	a	love	of	fun	such	as	no	other	great	American	public	man	has
他	额外	一个	爱	的	乐趣	这样的	作为	不	其他	伟大的	美国人	民众	男人	有

[ʃoʊn] ,

shown	,
所示	,

他展现出的那种对乐趣的热爱，是其他任何一位伟大的美国公众人物都未曾有过的。

[ɪk'sept] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .

except	Abraham	Lincoln	.
除了	亚伯拉罕	林肯	.

除了亚伯拉罕·林肯。

[hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ə'baʊndz] [ɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːki] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

His	Autobiography	abounds	in	delightful	pictures	of	the	gawky	youth	and	the
他的	自传	很多	在	愉快	图片	的	这	笨拙	青年	和	这

[sə'riːn] ['steɪtsmən] .

serene	statesman	.
安详	政治家	.

他的自传中充满了对他从笨拙的青年时代到沉稳的政治家的生动描述。

[hɪz; ɪz][væst] ['paʊɚz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ; [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪn'devərz] [went] ['ɪntuː] ['fedərəl]

His	vast	powers	belong	to	his	country	;	his	great	endeavors	went	into	federal
他的	广阔的	权力	属于	到	他的	国家	;	他的	伟大的	努力	去	进入	联邦

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

他的巨大权力属于他的国家；他最大的努力都投入到了联邦政府的建设中。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [faʊnd] , [tuː; tə] [prə'tekt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌriː'steɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l]

which	he	helped	to	found	,	to	protect	,	and	to	restate	in	the	immortal
哪个	他	帮助	到	成立	,	到	保护	,	和	到	重申	在	这	不朽

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] - .

Constitution	of	1787	.
宪法	的	-	.

他帮助创立、保护并重申了1787年不朽的宪法。

[ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [best] ['mɑːnjumənt] .

That	is	his	best	monument	.
那	是	他的	最好的	纪念碑	.

那是他最伟大的纪念碑。

[greɪv] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn] [ɪn] [ðə; ði] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] ['beriəl] [graʊnd] , [ˌfɪlə'delfɪr]

GRAVE	OF	FRANKLIN	IN	THE	CHRIST	CHURCH	BURIAL	GROUND	,	PHILADELPHIA
严重	的	富兰克林	在	这	基督	教会	葬礼	地面	,	费城

富兰克林之墓，位于费城基督教堂墓地

[ðə; ði] [stoʊn] ['nɪrəst] [ðə; ði] [fens] ['kʌvərz] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [bəuθ] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf]

The	stone	nearest	the	fence	covers	the	bodies	of	both	Franklin	and	his	wife
这	石头	最近的	这	栅栏	封面	这	身体	的	两个都	富兰克林	和	他的	妻子

离栅栏最近的那块石头下埋着富兰克林和他妻子的遗体。

[ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdɪŋ]

SUPPLEMENTARY	READING
补充	阅读

补充阅读材料

[ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] [baɪ] [dʒɑːn] ['bɪgəˌloʊ] .

AUTOBIOGRAPHY	OF	BENJAMIN	FRANKLIN	,	WITH	NOTES	BY	JOHN	BIGELOW	.
自传	的	本杰明	富兰克林	,	和	笔记	经过	约翰	比格罗	.

本杰明·富兰克林自传，约翰·比格洛注释。

[æn; ən] [ə'træktɪv] [ɪ'dɪʃn] [ɪn] ['ɛvriːmənz] ['laɪbreri] .

An	attractive	edition	in	Everyman's	Library	.
一个	吸引人的	版	在	普通人的	图书馆	.

Everyman's Library 系列中的精美版本。

[si'lekʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn]

SELECTIONS	FROM	THE	WRITINGS	OF	FRANKLIN
选择	从	这	著作	的	富兰克林

富兰克林著作选集

[pʊr] ['rɪtʃɝdz] ['ælmənæk]

POOR	RICHARD'S	ALMANAC
贫穷的	理查德的	年鉴

穷理查年鉴

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] [self] - [rɪ'viːld] [baɪ] ['dʌbljuː] . [siː] . [bruːs]

BENJAMIN	FRANKLIN	SELF	-	REVEALED	By	W	.	C	.	Bruce
本杰明	富兰克林	自己	-	揭晓	经过	W	.	C	.	布鲁斯

本杰明·富兰克林的自我揭秘 作者：WC Bruce

[ðə; ði] [truː] ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] [baɪ] [es] . [dʒiː] . ['fɪʃər]

THE	TRUE	BENJAMIN	FRANKLIN	By	S	.	G	.	Fisher
这	真的	本杰明	富兰克林	经过	S	.	G	.	费舍尔

真正的本杰明·富兰克林 作者：SG Fisher

[siːnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] [baɪ] [el] . [siː] . ['həulmən]

SCENES	FROM	THE	LIFE	OF	BENJAMIN	FRANKLIN	By	L	.	C	.	Holman
场景	从	这	生活	的	本杰明	富兰克林	经过	L	.	C	.	霍尔曼

本杰明·富兰克林生平片段 作者：L.C.霍尔曼

⁂ [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

⁂	Information	concerning	the	above	books	may	be	had	on	application	to	the
⁂	信息	有关	这	多于	图书	可能	是	有	在	应用	到	这

['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['mentər] .

Editor	of	The	Mentor	.
编辑	的	这	导师	.

⁂ 有关上述书籍的信息可向《导师》杂志编辑提出申请。

[ðə; ði]['oʊpən] ['letər]

THE	OPEN	LETTER
这	打开	信

公开信

['bendʒəmɪn] ['frænklɪn]

BENJAMIN	FRANKLIN
本杰明	富兰克林

本杰明·富兰克林

[frʌm; frəm][ə; eɪ][pæ'stel] ['drɔːɪŋ] [meɪd] [ɪn]['pærɪs][ɪn] - [baɪ] ['duːplɪsɪs] , [nuː] [jɔːk] ['pʌblɪk]['laɪbreri]

From	a	pastel	drawing	made	in	Paris	in	1783	by	Duplessis	,	New	York	Public	Library
从	一个	粉彩	绘画	制成	在	巴黎	在	-	经过	杜普莱西	,	新的	约克	民众	图书馆

出自杜普莱西于1783年在巴黎创作的一幅粉彩画，现藏于纽约公共图书馆。

['bendʒəmɪn]['frænklənz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] - [greɪ] .

Benjamin	Franklin's	eyes	were	blue	-	gray	.
本杰明	富兰克林的	眼睛	是	蓝色的	-	灰色的	.

本杰明·富兰克林的眼睛是蓝灰色的。

[haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ðɪs] ?

How	do	we	know	this	?
如何	做	我们	知道	这	?

我们怎么知道这一点?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [pæ'stel] ['pɔːrtrət] [ɪn] ['kʌlɚz] [telz] [ˌjuː 'es][soʊ] .

Because	Duplessis's	pastel	portrait	in	colors	tells	us	so	.
因为	-	粉彩	肖像	在	颜色	讲述	我们	所以	.

因为杜普莱西的彩色粉彩肖像画告诉我们这一点。

['frænklɪn][hæd; həd][blænd] , [ʃruːd] , [klɪr] ['siːɪŋ] [aɪz] [ðæt] [ˌkɔmpri'hendid] [ɪn][ðer; ðər]['dʒiːniəl] ,

Franklin	had	bland	,	shrewd	,	clear	seeing	eyes	that	comprehended	in	their	genial	,
富兰克林	有	平淡	,	精明	,	清除	看到	眼睛	那	理解	在	他们的	和蔼可亲	,

富兰克林有着一双温和、精明、目光清澈的眼睛，眼神中透着和蔼可亲的洞察力。

['oʊpən] [glæns] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] .

open	glance	the	whole	of	human	nature	.
打开	瞥一眼	这	所有的	的	人类	自然	.

一眼就能看透整个人性。

[ðeɪ] [fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ɑːn]['dʒænjueri] - , - ,

They	first	saw	the	light	of	day	on	January	17	,	1706	,
他们	第一的	锯	这	光	的	天	在	一月	-	,	-	,

它们于1706年1月17日首次面世。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [fɔːr; fər] — [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ɑːn]['eɪprəl] - , - .

and	they	were	closed	for	—	the	last	time	on	April	17	,	1790	.
和	他们	是	关闭	为了	—	这	最后的	时间	在	四月	-	,	-	.

它们最后一次关闭是在 1790 年 4 月 17 日。

['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] ['jɪrz] [ðoʊz] ['lu:mɪnəs] [blu:] - [greɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər][əb'zəviŋ, ɔb-][laɪf] ['kloʊsli] ,

During	all	those	years	those	luminous	blue	-	gray	eyes	were	observing	life	closely	,
期间	全部	那些	年	那些	发光的	蓝色的	-	灰色的	眼睛	是	观察	生活	密切	,

['stu:diəsli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəntli] ,

studiously	and	intelligently	,
认真地	和	聪明地	,

在那漫长的岁月里，那双明亮的蓝灰色眼睛一直在仔细、认真、睿智地观察着生活。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] ['meni] [greɪt] [θɪŋz] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] — [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]

and	they	saw	many	great	things	come	to	pass	—	the	most	important	being	the
和	他们	锯	许多	伟大的	事物	来	到	经过	—	这	最多	重要的	存在	这

['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['neɪʃ(ə)n] .

making	of	a	new	nation	.
制作	的	一个	新的	国家	.

他们见证了许多伟大事物的发生——其中最重要的是一个新国家的诞生。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['fræŋklɪn] [sɔ:] ['lɪbərti] [ɪn][ɪts]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪst] [sə'lɪsɪtu:d] ,

The	eyes	of	Franklin	saw	Liberty	in	its	cradle	,	and	with	earnest	solicitude	,
这	眼睛	的	富兰克林	锯	自由	在	它是	摇篮	,	和	和	认真	关怀	,

富兰克林的目光见证了自由的萌芽，他怀着真挚的关切，

[wɑ:tʃt] [ɪts] [groʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['wɑ:tʃwɜ:rd] [ænd; ənd]

watched	its	growth	and	development	until	it	became	the	watchword	and
观看	它是	生长	和	发展	直到	它	成为	这	口令	和

['dɔmineitiŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] .

dominating	principle	of	a	great	republic	.
占据主导地位	原则	的	一个	伟大的	共和国	.

见证了它的成长和发展，直到它成为一个伟大共和国的口号和主导原则。

[mɔ:r'oʊvər] , [waɪl] ['wɪtnəsɪŋ] [ði:z] ['næʃ(ə)nəl] [ɪ'vents] , [ænd; ənd] ['ʃerɪŋ] ['æktɪvli] [ɪn][ðem; ðəm] ,

Moreover	,	while	witnessing	these	national	events	,	and	sharing	actively	in	them	,
而且	,	尽管	见证	这些	国家的	活动	,	和	分享	积极	在	他们	,

此外，在见证这些国家大事并积极参与其中的同时，

['fræŋklɪn][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['evrideɪ] [ə'ferz] [ʌv; əv][men] ,

Franklin	had	time	to	look	into	the	everyday	affairs	of	men	,
富兰克林	有	时间	到	看	进入	这	每天	事务	的	男人	,

富兰克林有时间去了解人们的日常生活，

[tu:; tə][faɪnd] [sə'lu:ʃənz] [fɔ:r; fər] ['meni] ['prɔ:bləms][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [wɜ:rld] ,

to	find	solutions	for	many	problems	of	the	work	-	a	-	day	world	,
到	寻找	解决方案	为了	许多	问题	的	这	工作	-	一个	-	天	世界	,

为日常生活中许多问题寻找解决方案，

[tu:; tə] [sə'dʒest] [ænd; ənd][plæn] [ɪm'pru:vd] ['meθədz] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] , [tu:; tə][ɪn'vent]['ju:sf(ə)l]

to	suggest	and	plan	improved	methods	of	doing	things	,	to	invent	useful
到	建议	和	计划	改进	方法	的	正在做	事物	,	到	发明	有用

[dɪ'vaɪsɪz] — [ænd; ənd] ,

devices	—	and	,
设备	—	和	,

提出和规划改进的做事方法，发明有用的设备——以及，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɪntɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

with	his	printing	establishment	as	a	means	of	public	expression	,
和	他的	印刷	建立	作为	一个	方法	的	民众	表达	,

他将印刷机构作为公共表达的手段，

[tuː; tə] [gɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l] [fəˈlɑːsəfi] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbenɪfɪt]

to	give	utterance	to	a	system	of	practical	philosophy	that	was	a	benefit
到	给	发声	到	一个	系统	的	实际的	哲学	那	曾是	一个	益处

[ænd; ənd] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] [men] .

and	blessing	to	his	fellow	men	.
和	祝福	到	他的	同伴	男人	.

阐述一套对他的同胞有益的实用哲学体系。

[ˈfræŋklɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪrləs] [ˈpræktɪk(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [kənˈteɪn] [ðə; ði]

Franklin	was	the	peerless	Practical	Man	,	and	his	writings	contain	the
富兰克林	曾是	这	无与伦比	实际的	男人	,	和	他的	著作	包含	这

[kəmˈpliːt] [ˈgɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [sens] .

Complete	Gospel	of	Common	Sense	.
完全的	福音	的	常见的	感觉	.

富兰克林是无与伦比的实用主义者，他的著作包含了完整的常识福音。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrld] [θruː] [ben]

It	would	be	well	if	all	of	us	could	look	at	the	world	through	Ben
它	会	是	出色地	如果	全部	的	我们	可以	看	在	这	世界	通过	本

[ˈfræŋklənz] [dɪˈsɜːrnɪŋ] ,

Franklin's	discerning	,
富兰克林的	有洞察力	,

如果我们都能像本杰明·富兰克林那样，以敏锐的眼光看待世界，那该有多好。

[greɪ] [aɪz] .

gray	eyes	.
灰色的	眼睛	.

灰色的眼睛。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [greɪ] [ˈkʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,

It	is	not	the	gray	color	of	the	eye	,
它	是	不是	这	灰色的	颜色	的	这	眼睛	,

那不是眼睛的灰色，

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] [ˈmætər] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [kaʊnts] .

but	the	gray	matter	back	of	it	that	counts	.
但	这	灰色的	事情	后退	的	它	那	计数	.

但真正重要的是它背后的灰色地带。

[aɪ][noʊt] [hɪr] [ðə; ði][ˈkʌlər][ʌv; əv][ben] [ˈfræŋklənz] [aɪz] [ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] “

I	note	here	the	color	of	Ben	Franklin's	eyes	only	because	I	have	just	been	“
我	笔记	这里	这	颜色	的	本	富兰克林的	眼睛	仅有的	因为	我	有	只是	到过	“

[tʃekt] [ʌp] ” [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [aɪz] .

checked	up	”	on	the	subject	of	eyes	.
已检查	向上	”	在	这	主题	的	眼睛	.

我在这里特别提到本杰明·富兰克林的眼睛颜色，只是因为我刚刚“查阅”了有关眼睛的资料。

[ə; eɪ] [ˈriːdər] [raɪts] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :

A	reader	writes	me	as	follows	:
一个	读者	写	我	作为	跟随	:

一位读者来信如下：

[let] [ˌem ˈiː][kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈskrepənsi] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒuːljəs] [ˈsizər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Let	me	call	attention	to	a	discrepancy	in	the	Julius	Cæsar	number	of	The
让	我	称呼	注意力	到	一个	差异	在	这	尤利乌斯	凯撒	数字	的	这

[ˈmentər] .

Mentor	.
导师	.

让我指出《导师》中尤利乌斯·凯撒数字的一个出入。

[ɑːn]['kʌvər][peɪdʒ][ˌtuː'tuː][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz] [meɪd] [ðæt] - [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk] [greɪ] .

On	cover	page	2	the	statement	is	made	that	Cæsar's	eyes	were	dark	gray	.
在	覆盖	页	2	这	陈述	是	制成	那	-	眼睛	是	黑暗的	灰色的	.

封面第 2 页提到凯撒的眼睛是深灰色的。

[ɑːn][peɪdʒ][eɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [blæk] .

On	page	8	it	is	said	that	they	were	black	.
在	页	8	它	是	说	那	他们	是	黑色的	.

第 8 页说他们是黑人。

['aʊər; ɑːr] ['riːdər] [ˌəʊvə'luks] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['steɪtmənts] [ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

Our	reader	overlooks	the	fact	that	the	two	statements	are	not	made	by	the
我们的	读者	俯瞰	这	事实	那	这	二	声明	是	不是	制成	经过	这

[seɪm] ['raɪtər] .

same	writer	.
相同的	作家	.

我们的读者忽略了这样一个事实：这两句话并非出自同一作者之手。

[ðə; ði][fɜːrst] ['steɪtmənt] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hɪ'stɔːriən][dʒeɪmz] ['æntəni] [fruːd] ;

The	first	statement	is	made	by	the	English	historian	James	Anthony	Froude	;
这	第一的	陈述	是	制成	经过	这	英语	历史学家	詹姆斯	安东尼	弗劳德	;

第一句话出自英国历史学家詹姆斯·安东尼·弗劳德之口；

[ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['bɑːtsfɚd] , [leɪt] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]

the	other	by	George	W	.	Botsford	,	late	professor	of	ancient	history	in
这	其他	经过	乔治	W	.	博茨福德	,	晚的	教授	的	古老的	历史	在

[kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

Columbia	University	.
哥伦比亚	大学	.

另一本是已故哥伦比亚大学古代史教授乔治·W·博茨福德所著。

[ðiːz] [tuː] ['emɪnənt] [s'kɒləz] ['prez(ə)nt][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [drɔːn]

These	two	eminent	scholars	present	the	conclusions	that	they	have	individually	drawn
这些	二	杰出	学者们	展示	这	结论	那	他们	有	单独	绘制

[frʌm; frəm][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stʌdi] .

from	historical	study	.
从	历史	学习	.

这两位杰出的学者分别提出了他们通过历史研究得出的结论。

[wen] [tuː] [ə'θɔːrətiz] ['dɪfər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] , [æz; əz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

When	two	authorities	differ	it	is	the	duty	of	The	Mentor	,	as	an	educational
什么时候	二	当局	不同	它	是	这	责任	的	这	导师	,	作为	一个	教育

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

publication	,
发布	,

当两个权威机构意见不一致时，《导师》作为一份教育出版物，有责任.....

[tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [tuː] ['steɪtmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdɚz] [kəm'pærɪsn] .

to	present	the	two	statements	for	the	reader's	comparison	.
到	展示	这	二	声明	为了	这	读者的	比较	.

向读者呈现这两个陈述，以便进行比较。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['evɪdəns] [ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [fruːd] [ænd; ənd] [prə'fesər]

It	is	probable	that	the	original	evidence	on	which	Mr	.	Froude	and	Professor
它	是	可能	那	这	原来的	证据	在	哪个	先生	.	弗劳德	和	教授

['bɑːtsfɚd] [beɪst] [ðer; ðər] ['steɪtmənts] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] - [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri]

Botsford	based	their	statements	was	to	the	effect	that	Cæsar's	eyes	were	very
博茨福德	基于	他们的	声明	曾是	到	这	影响	那	-	眼睛	是	非常

[dɑːrk][ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [glæns] — [ænd; ənd] [ðæt] ,

dark	and	piercing	in	their	glance	—	and	that	,
黑暗的	和	冲孔	在	他们的	瞥一眼	—	和	那	,

弗劳德先生和博茨福德教授据以作证的原始证据很可能是，凯撒的眼睛非常深邃，目光锐利——而且，

['ʃʊrli] , [ɪz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] [aɪz] ['nɪrli] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

surely	**,**	**is**	**near**	**enough**	**for**	**the**	**color**	**of**	**eyes**	**nearly**	**two**	**thousand**	**years**	**ago**	**.**
一定	,	是	靠近	足够的	为了	这	颜色	的	眼睛	几乎	二	千	年	前	.

这肯定与近两千年前的眼睛颜色非常接近。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˌreprə'dju:siŋ] - [pæ'stel] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]['fræŋklɪn][ɑ:n] [ðɪs] [peɪdʒ] .

We	**are**	**reproducing**	**Duplessis's**	**pastel**	**portrait**	**of**	**Franklin**	**on**	**this**	**page**	**.**
我们	是	繁殖	-	粉彩	肖像	的	富兰克林	在	这	页	.

本页将刊登杜普莱西所绘的富兰克林粉彩肖像。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [hæz; həz][ə; eɪ]['stɔ:ri] .

This	**picture**	**has**	**a**	**story**	**.**
这	图片	有	一个	故事	.

这张照片背后有一个故事。

['du:plɪsɪs] [meɪd] ['sevrəl] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv]['fræŋklɪn] ; [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn]

Duplessis	**made**	**several**	**portraits**	**of**	**Franklin**	**;**	**this**	**seems**	**to**	**be**	**the**	**only**	**one**	**in**
杜普莱西	制成	一些	肖像	的	富兰克林	;	这	似乎	到	是	这	仅有的	一	在

[pæ'stel] ,

pastel	**,**
粉彩	,

杜普莱西为富兰克林画过几幅肖像；这幅似乎是唯一一幅粉彩画。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['bi:ɪŋ] [ɔɪl] ['peintiŋz] .

the	**others**	**being**	**oil**	**paintings**	**.**
这	其他的	存在	油	绘画	.

其余的都是油画。

[wen] ['fræŋklɪn][wʌz; wəz][ɪn] [fræns] [hi:; hi] [lɪvd] [æt; ət] ['pæsi] , [ə; eɪ]['sʌbɜ:rb][ʌv; əv]['pærɪs] .

When	**Franklin**	**was**	**in**	**France**	**he**	**lived**	**at**	**Passy**	**,**	**a**	**suburb**	**of**	**Paris**	**.**
什么时候	富兰克林	曾是	在	法国	他	居住地	在	帕西	,	一个	市郊	的	巴黎	.

富兰克林在法国时，住在巴黎郊区的帕西。

[ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbər] [wʌz; wəz][em] . [lə] [veɪlɜ·d] , [hu:] ['fri:kwəntli] ['ɜ·:dʒd] ['fræŋklɪn] [tu:; tə]

A	**friend**	**and**	**neighbor**	**was**	**M**	**.**	**le**	**Veillard**	**,**	**who**	**frequently**	**urged**	**Franklin**	**to**
一个	朋友	和	邻居	曾是	M	.	勒	维拉尔	,	WHO	频繁地	敦促	富兰克林	到

[raɪt] [hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑ:rz] .

write	**his**	**memoirs**	**.**
写	他的	回忆录	.

朋友兼邻居勒维拉尔先生经常敦促富兰克林撰写回忆录。

['fræŋklɪn] [lent] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ʃʊd; ʃəd]

Franklin	**lent**	**a**	**willing**	**ear**	**,**	**and**	**it**	**was**	**his**	**wish**	**that**	**his**	**neighbor**	**should**
富兰克林	借出的	一个	愿意的	耳朵	,	和	它	曾是	他的	希望	那	他的	邻居	应该

[trænz'leɪt] [ðə; ði]['mɛmˌwɑ:rz] ,

translate	**the**	**memoirs**	**,**
翻译	这	回忆录	,

富兰克林认真倾听，并且希望他的邻居能够翻译这本回忆录。

[wen] ['fɪnɪʃt] , ['ɪntu:] [frentʃ] .

when	**finished**	**,**	**into**	**French**	**.**
什么时候	完成的	,	进入	法语	.

完成后，翻译成法语。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [end][ɪn] [vju:] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][tu:; tə][em] . [lə] [veɪlɜ·d] [mʌtʃ] ['ɔ:toʊ] - [ˌbaɪə'græfɪkl]

With	**that**	**end**	**in**	**view**	**,**	**he**	**turned**	**over**	**to**	**M**	**.**	**le**	**Veillard**	**much**	**auto**	**-**	**biographical**
和	那	结尾	在	看法	,	他	转向	超过	到	M	.	勒	维拉尔	很多	汽车	-	传记

[mə'tɪriəl] .

material	**.**
材料	.

为了达到这个目的，他向勒维亚尔先生提供了大量自传材料。

[ðɪs] [pæ'stel] ['pɔːrtrət] [baɪ] ['duːplɪsɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][em] . [lə] [veɪlɝd] ,

This	pastel	portrait	by	Duplessis	was	made	especially	for	M	.	le	Veillard	,
这	粉彩	肖像	经过	杜普莱西	曾是	制成	尤其	为了	M	.	勒	维拉尔	,

杜普莱西的这幅粉彩肖像画是专门为勒维亚尔先生创作的。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['dʒent(ə)lmən] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['skæfoʊld]

and	when	that	unfortunate	gentleman	met	his	death	on	the	Revolutionary	scaffold
和	什么时候	那	不幸	绅士	遇见	他的	死亡	在	这	革命者	脚手架

[ɪn] - ,

in	1794	,
在	-	,

而当这位不幸的先生于1794年在革命的绞刑架上丧生时，

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] ['leɪtər] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

the	picture	went	to	his	daughter	,	and	later	came	into	the	possession	of
这	图片	去	到	他的	女儿	,	和	之后	来了	进入	这	拥有	的

['mɪstər] . [dʒɑːn] ['bɪgəˌloʊ] ,

Mr	.	John	Bigelow	,
先生	.	约翰	比格罗	,

这幅画后来给了他的女儿，之后又到了约翰·比格洛先生手中。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [fræns] (- - -) .

when	he	was	United	States	Minister	to	France	(	1865	-	66	)	.
什么时候	他	曾是	团结的	各州	部长	到	法国	(	-	-	-	)	.

在他担任美国驻法国公使期间（1865-66 年）。

[baɪ] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] ,

By	him	it	was	presented	to	the	New	York	Public	Library	,
经过	他	它	曾是	呈现	到	这	新的	约克	民众	图书馆	,

他将其捐赠给了纽约公共图书馆。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [hæŋz] [ɪn] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] - [ruːm] .

and	it	now	hangs	in	the	trustees	'	room	.
和	它	现在	悬挂	在	这	受托人	-	房间	.

现在这幅画挂在理事会会议室里。

['dʌbljuː] . [diː] . ['mɑːfət]

W	.	D	.	Moffat
W	.	D	.	莫法特

WD·莫法特

['edɪtər]

Editor
编辑

编辑

['deɪlaɪt] ['seɪvɪŋ]

DAYLIGHT	SAVING
日光	保存

夏令时

['fræŋklənz] [aɪ'diːə]

FRANKLIN'S	IDEA
富兰克林的	主意

富兰克林的想法

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [ðæt] [ɪ'skeɪpt]

There	was	nothing	of	any	significance	in	the	affairs	of	mankind	that	escaped
那里	曾是	没有什么	的	任何	意义	在	这	事务	的	人类	那	逃脱

['bendʒəmɪn] ['fræŋklənz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Benjamin	Franklin's	attention	.
本杰明	富兰克林的	注意力	.

人类事务中任何重要的事情都逃不过本杰明·富兰克林的眼睛。

[nɑːt]['oʊnli][pə'lɪtɪk(ə)l] , ['soʊʃ(ə)l] , [kə'mɜːrʃ(ə)l] , ['lɪtərəri] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] ['mætərz] [kən'sɜːrnd] [hɪm; ɪm]
Not only political , social , commercial , literary and artistic matters concerned him
不是 仅有的 政治的 , 社会的 , 商业的 , 文学 和 艺术 事情 担心的 他
, [bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['meni] ['prɔːbləms] ,
, but likewise the many problems ,
, 但 同样地 这 许多 问题 ,

他不仅关心政治、社会、商业、文学和艺术事务，还关心许多其他问题。

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][met][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] .
great and small , that had to be met in the course of the day's work .
伟大的 和 小的 , 那 有 到 是 遇见 在 这 课程 的 这 天 工作 .

无论是大事还是小事，都是一天工作中必须面对的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ['seɪvɪŋ] — [wɪtʃ] [miːnz]
He was the first to conceive the idea of daylight saving — which means
他 曾是 这 第一的 到 构想 这 主意 的 日光 保存 — 哪个 方法
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
that he was ,
那 他 曾是 ,

他是第一个提出夏令时概念的人——这意味着他是.....

[ɪn]['præktɪk(ə)l]['wɪzdəm] , - [ɑːd] ['jɪrz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .
in practical wisdom , 130 odd years ahead of his time .
在 实际的 智慧 , - 奇怪的 年 前方 的 他的 时间 .

在实践智慧方面，他领先时代130多年。

[ɑːn][æn; ən] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪn] - [ðə; ði] [θɔːt] [fɜːrst]
On an early morning walk along the streets of London in 1784 the thought first
在 一个 早期的 早晨 走 沿着 这 街道 的 伦敦 在 - 这 想法 第一的
[keɪm] [tuː; tə] ['fræŋklɪn] ,
came to Franklin ,
来了 到 富兰克林 ,

1784年清晨，富兰克林在伦敦街头散步时，这个想法第一次出现在他的脑海中。

[ænd; ənd][ɪn] ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ][hiː; hi] [sed] :
and in passing it on to the world at large he said :
和 在 通过 它 在 到 这 世界 在 大的 他 说 :

他在向世人传达这一信息时说道：

“ [ɪn][ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði][strænd][ænd; ənd] [fliːt] [striːt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət]['sɛvən][ə'klɔk, əu-] ,
“ In a walk through the Strand and Fleet street one morning at 7 o'clock ,
“ 在 一个 走 通过 这 斯特兰德 和 舰队 街道 一 早晨 在 7 点钟 ,

“一天早上七点，我沿着斯特兰德街和舰队街散步时，

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [ʃɑːp] ['oʊpən] ,
I observed there was not one shop open ,
我 观察到 那里 曾是 不是 一 店铺 打开 ,

我发现没有一家商店开门营业。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ʌp] [ə'bʌv] [θriː] ['aʊərz] ,
although it had been daylight and the sun up above three hours ,
虽然 它 有 到过 日光 和 这 太阳 向上 多于 三 小时 ,

虽然当时已是白天，太阳也升起三个多小时了，

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['lʌndən] ['tʃuːzɪŋ] [ˌvɑːlən'terəli][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ]['kænd(ə)l] [laɪt] [ænd; ənd]
the inhabitants of London choosing voluntarily to live by candle light and
这 居民 的 伦敦 选择 自愿 到 居住 经过 蜡烛 光 和
[sliːp] [baɪ] ['sʌnʃaɪn] ;
sleep by sunshine ;
睡觉 经过 阳光 ;

伦敦居民自愿选择在烛光下生活，在阳光下入睡；

[ænd; ənd] [jet] ['ɔːf(ə)n] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əb'sɜːrdli] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːti][ɑːn] ['kændlz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	yet	often	complaining	a	little	absurdly	of	the	duty	on	candles	and	the
和	然而	经常	抱怨	一个	小的	荒谬地	的	这	责任	在	蜡烛	和	这

[haɪ] [preɪs] [ʌv; əv] ['tæloʊ] .

high	price	of	tallow	.
高的	价格	的	脂	.

然而，他们却常常有些荒谬地抱怨蜡烛税和牛油价格高昂。

" [suːn] [ˌðer'æftər] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][diː]['pærɪs][hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

"	Soon	thereafter	in	the	Journal	de	Paris	he	published	an	article	,
"	很快	此后	在	这	杂志	德	巴黎	他	已发布	一个	文章	,

"此后不久，他在《巴黎日报》上发表了一篇文章，

['leɪtər] [ə'piərɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['eseɪz] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [æn; ən][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]

later	appearing	among	his	essays	under	the	title	"	An	Economical
之后	出现	之中	他的	散文	在下面	这	标题	"	一个	经济

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

Project	,
项目	,

后来以"一个经济项目"为题，出现在他的论文集中。

" [wɪtʃ] ['fɜːrðər] [iː'læbəreitid] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ['seɪvɪŋ] ; ['neɪmli] ,

"	which	further	elaborated	the	advantages	of	daylight	saving	;	namely	,
"	哪个	更远	详细说明	这	优势	的	日光	保存	;	即	,

进一步阐述了夏令时的优势；即：

[ʌv; əv] " ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [klɑːk] ['fɔːrwərd][æn; ən]['aʊər] " [soʊ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [lɪv; laɪv][wʌn]

of	"	Turning	the	clock	forward	an	hour	"	so	that	everybody	would	live	one
的	"	转弯	这	钟	向前	一个	小时	"	所以	那	大家	会	居住	一

['aʊər] [lɔːŋgər][baɪ] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][wʌn]['aʊər] [les] [baɪ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] .

hour	longer	by	daylight	and	one	hour	less	by	artificial	light	.
小时	更长	经过	日光	和	一	小时	较少的	经过	人造的	光	.

"将时钟拨快一小时"，这样每个人就能在白天多活一个小时，在人造光下少活一个小时。

[ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

The	Mentor	Association
这	导师	协会

导师协会

[ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːpjələr] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɑːrt] ,

ESTABLISHED	FOR	THE	DEVELOPMENT	OF	A	POPULAR	INTEREST	IN	ART	,
已确立的	为了	这	发展	的	一个	受欢迎的	兴趣	在	艺术	,

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['neɪtʃər] , [ænd; ənd]['træv(ə)l]

LITERATURE	,	SCIENCE	,	HISTORY	,	NATURE	,	AND	TRAVEL
文学	,	科学	,	历史	,	自然	,	和	旅行

为培养公众对艺术、文学、科学、历史、自然和旅行的兴趣而成立

[ðə; ði] ['mentər] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ]

THE	MENTOR	IS	PUBLISHED	TWICE	A	MONTH
这	导师	是	已发布	两次	一个	月

《导师》杂志每月出版两次。

[baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] . , [æt; ət] - - - [iːst] 16TH [striːt] , [nuː] [jɔːk]

BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.	,	AT	114	-	116	EAST	16TH	STREET	,	NEW	YORK
经过	这	导师	协会	,	公司	.	,	在	-	-	-	东方	16TH	街道	,	新的	约克

, [en] . [waɪ] . [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,

,	N	.	Y	.	SUBSCRIPTION	,
,	N	.	是	.	订阅	,

由导师协会（地址：纽约州纽约市东16街114-116号）订阅

[fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] .
FOUR **DOLLARS** **A** **YEAR** **.**
四 美元 一个 年 .

每年四美元。

['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ] - [sents] ['ekstrə] .
FOREIGN **POSTAGE** **75** **CENTS** **EXTRA** **.**
外国的 邮资 - 分 额外的 .

国际邮资另加 75 美分。

[kə'neɪdiən] ['poʊstɪdʒ] - [sents] ['ekstrə] .
CANADIAN **POSTAGE** **50** **CENTS** **EXTRA** **.**
加拿大 邮资 - 分 额外的 .

加拿大邮资另加 50 分。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] ['twenti] [sents] .
SINGLE **COPIES** **TWENTY** **CENTS** **.**
单身的 副本 二十 分 .

单份二十美分。

['prezɪdənt] , ['tɔməs] [eɪtʃ] . [bek] ; [vaɪs] - ['prezɪdənt] , ['wɔːltər] [piː] . [ten] [aɪk] ; ['sekrəteri] ,
PRESIDENT **,** **THOMAS** **H** **.** **BECK** **;** **VICE** **-** **PRESIDENT** **,** **WALTER** **P** **.** **TEN** **EYCK** **;** **SECRETARY** **,**
总统 , 托马斯 H . 贝克 ; 副 - 总统 , 沃尔特 P . 十 艾克 ; 秘书 ,
['dʌbljuː] . [diː] . ['mɑːfət] ,
W **.** **D** **.** **MOFFAT** **,**
W . D . 莫法特 ,

总裁：托马斯·H·贝克；副总裁：沃尔特·P·滕·艾克；秘书：W·D·莫法特

['treʒərər] , [dʒeɪ] . [es] . ['kæmbl] ; [ə'sɪstənt] ['treʒərər] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] ['sekrəteri] ,
TREASURER **,** **J** **.** **S** **.** **CAMPBELL** **;** **ASSISTANT** **TREASURER** **AND** **ASSISTANT** **SECRETARY** **,**
财务主管 , J . S . 坎贝尔 ; 助手 财务主管 和 助手 秘书 ,
[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['kroʊ] .
H **.** **A** **.** **CROWE** **.**
H . 一个 . 克罗 .

财务主管：JS CAMPBELL；助理财务主管兼助理秘书：HA CROWE。

[ðə; ði] ['mentər]
THE **MENTOR**
这 导师

导师

[duː][juː; jʊ] [noʊ] — ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [mʌnθs] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ,
DO **YOU** **KNOW** **—** **During** **the** **past** **few** **months** **more** **than** **400** **,**
做 你 知道 — 期间 这 过去的 很少 几个月 更多的 比 - ,

你知道吗——在过去的几个月里，超过400人，

- ['priːviəs] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mentər][hæv; həv] [bɪn] ['pəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]
000 **previous** **Issues** **of** **The** **Mentor** **have** **been** **purchased** **by** **the** **members** **of**
- 以前的 问题 的 这 导师 有 到过 购买 经过 这 成员 的
[ðə; ði]['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] ['mentər][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
the **rapidly** **growing** **Mentor** **Association** **.**
这 快速 生长 导师 协会 .

此前已有 000 期《导师》杂志被迅速壮大的导师协会的成员购买。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] “ ['lɜːrnɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] ['evri] [deɪ] ” [ɪz] [kən'veid] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [θruː]
The **idea** **of** **“** **Learning** **One** **Thing** **Every** **Day** **”** **is** **conveyed** **just** **as** **much** **through**
这 主意 的 “ 学习 一 事物 每一个 天 ” 是 传递 只是 作为 很多 通过
[ðə; ði] ['priːviəs] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mentər] ,
the **previous** **issues** **of** **The** **Mentor** **,**
这 以前的 问题 的 这 导师 ,

“每天学习一件事”的理念在之前的《导师》杂志中也得到了充分的体现。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˈnʌmbərz] .

as	it	is	through	the	current	numbers	.
作为	它	是	通过	这	当前的	数字	.

根据目前的数据来看，情况确实如此。

[ɪn] [ˈriːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði][lɪst][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]

In	reading	through	the	list	you	are	going	to	find	a	very	large	number	of
在	阅读	通过	这	列表	你	是	去	到	寻找	一个	非常	大的	数字	的

[ˈtaɪtəlz] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈsʌbdʒekts] [ðæt] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkiːnəst] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][juː; jʊ] .

titles	covering	subjects	that	are	of	the	keenest	interest	to	you	.
标题	覆盖	主题	那	是	的	这	最热衷	兴趣	到	你	.

浏览这份清单，你会发现很多书目涵盖了你最感兴趣的主题。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv] [ten] [ˈnʌmbərz] [ðæt] [əˈpiːl] [tuː; tə][juː; jʊ]

If	you	will	make	a	selection	at	once	of	TEN	numbers	that	appeal	to	you
如果	你	将要	制作	一个	选择	在	一次	的	十	数字	那	上诉	到	你

[moʊst] [ˈstrɔːŋli] — [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪriəl] [ˈnʌmbərz] [ˈoʊnli] ([ɑːn][ə; eɪ][poʊst] - [kɑːrd]) [wiː; wi] [wɪl] [send]

most	strongly	—	giving	the	serial	numbers	only	(	on	a	post	-	card	)	we	will	send
最多	强烈	—	给予	这	序列号	数字	仅有的	(	在	一个	邮政	-	卡片	)	我们	将要	发送

[ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪˈmiːdiətli] — [ɔːl][ˈtʃɑːrdʒɪz] [peɪd] — [ænd; ənd][send][juː; jʊ][ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər]

them	to	you	immediately	—	all	charges	paid	—	and	send	you	a	bill	for
他们	到	你	立即地	—	全部	收费	有薪酬的	—	和	发送	你	一个	账单	为了

[ðə; ði] [fʊl] [əˈmaʊnt] ,

the	full	amount	,
这	满的	数量	,

如果您能立即选出十个您最喜欢的号码——只需在明信片上写明号码即可——我们将立即把号码寄给您——所有费用已付清——并向您寄送全额账单。

$2 . - — [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˈeni] [taɪm] [wɪˈðɪn] - [deɪz] .

$2	.	00	—	which	you	can	pay	any	time	within	30	days	.
$2	.	-	—	哪个	你	能	支付	任何	时间	之内	-	天	.

2.00 美元——您可以在 30 天内随时支付。

[wiː; wi][ɜːrdʒ][juː; jʊ][tuː; tə][ækt] [naʊ] .

We	urge	you	to	act	NOW	.
我们	敦促	你	到	行为	现在	.

我们敦促您立即采取行动。

[wʌn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ɑːrt] , [baɪ] - .

1	Beautiful	Children	in	Art	,	by	Kobbé	.
1	美丽的	孩子们	在	艺术	,	经过	-	.

1 Kobbé 的《艺术中的美丽儿童》。

[ˌtuːˈtuː] [ˈmeɪkɝz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈpoʊətri] , [baɪ] [ˈmæbi] .

2	Makers	of	American	Poetry	,	by	Mabie	.
2	创客	的	美国人	诗	,	经过	玛比	.

《美国诗歌的两位缔造者》，作者：Mabie。

[θriː] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] , [baɪ] [ˈɛlmɪndɔrf] .

3	Washington	the	Capital	,	by	Elmendorf	.
3	华盛顿	这	首都	,	经过	埃尔门多夫	.

华盛顿，首都，埃尔门多夫著。

[fɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ɑːrt] , [baɪ] [ˈwɪlɪŋ] .

4	Beautiful	Women	in	Art	,	by	Willing	.
4	美丽的	女性	在	艺术	,	经过	愿意的	.

4 位美丽的艺术女性，作者：Willing。

[faɪv][roʊˈmæntɪk][ˈaɪərlənd] , [baɪ] [ˈɛlmɪndɔrf] .

5	Romantic	Ireland	,	by	Elmendorf	.
5	浪漫的	爱尔兰	,	经过	埃尔门多夫	.

5 浪漫的爱尔兰，作者：埃尔门多夫。

[sɪks]['mæstərz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [baɪ] ['hendərsən] .

6	Masters	of	Music	,	by	Henderson	.
6	大师	的	音乐	，经过		亨德森	.

亨德森著《6位音乐大师》。

['sɛvən]['nætʃ(ə)rəl] ['wʌndɜ-z] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [baɪ] ['ɛlmɪndɔrf] .

7	Natural	Wonders	of	America	,	by	Elmendorf	.
7	自然的	奇迹	的	美国	，经过		埃尔门多夫	.

《美国七大自然奇观》，作者：埃尔门多夫。

[eɪt] ['pɪktʃərz] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] , [baɪ] ['hʌnɪkər] .

8	Pictures	We	Love	to	Live	With	,	by	Huneker	.
8	图片	我们	爱	到	居住	和	，经过		胡内克	.

Huneker 的《我们喜欢与之共存的 8 幅画》。

[naɪn][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [piːks] , [baɪ] [feɪ] .

9	The	Conquest	of	the	Peaks	,	by	Fay	.
9	这	征服	的	这	山峰	，经过		仙女	.

9 征服山峰，作者：费伊。

- ['skɑːtlənd] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['siːnəri] , [baɪ] ['ɛlmɪndɔrf] .

10	Scotland	,	the	Land	of	Song	and	Scenery	,	by	Elmendorf	.
-	苏格兰	，	这	土地	的	歌曲	和	风景	，经过		埃尔门多夫	.

10 苏格兰，歌声与风景之乡，作者：埃尔门多夫。

- ['tʃerəbz] [ɪn][ɑːrt] , [baɪ] - .

11	Cherubs	in	Art	,	by	Kobbé	.
-	小天使	在	艺术	，经过		-	.

Kobbé 的《艺术中的 11 个小天使》。

- ['stætʃuːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stɔːri] , [baɪ][lɔ'rɑːdoʊ][tæft;taːft] .

12	Statues	with	a	Story	,	by	Lorado	Taft	.
-	雕像	和	一个	故事	，经过		洛拉多	塔夫脱	.

洛拉多·塔夫特著《十二尊雕像及其背后的故事》。

- [ðə; ði] [dis'kʌvərə] , [baɪ]['ælbərt] ['buʃnəl] [hɑːrt] .

13	The	Discoverers	,	by	Albert	Bushnell	Hart	.
-	这	发现者	，经过		阿尔伯特	布什内尔	哈特	.

13 发现者，作者：阿尔伯特·布什内尔·哈特。

- ['lʌndən] , [baɪ] ['ɛlmɪndɔrf] .

14	London	,	by	Elmendorf	.
-	伦敦	，经过		埃尔门多夫	.

14 伦敦，埃尔门多夫著。

- [ðə; ði] ['stɔːri][ʌv; əv]['pænəmɑː] , [baɪ]['bɑːnˌsɔːl] .

15	The	Story	of	Panama	,	by	Bonsal	.
-	这	故事	的	巴拿马	，经过		盆栽	.

15 巴拿马的故事，作者：邦萨尔。

- [ə'merɪkən] [bɜːrdz][ʌv; əv] ['bjuːti] , [baɪ][iː] . [eɪtʃ] . ['fɔrˌbʊʃ] .

16	American	Birds	of	Beauty	,	by	E	.	H	.	Forbush	.
-	美国人	鸟类	的	美丽	，经过		E	.	H	.	福布什	.

16种美国美丽鸟类，作者：EH Forbush。

- [dʌtʃ] ['mɑːstəpiːsɪz] , [baɪ][væn] [daɪk] .

17	Dutch	Masterpieces	,	by	Van	Dyke	.
-	荷兰语	杰作	，经过		范	堤防	.

范·戴克的17幅荷兰杰作。

- ['pærɪs] , [ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] , [baɪ] ['ɛlmɪndɔrf] .

18	Paris	,	the	Incomparable	,	by	Elmendorf	.
-	巴黎	，	这	无与伦比	，经过		埃尔门多夫	.

18 巴黎，无与伦比的，埃尔门多夫著。

- ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] , [baɪ][eɪtʃ] . [es] . ['ædəmz] .

19	Flowers	of	Decoration	,	by	H	.	S	.	Adams	.
-	花朵	的	装饰	，经过		H	.	S	.	亚当斯	.

19 种装饰花卉，作者：HS Adams。

- ['meɪkɝz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hju:mər] , [baɪ] ['bɝ:gz] ['dʒɑ:nsən] .

20	Makers	of	American	Humor	,	by	Burges	Johnson	.
-	创客	的	美国人	幽默	，经过		伯吉斯	约翰逊	.

《美国幽默的20位缔造者》，作者：伯吉斯·约翰逊。

- [ə'merɪkən] [si:] ['peɪntəz] , [baɪ] ['ɑ:rθər] ['hoʊbər] .

21	American	Sea	Painters	,	by	Arthur	Hoeber	.
-	美国人	海	画家	，经过		亚瑟	霍伯	.

《21位美国海洋画家》，作者：亚瑟·霍伯。

- [ðə; ði] [ɪk'splɔrɝz] , [baɪ][hɑ:rt] .

22	The	Explorers	,	by	Hart	.
-	这	探险家	，经过		哈特	.

22 哈特的《探险家》。

- ['spɔ:rtɪŋ] [və'keiʃənz] , [baɪ] [bɪrd] .

23	Sporting	Vacations	,	by	Beard	.
-	体育	假期	，经过		胡须	.

比尔德著《23个体育假期》。

- ['swɪtsərlənd] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['si:nɪk] ['splɛndərz] , [baɪ] ['ɛlmɪndɔrf] .

24	Switzerland	,	the	Land	of	Scenic	Splendors	,	by	Elmendorf	.
-	瑞士	,	这	土地	的	风景优美	辉煌	，经过		埃尔门多夫	.

24 瑞士，风景秀丽之地，作者：埃尔门多夫。

- [ə'merɪkən] ['nɒvəlɪsts] , [baɪ] ['mæbi] .

25	American	Novelists	,	by	Mabie	.
-	美国人	小说家	，经过		玛比	.

25位美国小说家，作者：Mabie。

- [ə'merɪkən] ['lændskeɪp] ['peɪntəz] , [baɪ]['sæmjuəl] ['ɪʃəm] .

26	American	Landscape	Painters	,	by	Samuel	Isham	.
-	美国人	景观	画家	，经过		塞缪尔	伊沙姆	.

塞缪尔·伊沙姆著《26位美国风景画家》。

- ['venɪs] , [ðə; ði]['aɪlənd] ['sɪti] , [baɪ] ['ɛlmɪndɔrf] .

27	Venice	,	the	Island	City	,	by	Elmendorf	.
-	威尼斯	,	这	岛	城市	，经过		埃尔门多夫	.

27 威尼斯，岛城，埃尔门多夫著。

- [ðə; ði] [waɪf] [ɪn][ɑ:rt] , [baɪ] - .

28	The	Wife	in	Art	,	by	Kobbé	.
-	这	妻子	在	艺术	，经过		-	.

28 科贝的《艺术中的妻子》。

- [greɪt] [ə'merɪkən] [ɪn'ventəz] , [baɪ] [breɪs] .

29	Great	American	Inventors	,	by	Brace	.
-	伟大的	美国人	发明家	，经过		支撑	.

布雷斯著《29位伟大的美国发明家》。

- ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd][ɪts] ['meɪkɝz] , [baɪ] ['rɪtʃərdz] .

30	Furniture	and	Its	Makers	,	by	Richards	.
-	家具	和	它是	创客	，经过		理查兹	.

30 家具及其制造商，作者：理查兹。

- [speɪn] [ænd; ənd][dʒɪ'brɔ:ltər] , [baɪ] ['ɛlmɪndɔrf] .

31	Spain	and	Gibraltar	,	by	Elmendorf	.
-	西班牙	和	直布罗陀	，经过		埃尔门多夫	.

31 西班牙和直布罗陀，作者：埃尔门多夫。

- [hɪ'stɔːrɪk][spɑːts][ʌv; əv][ə'merɪkə] , [baɪ]['mækəlˌrɔɪ] .

32	Historic	Spots	of	America	,	by	McElroy	.
-	历史性	地点	的	美国	，经过		麦克罗伊	.

麦克罗伊著《美国32个历史名胜》。

- ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [baɪ][wɔːrd] .

33	Beautiful	Buildings	of	the	World	,	by	Ward	.
-	美丽的	建筑物	的	这	世界	，经过		沃德	.

沃德著《世界上的33座美丽建筑》。

- [geɪm] [bɜːrdz][ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [baɪ][iː] . [eɪtʃ] . ['fɔrˌbʊʃ] .

34	Game	Birds	of	America	,	by	E	.	H	.	Forbush	.
-	游戏	鸟类	的	美国	，经过		E	.	H	.	福布什	.

美国34种猎鸟，作者：EH Forbush。

- [ðə; ði]['kɑːntest][fɔːr; fər] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] , [baɪ][hɑːrt] .

35	The	Contest	for	North	America	,	by	Hart	.
-	这	竞赛	为了	北	美国	，经过		哈特	.

35 哈特的《北美竞赛》。

- ['feɪməs] [ə'merɪkən] ['skʌlptər] , [baɪ][lɔ'rɑːdoʊ][tæft;tɑːft] .

36	Famous	American	Sculptors	,	by	Lorado	Taft	.
-	著名的	美国人	雕塑家	，经过		洛拉多	塔夫脱	.

洛拉多·塔夫特著《36位美国著名雕塑家》。

- [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði][poʊlz] , [baɪ] [rɪr] ['ædmərəl] ['piːri] .

37	The	Conquest	of	the	Poles	,	by	Rear	Admiral	Peary	.
-	这	征服	的	这	波兰人	，经过		后部	上将	皮里	.

37 征服极地，作者：海军少将皮里。

- [nə'poʊliən] , [baɪ]['aɪdə][em] . ['tɑːrˌbɛl] .

38	Napoleon	,	by	Ida	M	.	Tarbell	.
-	拿破仑	，经过		艾达	M	.	塔贝尔	.

38 拿破仑，作者：艾达·M·塔贝尔。

- [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [baɪ] ['ɛlmɪndɔrf] .

39	The	Mediterranean	,	by	Elmendorf	.
-	这	地中海	，经过		埃尔门多夫	.

39 地中海，作者：埃尔门多夫。

- ['eɪndʒəlz][ɪn][ɑːrt] , [baɪ][væn] [daɪk] .

40	Angels	in	Art	,	by	Van	Dyke	.
-	天使	在	艺术	，经过		范	堤防	.

范·戴克的《艺术中的40位天使》。

- ['feɪməs] [kəm'pəʊzəz] , [baɪ] ['henri] [tiː] . ['fɪŋk] .

41	Famous	Composers	,	by	Henry	T	.	Finck	.
-	著名的	作曲家	，经过		亨利	T	.	芬克	.

《41位著名作曲家》，作者：亨利·T·芬克。

- ['iːdʒɪpt] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['mɪstəri] , [baɪ] ['ɛlmɪndɔrf] .

42	Egypt	,	the	Land	of	Mystery	,	by	Elmendorf	.
-	埃及	，	这	土地	的	神秘	，经过		埃尔门多夫	.

42 埃及，神秘之地，作者：埃尔门多夫。

- [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [baɪ]['ælbərt] ['buʃnəl] [hɑːrt] .

43	The	Revolution	,	by	Albert	Bushnell	Hart	.
-	这	革命	，经过		阿尔伯特	布什内尔	哈特	.

43 《革命》，作者：阿尔伯特·布什内尔·哈特。

- ['feɪməs] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] , [baɪ] ['mæbi] .

44	Famous	English	Poets	,	by	Mabie	.
-	著名的	英语	诗人	，经过		玛比	.

Mabie 著《44 位英国著名诗人》。

- ['meɪkɝz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ɑ:rt] , [baɪ][dʒeɪ] . [ti:] . ['wɪlɪŋ] .
45 Makers of American Art , by J . T . Willing .
- 创客 的 美国人 艺术 , 经过 J . T . 愿意的 .

《美国艺术的45位缔造者》，作者：JT Willing。

- [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv] [roʊm] , [baɪ] ['bɑ:tsfɝd] .
46 The Ruins of Rome , by Botsford .
- 这 废墟 的 罗马 , 经过 博茨福德 .

46 博茨福德的《罗马废墟》。

- ['meɪkɝz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['ɑ:prə] , [baɪ][eɪtʃ] . [i:] . ['krɛbi:l] .
47 Makers of Modern Opera , by H . E . Krehbiel .
- 创客 的 现代的 歌剧 , 经过 H . E . 克雷比尔 .

《现代歌剧的47位缔造者》，作者：H.E. Krehbiel。

- [tu:] ['ɜ:rli] ['dʒɜ:rmən] ['peɪntəz] — ['djʊrər][ænd; ənd]['hoʊlbaɪn] , [baɪ][ef] . [dʒeɪ] . ['mæðɝ] , ['dʒunjɝ] .
48 Two Early German Painters — Dürer and Holbein , by F . J . Mather , Jr .
- 二 早期的 德语 画家 — 丢勒 和 荷尔拜因 , 经过 F . J . 马瑟 , 小 .

48 两位早期德国画家——丢勒和霍尔拜因，作者：FJ Mather, Jr.

- [vi'enə] , [ðə; ði] [kwi:n] ['sɪti] , [baɪ] ['ɛlmɪndɔrf] .
49 Vienna , the Queen City , by Elmendorf .
- 维也纳 , 这 女王 城市 , 经过 埃尔门多夫 .

49 维也纳，皇后之城，埃尔门多夫著。

- ['eɪnʃənt] ['æθənz] , [baɪ] ['bɑ:tsfɝd] .
50 Ancient Athens , by Botsford .
- 古老的 雅典 , 经过 博茨福德 .

50 古雅典，作者：Botsford。

- [ðə; ði] ['bɑ:bizɔn] [sku:l] , [baɪ] ['hoʊbər] .
51 The Barbizon School , by Hoeber .
- 这 巴比松 学校 , 经过 霍伯 .

51 巴比松画派，作者：霍伯。

- ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , [baɪ][hɑ:rt] .
52 Abraham Lincoln , by Hart .
- 亚伯拉罕 林肯 , 经过 哈特 .

52 亚伯拉罕·林肯，哈特著。

- [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [baɪ]['mækəlˌrɔɪ] .
53 George Washington , by McElroy .
- 乔治 华盛顿 , 经过 麦克罗伊 .

53 乔治·华盛顿，作者：麦克尔罗伊。

- ['meksɪkoʊ] , [baɪ] ['fredrɪk] ['pɑ:mər] .
54 Mexico , by Frederick Palmer .
- 墨西哥 , 经过 弗雷德里克 帕尔默 .

54 墨西哥，弗雷德里克·帕尔默著。

- ['feɪməs] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] ['peɪntəz] , [baɪ] ['ɑ:rθər] ['hoʊbər] .
55 Famous American Women Painters , by Arthur Hoeber .
- 著名的 美国人 女性 画家 , 经过 亚瑟 霍伯 .

《55位美国著名女画家》，作者：亚瑟·霍伯。

- [ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [baɪ] ['wʊdˌhaʊs] .
56 The Conquest of the Air , by Woodhouse .
- 这 征服 的 这 空气 , 经过 伍德豪斯 .

56 伍德豪斯著《征服天空》。

- [kɔ:rt] ['peɪntəz] [ʌv; əv] [fræns] , [baɪ] ['kɔ:fɪn] , [en] . [ə; eɪ] .
57 Court Painters of France , by Coffin , N . A .
- 法庭 画家 的 法国 , 经过 棺材 , N . 一个 .

《法国57位宫廷画家》，作者：科芬，NA

- ['hɑːlənd] , [baɪ] ['ɛlmɪndɔrf] .
58 Holland , by Elmendorf .
- 荷兰 , 经过 埃尔门多夫 .

58 荷兰，埃尔门多夫著。

- ['aʊər; ɑːr] ['feðərd] [frendz] , [baɪ][iː] . [eɪtʃ] . ['fɔr˽bʊʃ] .
59 Our Feathered Friends , by E . H . Forbush .
- 我们的 羽毛 朋友们 , 经过 E . H . 福布什 .

59 我们的羽毛朋友，作者 EH Forbush。

- ['gleɪʃər] ['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] , [baɪ] ['hɔrnə˽deɪ] .
60 Glacier National Park , by Hornaday .
- 冰川 国家的 公园 , 经过 霍纳迪 .

60 冰川国家公园，霍纳迪摄。

- [˽maɪkəl'ændʒə˽ləʊ] , [baɪ][kɑːks] .
61 Michelangelo , by Cox .
- 米开朗基罗 , 经过 考克斯 .

61 米开朗基罗，考克斯摄。

- [ə'merɪkən] [kə'loʊniəl] ['fɜːrnɪtʃər] , [baɪ] ['estər] ['sɪŋgltən] .
62 American Colonial Furniture , by Esther Singleton .
- 美国人 殖民 家具 , 经过 以斯帖 辛格尔顿 .

62 美式殖民时期家具，作者：埃丝特·辛格尔顿。

- [ə'merɪkən] [waɪld] ['flaʊərz] , [baɪ] ['iːtən] .
63 American Wild Flowers , by Eaton .
- 美国人 荒野 花朵 , 经过 伊顿 .

伊顿著《63种美国野花》。

- ['gɑːθɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] , [baɪ][wɔːrd] .
64 Gothic Architecture , by Ward .
- 哥特 建筑学 , 经过 沃德 .

64 哥特式建筑，作者：沃德。

- [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] , [baɪ] ['ɛlmɪndɔrf] .
65 The Story of the Rhine , by Elmendorf .
- 这 故事 的 这 莱茵河 , 经过 埃尔门多夫 .

65 莱茵河的故事，作者埃尔门多夫。

- ['ʃeɪkspɪr] , [baɪ] ['mæbi] .
66 Shakespeare , by Mabie .
- 莎士比亚 , 经过 玛比 .

66 莎士比亚，作者 Mabie。

- [ə'merɪkən] ['mjʊrəl] ['peɪntəz] , [baɪ] ['hoʊbər] .
67 American Mural Painters , by Hoeber .
- 美国人 壁画 画家 , 经过 霍伯 .

霍伯著《67位美国壁画画家》。

- ['selɪbreɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] ['kærəktərz] , [baɪ] ['hɔrnə˽deɪ] .
68 Celebrated Animal Characters , by Hornaday .
- 著名 动物 人物 , 经过 霍纳迪 .

霍纳迪出版社出版的《68个著名的动物角色》。

- [dʒə'pæn] , [baɪ] ['ɛlmɪndɔrf] .
69 Japan , by Elmendorf .
- 日本 , 经过 埃尔门多夫 .

69 日本，作者：Elmendorf。

- [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [˽revə'luːʃ(ə)n] , [baɪ]['ælbərt] ['buʃnəl] [hɑːrt] .
70 The Story of the French Revolution , by Albert Bushnell Hart .
- 这 故事 的 这 法语 革命 , 经过 阿尔伯特 布什内尔 哈特 .

70 《法国大革命的故事》，作者：阿尔伯特·布什内尔·哈特。

- [rʌgz] [ænd; ənd] [rʌg] ['meɪkɪŋ] , [baɪ] ['mʌmfɝd] .

71	Rugs	and	Rug	Making	,	by	Mumford	.
-	地毯	和	小地毯	制作	，经过		芒福德	.

71 地毯和地毯制作，作者：Mumford。

- [ə'læskə] , [baɪ] [braʊn] .

72	Alaska	,	by	Browne	.
-	阿拉斯加州	，经过		布朗	.

72 阿拉斯加，布朗著。

- [tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz] , [baɪ] ['mæbi] .

73	Charles	Dickens	,	by	Mabie	.
-	查尔斯	狄更斯	，经过		玛比	.

73 查尔斯·狄更斯，作者 Mabie。

- ['gri:ʃn] ['mɑ:stəpi:sɪz] , [baɪ][lɔ'rɑ:doʊ][tæft;ta:ft] .

74	Grecian	Masterpieces	,	by	Lorado	Taft	.
-	希腊	杰作	，经过		洛拉多	塔夫脱	.

洛拉多·塔夫特著《74幅希腊杰作》。

- ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [baɪ]['ælbərt] ['buʃnəl] [hɑ:rt] .

75	Fathers	of	the	Constitution	,	by	Albert	Bushnell	Hart	.
-	父亲们	的	这	宪法	，经过		阿尔伯特	布什内尔	哈特	.

《宪法的75位缔造者》，作者：阿尔伯特·布什内尔·哈特。

- ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [baɪ] ['fɪŋk] .

76	Masters	of	the	Piano	,	by	Finck	.
-	大师	的	这	钢琴	，经过		芬克	.

芬克著《76位钢琴大师》。

- [ə'merɪkən] [hɪ'stɔ:rɪk] ['hoʊmz] , [baɪ] ['sɪŋgltən] .

77	American	Historic	Homes	,	by	Singleton	.
-	美国人	历史性	房屋	，经过		辛格尔顿	.

《77座美国历史名宅》，作者：辛格尔顿。

- ['bju:ti] [spɑ:ts][ʌv; əv]['ɪndiə] , [baɪ] ['ɛlmɪndɔrf] .

78	Beauty	Spots	of	India	,	by	Elmendorf	.
-	美丽	地点	的	印度	，经过		埃尔门多夫	.

《印度的78个美丽景点》，作者：埃尔门多夫。

- ['etʃər] [ænd; ənd] ['etʃɪŋ] , [baɪ] - .

79	Etchers	and	Etching	,	by	Weitenkampf	.
-	蚀刻师	和	蚀刻	，经过		-	.

魏滕坎普夫著《79位蚀刻家和蚀刻画》。

- ['ɑ:lɪvər] ['krɔmwel] , [baɪ]['ælbərt] ['buʃnəl] [hɑ:rt] .

80	Oliver	Cromwell	,	by	Albert	Bushnell	Hart	.
-	奥利弗	克伦威尔	，经过		阿尔伯特	布什内尔	哈特	.

80 奥利弗·克伦威尔，作者：阿尔伯特·布什内尔·哈特。

- ['tʃaɪnə] , [baɪ] ['ɛlmɪndɔrf] .

81	China	,	by	Elmendorf	.
-	中国	，经过		埃尔门多夫	.

81 中国，作者：埃尔门多夫。

- ['feɪvərɪt] [tri:z] , [baɪ] ['hɔrnəˌdeɪ] .

82	Favorite	Trees	,	by	Hornaday	.
-	最喜欢的	树木	，经过		霍纳迪	.

霍纳迪著《82种最受欢迎的树木》。

- ['jeləustəun] ['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] , [baɪ] ['ɛlmɪndɔrf] .

83	Yellowstone	National	Park	,	by	Elmendorf	.
-	黄石公园	国家的	公园	，经过		埃尔门多夫	.

83 黄石国家公园，作者：埃尔门多夫。

- ['feɪməs] ['wɪmɪn] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [baɪ] ['mæbi] .
84 Famous Women Writers of England , by Mabie .
- 著名的 女性 作家 的 英格兰 , 经过 玛比 .

《英国84位著名女作家》，作者：Mabie。

- ['peɪntəz] [ʌv; əv] ['westərn] [laɪf] , [baɪ] ['hoʊbər] .
85 Painters of Western Life , by Hoeber .
- 画家 的 西 生活 , 经过 霍伯 .

霍伯著《描绘西方生活的85位画家》。

- ['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['pɑːtəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːr͵fɑːðərz] , [baɪ] ['estər] ['sɪŋgltən] .
86 China and Pottery of Our Forefathers , by Esther Singleton .
- 中国 和 陶器 的 我们的 祖先 , 经过 以斯帖 辛格尔顿 .

86 先辈的中国和陶器，作者：埃丝特·辛格尔顿。

- [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['reɪlroʊd] , [baɪ]['ælbərt] ['buʃnəl] [hɑːrt] .
87 The Story of The American Railroad , by Albert Bushnell Hart .
- 这 故事 的 这 美国人 铁路 , 经过 阿尔伯特 布什内尔 哈特 .

87 《美国铁路的故事》，作者：阿尔伯特·布什内尔·哈特。

- ['bʌtərflaɪz] , [baɪ] ['hɑːlənd] .
88 Butterflies , by Holland .
- 蝴蝶 , 经过 荷兰 .

霍兰德的《88只蝴蝶》。

- [ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] , [baɪ] ['wʊstər] .
89 The Philippine Islands , by Worcester .
- 这 菲律宾 岛屿 , 经过 伍斯特 .

89 菲律宾群岛，伍斯特

- [greɪt] ['gæləriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] — [ðə; ði] ['luːvər] , [baɪ][væn] [daɪk] .
90 Great Galleries of the World — the Louvre , by Van Dyke .
- 伟大的 画廊 的 这 世界 — 这 卢浮宫 , 经过 范 堤防 .

世界90大美术馆——卢浮宫，作者：范·戴克。

- ['wɪljəm] [em] . ['θækəri] , [baɪ] ['mæbi] . -
91 William M . Thackeray , by Mabie . 92
- 威廉 M . 萨克雷 , 经过 玛比 . -

91 威廉·M·萨克雷，作者：Mabie。92

[ðə; ði][grænd] ['kænjən] , [baɪ] ['ɛlmɪndɔrf] .
The Grand Canyon , by Elmendorf .
这 盛大 峡谷 , 经过 埃尔门多夫 .

埃尔门多夫拍摄的大峡谷。

- ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪn] [ə'merɪkən] ['kʌntri] ['hoʊmz] , [baɪ]['aɪmɑːr] ['ɛm͵bɛri] . -
93 Architecture in American Country Homes , by Aymar Embury . 94
- 建筑学 在 美国人 国家 房屋 , 经过 艾玛 恩伯里 . -

《美国乡村住宅建筑》93，作者：艾玛·恩伯里。94

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《导师：本杰明·富兰克林》，第6卷，(The Mentor Benjamin Franklin, Vol.)

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['dænju:b] , [baɪ]['ælbərt] ['buʃnəl] [hɑ:rt] .

The	Story	of	the	Danube	,	by	Albert	Bushnell	Hart	.
这	故事	的	这	多瑙河	，经过		阿尔伯特	布什内尔	哈特	.

《多瑙河的故事》，作者：阿尔伯特·布什内尔·哈特。

- ['ænɪmlz] [ɪn][ɑ:rt] , [baɪ] - .

95	Animals	in	Art	,	by	Kobbé	.
-	动物	在	艺术	，经过		-	.

Kobbé 的《艺术中的 95 种动物》。

- [ðə; ði]['hoʊli][lænd] , [baɪ] ['ɛlmɪndɔrf] .

96	The	Holy	Land	,	by	Elmendorf	.
-	这	圣	土地	，经过		埃尔门多夫	.

96 圣地，作者：埃尔门多夫。

- [dʒɑ:n]['mɪltən] , [baɪ]['mæbi] .

97	John	Milton	,	by	Mabie	.
-	约翰	米尔顿	，经过		玛比	.

97 约翰·弥尔顿，作者：Mabie。

- ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑ:rk] , [baɪ]['aɪdə][em] . ['tɑ:rˌbɛl] .

98	Joan	of	Arc	,	by	Ida	M	.	Tarbell	.
-	琼	的	弧	，经过		艾达	M	.	塔贝尔	.

98 圣女贞德，作者：艾达·M·塔贝尔。

- ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['pɪriəd] , [baɪ] ['estər] ['sɪŋgltən] .

99	Furniture	of	the	Revolutionary	Period	,	by	Esther	Singleton	.
-	家具	的	这	革命者	时期	，经过		以斯帖	辛格尔顿	.

99 革命时期的家具，作者：埃丝特·辛格尔顿。

- [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:bəluŋ] , [baɪ] ['fɪŋk] .

100	The	Ring	of	the	Nibelung	,	by	Finck	.
-	这	戒指	的	这	尼伯龙根	，经过		芬克	.

100 芬克的《尼伯龙根的指环》。

- [ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv] [gri:s] , [baɪ]['bɑ:tsfɚd] .

101	The	Golden	Age	of	Greece	,	by	Botsford	.
-	这	金的	年龄	的	希腊	，经过		博茨福德	.

101 希腊的黄金时代，作者：博茨福德。

- [ˌtʃaɪ'ni:z] [rʌgz] , [baɪ] ['mʌmfɚd] .

102	Chinese	Rugs	,	by	Mumford	.
-	中国人	地毯	，经过		芒福德	.

102 张中国地毯，作者：Mumford。

- [ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] - , [baɪ]['ælbərt] ['buʃnəl] [hɑ:rt] .

103	The	War	of	1812	,	by	Albert	Bushnell	Hart	.
-	这	战争	的	-	，经过		阿尔伯特	布什内尔	哈特	.

103 阿尔伯特·布什内尔·哈特著《1812 年战争》。

- [greɪt] ['gæləriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] — [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən] , [baɪ][væn] [daɪk] .

104	Great	Galleries	of	the	World	—	The	National	Gallery	,	London	,	by	Van	Dyke	.
-	伟大的	画廊	的	这	世界	—	这	国家的	画廊	,	伦敦	，经过		范	堤防	.

世界104座伟大美术馆——伦敦国家美术馆，作者：范·戴克。

- ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [baɪ] ['fɪŋk] .

105	Masters	of	the	Violin	,	by	Finck	.
-	大师	的	这	小提琴	，经过		芬克	.

芬克著《105位小提琴大师》。

- [ə'merɪkən] [ˌpaɪə'nɪr] [proʊz] ['raɪtɝz] , [baɪ] ['mæbi] .

106	American	Pioneer	Prose	Writers	,	by	Mabie	.
-	美国人	先锋	散文	作家	，经过		玛比	.

106 位美国先驱散文作家，作者 Mabie。

- [oʊld]['sɪlvər] , [baɪ] ['estər] ['sɪŋgltən] .

107	Old	Silver	,	by	Esther	Singleton	.
-	老的	银	，经过		以斯帖	辛格尔顿	.

107 Old Silver，作者：Esther Singleton。

- ['ʃeɪkˌspiːrz] ['kʌntri] , [baɪ] ['wɪljəm] ['wɪntər] .

108	Shakespeare's	Country	,	by	William	Winter	.
-	莎士比亚的	国家	，经过		威廉	冬天	.

108 莎士比亚的故乡，作者：威廉·温特。

- [hɪ'stɔːrɪk] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] , [baɪ] ['meri] [eɪtʃ] . ['nɔːrθɛnd] .

109	Historic	Gardens	of	New	England	,	by	Mary	H	.	Northend	.
-	历史性	花园	的	新的	英格兰	，经过		玛丽	H	.	北端	.

《新英格兰的109座历史花园》，作者：玛丽·H·诺森德。

- [ðə; ði] ['weðər] , [baɪ][siː] . [ef] . ['tælmən] .

110	The	Weather	,	by	C	.	F	.	Talman	.
-	这	天气	，经过		C	.	F	.	塔尔曼	.

110 天气，作者：CF Talman。

- [ə'merɪkən] ['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] , [baɪ]['dʒɑːnsən] .

111	American	Poets	of	the	Soil	,	by	Johnson	.
-	美国人	诗人	的	这	土壤	，经过		约翰逊	.

约翰逊著《111位美国土地诗人》。

- [ˌɑːrdʒən'tiːnə] , [baɪ]['njuːmən] .

112	Argentina	,	by	Newman	.
-	阿根廷	，经过		纽曼	.

112 阿根廷，作者：纽曼。

- [geɪm] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [baɪ] ['hɔrnəˌdeɪ] .

113	Game	Animals	of	America	,	by	Hornaday	.
-	游戏	动物	的	美国	，经过		霍纳迪	.

霍纳迪著《美国113种猎物》。

- ['ræfeɪəl] , [baɪ][væn] [daɪk] .

114	Raphael	,	by	Van	Dyke	.
-	拉斐尔	，经过		范	堤防	.

114 拉斐尔，范·戴克绘。

- ['wɔːltər] [skɔt] , [baɪ] ['mæbi] .

115	Walter	Scott	,	by	Mabie	.
-	沃尔特	斯科特	，经过		玛比	.

115 沃尔特·斯科特，作者：Mabie。

- [ðə; ði][jəu'semiti] ['væli] , [baɪ] ['ɛlmɪndɔrf] .

116	The	Yosemite	Valley	,	by	Elmendorf	.
-	这	优胜美地	谷	，经过		埃尔门多夫	.

116 埃尔门多夫的《优胜美地山谷》。

- [dʒɑːn] [pɔːl] [dʒəʊnz] , [baɪ]['ælbərt] ['buʃnəl] [hɑːrt] .

117	John	Paul	Jones	,	by	Albert	Bushnell	Hart	.
-	约翰	保罗	琼斯	，经过		阿尔伯特	布什内尔	哈特	.

117 约翰·保罗·琼斯，作者：阿尔伯特·布什内尔·哈特。

- ['rʌʃ(ə)n] ['mju:zɪk] , [baɪ] ['fɪŋk] .
118 Russian Music , by Finck .
- 俄语 音乐 , 经过 芬克 .

118 芬克的俄罗斯音乐。

- ['tʃɪli] , [baɪ]['nju:mən] .
119 Chile , by Newman .
- 智利 , 经过 纽曼 .

119 智利，作者：纽曼。

- ['rembrænt] , [baɪ][væn] [daɪk] .
120 Rembrandt , by Van Dyke .
- 伦勃朗 , 经过 范 堤防 .

120 伦勃朗，范戴克绘。

- ['sʌðərn] [ˌkælə'fɔ:rniə] , [baɪ][si:] . [ef] . ['lʌmɪs] .
121 Southern California , by C . F . Lummis .
- 南方 加利福尼亚州 , 经过 C . F . 卢米斯 .

121 南加州，作者：CF Lummis。

- ['ki:pɪŋ] [taɪm] , [baɪ]['tælmən] .
122 Keeping Time , by Talman .
- 保持 时间 , 经过 塔尔曼 .

122 保持时间，作者：塔尔曼。

- [ə'merɪkən] ['mɪnətʃər] ['peɪntɪŋ] , [baɪ]['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] - .
123 American Miniature Painting , by Mrs . Elizabeth Lounsbery .
- 美国人 微型 绘画 , 经过 太太 . 伊丽莎白 - .

123 美国微型绘画，伊丽莎白·朗斯伯里夫人作品。

- ['dʒɛmz] , [baɪ] ['estər] ['sɪŋgltən] .
124 Gems , by Esther Singleton .
- 宝石 , 经过 以斯帖 辛格尔顿 .

《124颗宝石》，作者：埃丝特·辛格尔顿。

- [ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] , [baɪ] ['hendərsən] .
125 The Orchestra , by Henderson .
- 这 乐队 , 经过 亨德森 .

125 管弦乐队，亨德森作曲。

- [brə'zɪl] , [baɪ][i:] . [em] . ['nju:mən] .
126 Brazil , by E . M . Newman .
- 巴西 , 经过 E . M . 纽曼 .

126 巴西，作者：EM Newman。

- [ðə; ði] [ə'merɪkən] [traɪ'ʌmvərət] , [baɪ][ə; eɪ] . [bi:] . [hɑ:rt] .
127 The American Triumvirate , by A . B . Hart .
- 这 美国人 三巨头 , 经过 一个 . B . 哈特 .

127 美国三巨头，作者：AB Hart。

- [ðə; ði] [mə'dɑ:nə] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] [ɑ:rt] , [baɪ][væn] [daɪk] .
128 The Madonna and Child in Art , by Van Dyke .
- 这 麦当娜 和 孩子 在 艺术 , 经过 范 堤防 .

128 艺术中的圣母与圣子，范·戴克著。

- [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] , [baɪ] [bɑ:rnz] .
129 The Story of the American Navy , by Barnes .
- 这 故事 的 这 美国人 海军 , 经过 巴恩斯 .

129 《美国海军的故事》，作者：巴恩斯。

- [leɪs] [ænd; ənd] [leɪs] ['meɪkɪŋ] , [baɪ] ['estər] ['sɪŋgltən] .
130 Lace and Lace Making , by Esther Singleton .
- 蕾丝 和 蕾丝 制作 , 经过 以斯帖 辛格尔顿 .

130 蕾丝和蕾丝制作，作者：埃丝特·辛格尔顿。

- [ə'merɪkən] ['wɔ:tər] ['kʌlər] ['peɪntəz] , [baɪ] - .
131 **American** **Water** **Color** **Painters** **,** **by** **Kobbé** **.**
- 美国人 水 颜色 画家 ，经过 - .

科贝著《131位美国水彩画家》。

- [pə'ru:] , [baɪ][i:] . [em] . ['nju:mən] .
132 **Peru** **,** **by** **E** **.** **M** **.** **Newman** **.**
- 秘鲁 ，经过 E . M . 纽曼 .

132 秘鲁，作者：EM Newman。

- [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi] , [baɪ][hɑ:rt] .
133 **The** **Story** **of** **the** **American** **Army** **,** **by** **Hart** **.**
- 这 故事 的 这 美国人 军队 ，经过 哈特 .

133 《美国陆军的故事》，作者：哈特。

- ['aʊər; ɑ:r]['plænɪt] ['nebəz] , [baɪ]['hærəld][dʒə'koʊbi] .
134 **Our** **Planet** **Neighbors** **,** **by** **Harold** **Jacoby** **.**
- 我们的 行星 邻居 ，经过 哈罗德 雅各比 .

134 我们的星球邻居，作者：哈罗德·雅各比。

- [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , [baɪ]['li:oʊ][pə:zvoʊlski] .
135 **The** **Story** **of** **Russia** **,** **by** **Leo** **Pasvolsky** **.**
- 这 故事 的 俄罗斯 ，经过 狮子座 帕斯沃尔斯基 .

135 列奥·帕斯沃斯基著《俄罗斯的故事》。

- [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] , [baɪ][ə; eɪ] . [bi:] . [hɑ:rt] .
136 **The** **Story** **of** **the** **Hudson** **,** **by** **A** **.** **B** **.** **Hart** **.**
- 这 故事 的 这 哈德逊 ，经过 一个 . B . 哈特 .

136 哈德逊河的故事，作者：A.B. Hart。

- [ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk]['ænɪm(ə)l] [laɪf] , [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mæθju:] .
137 **Prehistoric** **Animal** **Life** **,** **by** **Dr** **.** **Matthew** **.**
- 史前 动物 生活 ，经过 博士 . 马修 .

137 史前动物生活，作者：马修博士。

- [hə'waɪi] , [baɪ][i:] . [em] . ['nju:mən] .
138 **Hawaii** **,** **by** **E** **.** **M** **.** **Newman** **.**
- 夏威夷 ，经过 E . M . 纽曼 .

138 夏威夷，作者：EM Newman。

- ['ə:θkweiks] [ænd; ənd] [vɔl'keinəuz] , [baɪ]['tælmən] .
139 **Earthquakes** **and** **Volcanoes** **,** **by** **Talman** **.**
- 地震 和 火山 ，经过 塔尔曼 .

139 地震和火山，作者：塔尔曼。

- [ðə; ði][kə'neɪdiən] ['rɑ:kiz] , [baɪ] [ru:θ] ['kɛdzi:] [wʊd] .
140 **The** **Canadian** **Rockies** **,** **by** **Ruth** **Kedzie** **Wood** **.**
- 这 加拿大 落基山脉 ，经过 露丝 凯兹 木头 .

140 加拿大落基山脉，作者：露丝·凯兹·伍德。

- [kə'roʊt] , [baɪ] ['ɛli:ət] ['deɪnˌdʒɜ:rfild] .
141 **Corot** **,** **by** **Elliott** **Daingerfield** **.**
- 柯罗 ，经过 埃利奥特 丹杰菲尔德 .

141 柯罗，艾略特·丹杰菲尔德绘。

- [bə'lɪviə] , [baɪ][i:] . [em] . ['nju:mən] .
142 **Bolivia** **,** **by** **E** **.** **M** **.** **Newman** **.**
- 玻利维亚 ，经过 E . M . 纽曼 .

142 玻利维亚，作者：EM Newman。

- ['rʌʃ(ə)n] [ɑ:rt] , [baɪ] ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['kɔ:fɪn] .
143 **Russian** **Art** **,** **by** **William** **A** **.** **Coffin** **.**
- 俄语 艺术 ，经过 威廉 一个 . 棺材 .

143 俄罗斯艺术，作者：威廉·A·科芬。

- [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] , [baɪ][ə; eɪ] . [biː] . [hɑːrt] .

144	The	American	Government	,	by	A	.	B	.	Hart	.
-	这	美国人	政府	,	经过	一个	.	B	.	哈特	.

144 美国政府，作者：AB Hart。

- ['krɪsməs] [ɪn] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] ['stɔːri] , [baɪ] ['sɪŋgltən] .

145	Christmas	in	Picture	and	Story	,	by	Singleton	.
-	圣诞节	在	图片	和	故事	,	经过	辛格尔顿	.

145 圣诞节图画故事，作者：辛格尔顿。

- [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [baɪ] - .

146	The	Picture	on	the	Wall	,	by	Weitenkampf	.
-	这	图片	在	这	墙	,	经过	-	.

146 墙上的画，作者是魏滕坎普夫。

- [ˌlæfi'et] , [baɪ]['ælbərt] ['buʃnəl] [hɑːrt] .

147	Lafayette	,	by	Albert	Bushnell	Hart	.
-	拉斐特	,	经过	阿尔伯特	布什内尔	哈特	.

147 拉斐特，作者：阿尔伯特·布什内尔·哈特。

- [ə'merɪkən] [kəm'pəʊzəz] , [baɪ] ['henri] [tiː] . ['fɪŋk] .

148	American	Composers	,	by	Henry	T	.	Finck	.
-	美国人	作曲家	,	经过	亨利	T	.	芬克	.

《148位美国作曲家》，作者：亨利·T·芬克。

- [ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] ['gæləri] , [baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [ə; eɪ] . ['kɔːfɪn] .

149	The	Luxembourg	Gallery	,	by	Wm	.	A	.	Coffin	.
-	这	卢森堡	画廊	,	经过	威廉	.	一个	.	棺材	.

149 卢森堡画廊，作者：威廉·A·科芬。

[ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ; - - - [iːst] 16th [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

THE	MENTOR	ASSOCIATION	;	114	-	116	East	16th	Street	,	New	York	City
这	导师	协会	;	-	-	-	东方	16th	街道	,	新的	约克	城市

导师协会；纽约市东16街114-116号

[meɪk] [ðə; ði] [sper]

MAKE	THE	SPARE
制作	这	空闲的

制作备用件

['moʊmənt] [kaʊnt]

MOMENT	COUNT
片刻	数数

时刻计数

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神